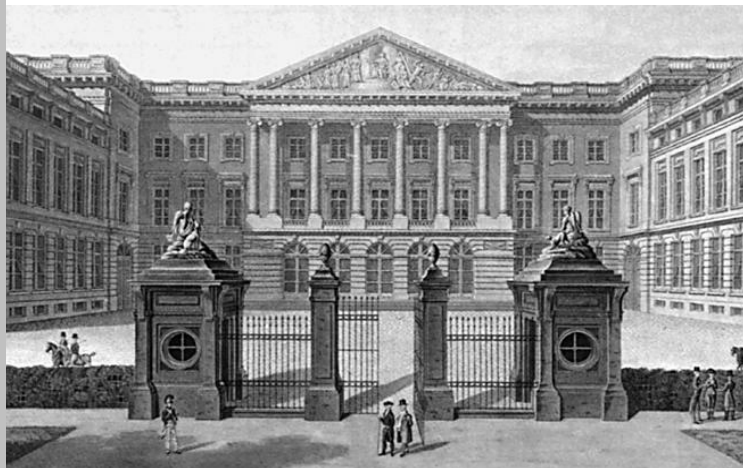


Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-175

Plenaire vergaderingen
Donderdag 24 januari 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2001-2002

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières

Jeudi 24 janvier 2002

Séance de l'après-midi

2-175

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

| | |
|-------------|---|
| AGALEV | Anders Gaan Leven |
| CD&V | Christen-Democratisch & Vlaams |
| ECOLO | Écologistes |
| PRL-FDF-MCC | Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement |
| PS | Parti Socialiste |
| PSC | Parti Social Chrétien |
| SP.A | Socialistische Partij Anders |
| VL. BLOK | Vlaams Blok |
| VLD | Vlaamse Liberalen en Democraten |
| VU-ID | Volksunie-ID21 |

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

| Inhoudsopgave | Sommaire |
|---|---|
| Overlijden van een oud-senator 7 | Décès d'un ancien sénateur 7 |
| Inoverwegingneming van voorstellen 7 | Prise en considération de propositions 7 |
| Mondelinge vragen 7 | Questions orales 7 |
| Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de gevangenen van Guantánamo» (nr. 2-834) 7 | Question orale de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les prisonniers de Guantánamo» (n° 2-834) 7 |
| Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de bijeenroeping van het evaluatiecomité voor de associatieovereenkomst tussen de Europese Unie en Israël» (nr. 2-835) 9 | Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la convocation du comité d'évaluation de l'accord d'association entre l'Union européenne et Israël» (n° 2-835) 9 |
| Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de vernietiging van de Palestijnse staatsstructuur door de IDF» (nr. 2-838) 9 | Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la destruction de la structure étatique palestinienne par les FDI» (n° 2-838) 9 |
| Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ernstige ontsporing van de toestand in het Midden-Oosten» (nr. 2-839) 9 | Question orale de M. Paul Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la dégradation gravissime de la situation au Proche-Orient» (n° 2-839) 9 |
| Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de valse Belgische paspoorten» (nr. 2-840) 15 | Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les faux passeports belges» (n° 2-840) 15 |
| Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de samenstelling van de Conventie» (nr. 2-843) 17 | Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la composition de la Convention» (n° 2-843) 17 |
| Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Binnenlandse Zaken, aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Justitie over «het verkeersveiligheidsplan» (nr. 2-837) 18 | Question orale de M. Philippe Monfils au ministre de l'Intérieur, à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Justice sur «le plan de sécurité routière» (n° 2-837) 18 |
| Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de dolleschapenziekte» (nr. 2-827) 20 | Question orale de M. Michiel Maertens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la maladie du mouton fou» (n° 2-827) 20 |
| Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de inmenging van de minister in een gerechtelijk onderzoek» (nr. 2-836) 22 | Question orale de M. Jurgen Ceder à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'intervention de la ministre dans une enquête judiciaire» (n° 2-836) 22 |
| Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het onbetaalbaar worden van fertiliteitsbehandelingen» (nr. 2-833) 24 | Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le fait que les traitements de l'infertilité deviennent inabordables» (n° 2-833) 24 |
| Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schampelaere aan de minister van Financiën over «de blijvende toename van de achterstallige niet-geïnde belastingen» (nr. 2-842) 26 | Question orale de Mme Mia De Schampelaere au ministre des Finances sur «l'augmentation constante du montant des arriérés d'impôts non perçus» (n° 2-842) 26 |
| Vraag om uitleg van mevrouw Jeannine Leduc aan de | Demande d'explications de Mme Jeannine Leduc au ministre des Finances sur «les contrôles de l'inspection |

| | | | |
|--|----|--|----|
| minister van Financiën over «de belastinginspectie in de fruitteeltsector» (nr. 2-658)..... | 28 | des contributions dans le secteur des cultures fruitières» (n° 2-658) | 28 |
| Wetsontwerp ter bevordering van sociaal verantwoorde productie (Stuk 2-288) (Tweede behandeling) | 33 | Projet de loi visant à promouvoir la production socialement responsable (Doc. 2-288) (Deuxième examen) | 33 |
| Algemene bespreking | 33 | Discussion générale | 33 |
| Artikelsgewijze bespreking..... | 35 | Discussion des articles..... | 35 |
| Wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (Stuk 2-926) (Evocatieprocedure)..... | 35 | Projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (Doc. 2-926) (Procédure d'évocation)..... | 35 |
| Algemene bespreking | 35 | Discussion générale | 35 |
| Artikelsgewijze bespreking..... | 39 | Discussion des articles..... | 39 |
| Mondelinge vragen | 40 | Questions orales | 40 |
| Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schampelaere aan de minister van Justitie over «het falend jeugddelinquentiebeleid» (nr. 2-841) | 40 | Question orale de Mme Mia De Schampelaere au ministre de la Justice sur «l'échec de la politique relative aux jeunes délinquants en Belgique» (n° 2-841) | 40 |
| Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politie-samenwerking en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998 (Stuk 2-930) | 43 | Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 (Doc. 2-930) | 43 |
| Algemene bespreking | 43 | Discussion générale | 43 |
| Artikelsgewijze bespreking..... | 43 | Discussion des articles..... | 43 |
| Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (Stuk 2-931) | 43 | Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (Doc. 2-931) | 43 |
| Algemene bespreking | 43 | Discussion générale | 43 |
| Artikelsgewijze bespreking..... | 43 | Discussion des articles..... | 43 |
| Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (Stuk 2-947)..... | 44 | Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (Doc. 2-947) | 44 |
| Algemene bespreking | 44 | Discussion générale | 44 |
| Artikelsgewijze bespreking..... | 44 | Discussion des articles..... | 44 |
| Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het | | Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au | |

| | | | |
|--|----|--|----|
| Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 3 februari 1999 (Stuk 2-952) | 44 | Protocole d'application, faits à Bruxelles le 3 février 1999 (Doc. 2-952)..... | 44 |
| Algemene bespreking | 44 | Discussion générale..... | 44 |
| Artikelsgewijze bespreking..... | 44 | Discussion des articles..... | 44 |
| Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (Stuk 2-953)..... | 45 | Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (Doc. 2-953) | 45 |
| Algemene bespreking | 45 | Discussion générale..... | 45 |
| Artikelsgewijze bespreking..... | 45 | Discussion des articles..... | 45 |
| Voorstel van resolutie betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (van mevrouw Iris Van Riet c.s., Stuk 2-983)..... | 45 | Proposition de résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (de Mme Iris Van Riet et consorts, Doc. 2-983) | 45 |
| Bespreking | 45 | Discussion | 45 |
| Regeling van de werkzaamheden | 51 | Ordre des travaux | 51 |
| Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de eerste minister over «de werking van het Centrum voor informatie en analyse inzake mensenhandel» (nr. 2-664)..... | 53 | Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au premier ministre sur «le fonctionnement du Centre d'information et d'analyse en matière de trafic d'êtres humains» (n° 2-664)..... | 53 |
| Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in de Turkse gevangenissen» (nr. 2-665)..... | 57 | Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation dans les prisons turques» (n° 2-665) | 57 |
| Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van de 50-plussers in ons land» (nr. 2-656) | 61 | Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «les mesures en vue de promouvoir l'emploi des <i>plus de cinquante ans</i> dans notre pays» (n° 2-656)..... | 61 |
| Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de numerus fixus voor de artsen» (nr. 2-650)..... | 65 | Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le numerus clausus des médecins» (n° 2-650)..... | 65 |
| Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de toekomst van het Instituut Pasteur van Brussel» (nr. 2-660)..... | 68 | Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'avenir de l'Institut Pasteur de Bruxelles» (n° 2-660) | 68 |
| Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Financiën over «de fiscale behandeling van de werkzaamheden van Aquafin» (nr. 2-662)..... | 73 | Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au ministre des Finances sur «le traitement fiscal des activités d'Aquafin» (n° 2-662)..... | 73 |
| Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de financiële benadeling van zelfstandigen voor wat betreft het vervroegd pensioen» (nr. 2-663) | 76 | Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le traitement financier défavorable des indépendants en ce qui concerne la pension anticipée» (n° 2-663) | 76 |
| Berichten van verhindering..... | 78 | Excusés..... | 78 |

Bijlage

| | |
|---|----|
| Indiening van een voorstel..... | 79 |
| In overweging genomen voorstellen..... | 79 |
| Vragen om uitleg | 79 |
| Evocatie | 80 |
| Non-evocaties | 80 |
| Arbitragehof – Arresten | 80 |
| Arbitragehof – Prejudiciële vragen..... | 81 |

Annexe

| | |
|---|----|
| Dépôt d'une proposition..... | 79 |
| Propositions prises en considération | 79 |
| Demandes d'explications | 79 |
| Évocation..... | 80 |
| Non-évocations | 80 |
| Cour d'arbitrage – Arrêts | 80 |
| Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles | 81 |

Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Overlijden van een oud-senator

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Frans Robyns, eresenator en gewezen provinciaal senator voor Limburg.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid betuigd.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de gevangenen van Guantánamo» (nr. 2-834)**

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De Amerikaanse leiders zijn niet erg duidelijk over het lot van de Afghaanse gevangenen noch over de bevoegdheid en de werking van de militaire rechtbank die president Bush heeft doen oprichten door het decreet van 13 november 2001 in het kader van de strijd tegen het terrorisme. De conventie van Genève bepaalt dat gevangengenomen strijders op een menselijke manier moeten worden behandeld. De Amerikaanse administratie aarzelt om de Taliban en hun bondgenoten het statuut toe te kennen, dat wordt gedefinieerd in de derde conventie van Genève van 1949. Dit statuut werd overigens versoepeld in een bijkomend protocol van 1977, dat niet door de Verenigde Staten werd geratificeerd. De krijgsgevangenen moeten worden geteld en hun namen moeten worden doorgegeven aan een bureau van het ICRC, dat hen moet kunnen bezoeken en hun families op de hoogte moet kunnen brengen. Al deze rechten worden aan de gevangenen van Guantánamo ontzegd.*

Ongeacht de ernst van de misdrijven waarvan de gedetineerden worden beschuldigd, moet een democratie de mensenrechten en in het bijzonder de rechten van de verdediging eerbiedigen. Volgens de Amerikaanse verantwoordelijke van Human Rights Watch is het bijzonder moeilijk de Amerikaanse publieke opinie te doen inzien dat de eerbiediging van de mensenrechten en van de rechten van de verdediging ook voor deze gevangenen geldt.

Wat is het standpunt van België, als lid van de alliantie, met

Présidence de Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Décès d'un ancien sénateur

Mme la présidente. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Frans Robyns, sénateur honoraire et ancien sénateur provincial du Limbourg.

Notre présidente a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales**Question orale de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les prisonniers de Guantánamo» (n° 2-834)**

M. Philippe Mahoux (PS). – Jusqu'à présent, les dirigeants américains n'ont pas été très précis ni en ce qui concerne le sort qu'ils réserveront aux prisonniers d'Afghanistan ni sur les compétences et le fonctionnement des tribunaux militaires dont le président Bush a ordonné la création par un décret du 13 novembre 2001 édicté dans le cadre de la lutte antiterroriste. Les combattants capturés lors d'un conflit armé doivent être traités « avec humanité », les conventions de Genève de 1949 le définissent longuement. L'administration américaine n'a pas formellement reconnu aux Taliban et à leurs alliés ce statut défini par la 3^e convention de Genève de 1949, et assoupli dans un protocole additionnel de 1977, que les États-Unis n'ont pas ratifié. Les prisonniers de guerre doivent être recensés, leurs noms transmis à une agence du CICR qui doit pouvoir leur rendre visite et informer leurs familles, toutes choses dont les Américains se dispenseraient actuellement pour les prisonniers de Guantánamo.

Quelle que soit la gravité des crimes dont sont accusés les détenus, une démocratie se grandit quand elle respecte les droits de l'homme et particulièrement les droits de la défense. À cet égard, le responsable américain de Human Rights Watch a fait état de toutes les difficultés qu'il éprouvait pour communiquer à l'opinion américaine la nécessité que le respect des droits de l'homme et des droits de la défense s'applique aussi à ces prisonniers, quelle que soit la gravité des crimes dont ils sont accusés. Dans le cadre de la participation de notre pays à l'alliance, quelle est la position

betrekking tot het lot van de vermeende leden van Al Qaeda?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Eerst moet ik u zeggen dat de Verenigde Staten ons land hebben meegedeeld dat een van de gevangenen de Belgische nationaliteit heeft. Wij hebben dit geverifieerd en hebben besloten op het voorstel van de Amerikaanse overheid in te gaan en een lid van onze ambassade naar de gevangenis te sturen om deze persoon om humanitaire redenen te bezoeken en meer precieze gegevens te krijgen betreffende zijn identiteit.*

De behandeling van de gevangenen die vanuit Afghanistan naar Guantánamo Bay zijn overgebracht, is een belangrijke aangelegenheid. Het is uitermate belangrijk dat de Verenigde Staten de gevangenen op een humane manier behandelen conform de internationale verdragen en onze eigen normen en waarden inzake de eerbiediging van de menselijkheid.

Ons land is het volledig eens met de hoge vertegenwoordiger Javier Solana dat de Conventie van Genève van toepassing is. De heer Solana zei ook dat de bescherming van onze principes en waarden essentieel is in de strijd tegen fanatisme en terrorisme.

Een delegatie van het ICRC is op 18 januari 2002 in Guantánamo aangekomen en zal er waarschijnlijk tot het einde van volgende week blijven. Haar besluiten en aanbevelingen zijn van zeer groot belang. De delegatie zal een lijst van de gevangenen opstellen en inlichtingen inzamen over hun aanhouding, het transport naar Cuba en hun opsluiting in de gevangenis. Het ICRC heeft bevestigd dat de normale procedures van het ICRC zullen worden toegepast. Zo zal een gesprek onder vier ogen met de gevangenen mogelijk zijn. De conclusies van de afvaardiging zullen aan de Amerikaanse overheid worden meegedeeld. Indien nodig zal de afvaardiging aanbevelingen formuleren en de gepaste maatregelen voorstellen.

Iedereen is het erover eens dat de bepalingen van de derde Conventie van Genève inzake de behandeling van gevangenen moeten worden geëerbiedigd. Artikel 5 van de derde Conventie van Genève bepaalt duidelijk dat de gevangenen in geval van twijfel moeten worden behandeld als krijgsvangenen en dat een bevoegde rechtbank zich moet uitspreken over hun definitief statuut. Ik ben van oordeel dat de gevangenen recht hebben op alle waarborgen die hen door het internationaal recht worden toegekend. Alle gedetineerden moeten op elk ogenblik op een menswaardige manier worden behandeld. De strijd tegen het terrorisme is een gerechtvaardigde strijd, maar zij mag niet ten koste gaan van de eerbiediging van de mensenrechten, die universeel en ondeelbaar zijn.

Ik zal deze zaak in elk geval ter sprake brengen op de vergadering van de raad algemene zaken van volgende maandag teneinde in het licht van de conclusies van het ICRC tot een Europees standpunt te komen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik hoop dat de vice-eerste minister ons op de hoogte zal houden van het verloop van de vergadering van de raad algemene zaken en van het*

de la Belgique en ce qui concerne le sort réservé aux prisonniers, membres présumés d'Al Qaeda ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Avant de répondre à la question de l'honorable membre, je voudrais vous indiquer que notre pays a été informé par les États-Unis qu'une personne de nationalité belge se trouvait parmi les prisonniers. Nous avons contrôlé l'identité de cette personne et je peux vous confirmer qu'elle est bien de nationalité belge. Nous avons décidé de donner suite à la proposition des autorités américaines qu'un membre de notre ambassade rencontre cette personne, pour des objectifs humanitaires et afin d'obtenir des informations plus précises sur son identité.

De façon générale, je voudrais souligner que le traitement des prisonniers qui ont été transférés d'Afghanistan à Guantánamo Bay est un sujet extrêmement important. Il est de la plus haute importance que les États-Unis traitent humainement leurs prisonniers, conformément à tous les traités internationaux en la matière et à nos propres normes et valeurs de respect pour la personne humaine.

Notre pays partage entièrement l'opinion du haut représentant Javier Solana qui a déclaré que la Convention de Genève devait être appliquée. Il a ajouté que la sauvegarde de nos principes et de nos valeurs était fondamentale dans la lutte contre le fanatisme et le terrorisme.

Les conclusions et les recommandations de la délégation du CICR qui est arrivée à Guantánamo le 18 janvier 2002 et y restera probablement jusqu'à la fin de la semaine, seront très importantes. Cette mission enregistrera les prisonniers et se documentera sur les circonstances dans lesquelles ils ont été arrêtés, transférés vers Cuba et emprisonnés. Le CICR a confirmé que les procédures normales du CICR seraient appliquées, dont les entretiens seul à seul avec les prisonniers. Conformément à ces procédures, les conclusions de cette délégation seront communiquées aux autorités américaines. La délégation formulera des recommandations et suggérera des mesures adaptées si nécessaire.

En outre, tout comme le CICR, tout le monde s'accorde à dire que les prisonniers ont le droit d'être traités conformément aux dispositions de la 3^e Convention de Genève. Je voudrais rappeler que l'article 5 de la 3^e Convention de Genève dit clairement qu'en cas de doute, ces prisonniers doivent être traités comme des prisonniers de guerre et qu'un tribunal compétent devra définir leur statut définitif. Quelle que soit la qualification de leur statut, pour moi, l'essentiel est que ces prisonniers puissent jouir de toutes les garanties reconnues par le droit international. Tous les détenus doivent à tout moment être traités humainement. La lutte contre le terrorisme est justifiée, mais elle ne peut en aucun cas porter préjudice au respect des droits de l'homme qui sont universels et indivisibles.

Je m'engage en tout cas à soulever la question lors du conseil Affaires générales de lundi prochain afin d'essayer d'obtenir autant que faire se peut une position européenne, à la lumière des conclusions du CICR.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je remercie le vice-premier ministre pour ses informations. Je le prierai de tenir le Sénat au courant de la suite qui sera donnée à cette réunion des Affaires générales et de nous faire part des réactions de ses

standpunt van de andere landen van de Unie.

Ik ben het eens met de minister dat de strijd tegen het terrorisme absoluut noodzakelijk is, maar dat we tegelijkertijd moeten waken over de eerbiediging van de mensenrechten en van de rechten van de verdediging.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de bijeenroeping van het evaluatiecomité voor de associatieovereenkomst tussen de Europese Unie en Israël» (nr. 2-835)

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de vernietiging van de Palestijnse staatsstructuur door de IDF» (nr. 2-838)

Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ernstige ontsporing van de toestand in het Midden-Oosten» (nr. 2-839)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik denk dat het verstandig is om deze drie vragen samen te voegen. Zij hebben betrekking op het drama dat zich afspeelt in het Midden-Oosten en hebben tot doel om samen met u een oplossing te zoeken, in perfect overleg met de interparlementaire groep voor Palestina, zoals tijdens het Belgisch voorzitterschap.*

Wij hebben kunnen vaststellen dat de associatieovereenkomst tussen de Europese Unie en Israël door dat land vaak met voeten is getreden. Israël levert certificaten van oorsprong af voor producten uit gebieden die in 1967 onder Israëliësch bestuur werden geplaatst en die geen recht hebben op een voorkeursbehandeling. In het kader van deze overeenkomst kan op verzoek van de minister-voorzitter een evaluatiesysteem worden opgezet. Vermits de Europese Unie de eerste economische partner van Israël is, blijft het niet-eerbiedigen van deze associatieovereenkomst niet zonder gevolgen voor de ontwikkeling van het conflict in het Midden-Oosten.

Ons inziens moet de evaluatiecommissie dus dringend worden bijeengeroepen. Hoe ervaart u de houding van het Spaans voorzitterschap in dit netelige dossier? Wat vermag België en wat vermoegt u om de beperkingen op de Israëliësch invoer die de associatieovereenkomst oplegt, hard te maken?

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Als ondervoorzitter van de interparlementaire groep voor Palestina, treed ik voorzitter Laloy bij. Ik betreuf dat deze groep nog steeds geen volwaardig lid kan worden van de Interparlementaire Unie, omdat Palestina nog steeds niet *de jure* door iedereen is erkend.

De voorbije weken heeft het Israëliësch leger een aantal “acties” ondernomen die het bestempelt als vergeldingsmaatregelen, maar die erop neerkomen dat de Palestijnse staatsstructuur stap voor stap wordt vernietigd. Het feitelijk gevangenzetten van president Arafat in zijn eigen hoofdkwartier en het volledig belemmeren van zijn

collègues de l’Union européenne.

Par ailleurs, je suis convaincu, tout comme le ministre, que si la lutte contre le terrorisme constitue une nécessité absolue, il convient aussi de veiller au respect des droits de l’homme et de la défense.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la convocation du comité d’évaluation de l’accord d’association entre l’Union européenne et Israël» (n° 2-835)

Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la destruction de la structure étatique palestinienne par les FDI» (n° 2-838)

Question orale de M. Paul Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la dégradation gravissime de la situation au Proche-Orient» (n° 2-839)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je pense qu’il est judicieux de regrouper ces trois questions parce qu’elles ont trait au drame qui est en train de se dérouler sous nos yeux dans la région du Moyen-Orient et qu’elles ont pour but de tenter, avec votre collaboration, de chercher une solution, comme vous l’avez fait pendant la présidence belge, et en parfaite relation avec le groupe interparlementaire pour la Palestine, groupe que j’ai l’honneur et le plaisir de présider.

Nous avons pu constater que l’accord d’association entre l’Union européenne et Israël a souvent été bafoué par Israël. En effet, Israël émet des certificats d’origine sur des produits venant de territoires placés sous administration israélienne en 1967, qui n’ont pas droit au traitement préférentiel. Dans le cadre de cet accord, un système d’évaluation peut être mis en place à la demande du ministre-président. Sachant que l’UE est le premier partenaire économique d’Israël, le non-respect des accords d’association n’est pas sans incidence sur l’évolution du conflit au Moyen-Orient.

Il nous semble donc urgent de convoquer cette commission d’évaluation. L’Espagne ayant la présidence de l’Union depuis janvier, comment percevez-vous son attitude face à ce dossier brûlant ? Que peut faire la Belgique et que pouvez-vous faire pour garantir l’application des restrictions aux importations israéliennes imposées par l’accord d’association entre l’UE et Israël ?

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *En tant que vice-président du groupe interparlementaire pour la Palestine, je me rallie aux propos tenus par la Présidente Mme Laloy. Je regrette que ce groupe ne puisse toujours pas être membre à part entière de l’Union interparlementaire parce que la Palestine n’est pas encore reconnue par tous.*

L’armée israélienne a entrepris dernièrement des actions de répression qui ne reviennent qu’à annihiler la structure étatique palestinienne. L’emprisonnement du président Arafat dans son propre quartier général, la suppression totale de sa liberté de mouvement et la paralysie de l’action policière palestinienne, empêchent la Palestine d’agir officiellement

bewegingsvrijheid, het vernietigen van de Palestijnse omroep en het verlammen van het Palestijnse politieoptreden door de vernietiging van het hoofdkwartier maken het Palestina onmogelijk officieel op te treden tegen het terrorisme. Israël gebruikt dat als een voorwendsel om zich het recht toe te eigenen op Palestijns territorium zelf op te treden en meteen ook stap voor stap Palestina verder te bezetten, zoals het dat in de voorbije 52 jaar al heeft gedaan.

We hebben hier duidelijk te maken met een nieuwe vorm van oorlogsvoering, waarbij een onafhankelijke staat die door de hele wereldgemeenschap de facto, maar jammer genoeg nog niet volledig de jure is erkend, wordt aangevallen en stap voor stap wordt geannexeerd.

Wat zijn de beleidsalternatieven van de vice-eerste minister terzake? Moet ons land niet eisen dat de associatieakkoorden onmiddellijk worden verbroken en dat er een VN-interpositiemacht langs de *green line* komt? Op die manier kan het voortbestaan van de Palestijnse staat worden gegarandeerd. In de huidige situatie is dat immers niet mogelijk.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Wij kunnen slechts één mondelinge vraag stellen per vergadering. Ik had ook een vraag willen stellen over de situatie in Goma. U mag in elk geval weten dat velen van ons uw inspanningen met betrekking tot dit drama waarderen.*

De spiraal van geweld tussen Israël en de Palestijnen is dramatisch opgelaaid; het internationaal recht wordt voortdurend geschonden. Wij veroordelen elke agressie tegen burgers zonder enige uitzondering. Daarover mag geen twijfel bestaan.

Er zijn nooit zo veel Palestijnse en Israëlische slachtoffers gevallen dan sinds het aantreden van Ariel Sharon, de onveiligheid in Israël en in de Palestijnse gebieden is nooit zo groot geweest, de economische situatie verslechtert voortdurend, werkloosheid en armoede nemen onophoudelijk toe. Het vredesproces zit in het slop. De heer Sharon heeft zich altijd verzet tegen het proces van Oslo en doet alles wat hij kan, om de partners van Oslo te neutraliseren. De frustratie bij alle Arabische bevolkingsgroepen in het Middellandse-Zeegebied blijft maar toenemen, met alle voorspelbare gevolgen van dien. Die diepe frustraties vormen een vruchtbare voedingsbodem voor terroristische avonturen. Europa zal opdraaien voor de gevolgen ervan.

De inspanningen van de Europese Unie worden eens te meer verguisd. Dat blijkt uit de systematische vernieling van Palestijnse civiele infrastructuur die door de Unie werd gefinancierd.

Deze dramatische ontwikkeling noodzaakt een krachtige en vastberaden internationale tussenkomst om, net als in andere recente conflicten, de burgerbevolking en haar bezittingen in bescherming te nemen. Wordt er een antwoord voorbereid op de verzoeken om een internationale troepenmacht naar het gebied te zenden?

Iedereen weet welke inspanningen u al hebt geleverd, maar zou u kunnen preciseren welke initiatieven de regering de jongste tijd heeft genomen?

Hoe staat het met de evaluatie van het samenwerkingsakkoord tussen de Europese Unie en Israël,

contre le terrorisme. Israël utilise ce prétexte pour s'arroger le droit d'intervenir sur le territoire palestinien et pour occuper la Palestine comme elle l'a fait durant ces 52 dernières années.

Il est évident qu'il s'agit là d'une nouvelle forme de guerre.

Quelles sont les options politiques du vice-premier ministre en la matière ? Notre pays ne doit-il pas exiger la rupture immédiate des accords d'association et l'installation d'une force d'interposition de l'ONU le long de la green line ?

M. Paul Galand (ECOLO). – Nous ne pouvons poser qu'une seule question orale par séance. J'aurais cependant aussi voulu vous poser une question concernant la situation à Goma. En tout cas, sachez que nous sommes nombreux à apprécier les efforts que vous avez déployés dans cette situation dramatique.

J'en viens donc à ma question d'aujourd'hui. La spirale de la violence entre l'État israélien et les Palestiniens s'est dramatiquement emballée ; le droit international est sans cesse violé. Qu'il n'y ait aucun doute sur notre condamnation absolue de toute agression contre des civils, sans aucune exception.

Depuis l'arrivée au pouvoir d'Ariel Sharon, il n'y a jamais eu autant de victimes palestiniennes et israéliennes ; l'insécurité n'a jamais été aussi forte en Israël et dans les territoires palestiniens, la situation économique ne cesse de se dégrader, le chômage et la pauvreté ne cessent d'augmenter. Le processus de paix est dans l'impasse. M. Sharon ayant toujours été opposé au processus d'Oslo, il fait tout ce qu'il peut pour neutraliser ceux qui en ont été les partenaires. La frustration des populations arabes de tout le bassin méditerranéen ne fait que croître, avec toutes les conséquences prévisibles. Ces frustrations profondes fournissent le terreau favorable aux dérives terroristes. L'Europe en paiera les conséquences.

De plus, les efforts de l'UE sont une fois de plus méprisés suite à la destruction systématique des infrastructures civiles en Palestine, largement financées par l'Union.

Cette dramatique évolution devrait enfin imposer, à nos yeux, une intervention internationale ferme et déterminée comme cela a été le cas dans d'autres conflits récents, spécialement pour protéger l'ensemble des populations civiles et leurs biens. Des réponses sont-elles en préparation suite aux demandes d'envoi d'une force internationale d'interposition ?

Nous savons tous les efforts que vous avez déjà accomplis mais pouvez-vous me préciser quelles sont les initiatives les plus récentes du gouvernement ?

Qu'en est-il de l'évaluation de l'accord de coopération entre

onder andere wat de toepassing van artikel 2 betreft? Gezien de aangerichte vernielingen moet de Europese Unie sancties nemen. Kan dit akkoord dan nog gehandhaafd worden?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *De Europese Unie en België hechten veel belang aan de toepassing van de Euromediterrane associatieovereenkomst en meer bepaald aan de territoriale toepassing ervan.*

De institutionele bepalingen van de associatieovereenkomst met Israël voorzien in twee organen om de toepassing ervan te volgen. Enerzijds is er een associatieraad die op ministerieel niveau vergadert en die is samengesteld uit leden van de Raad van de Europese Unie, leden van de Europese Commissie en regeringsleden van de staat Israël, en anderzijds, een associatiecomité dat vergadert op het niveau van de ambtenaren en dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de leden van de drie voornoemde instanties.

Tijdens zijn laatste vergadering van 21 mei 2001 heeft het associatiecomité het comité voor de douanesamenwerking, samengesteld uit ambtenaren van de Commissie en van de douaneadministraties van de lidstaten en van de staat Israël, belast met het vinden van een oplossing voor het probleem van de certificaten van oorsprong voor producten uit de gebieden die onder Israëliësch bestuur zijn geplaatst. Het comité voor de douanesamenwerking heeft vergaderd op 23 en 24 juli in Jeruzalem, maar is er niet in geslaagd om een oplossing te vinden.

In zijn verklaring in het vooruitzicht van de tweede vergadering van de associatieraad met Israël op 20 november 2001 heeft de Raad van de Europese Unie vastgesteld dat de werkzaamheden van het comité voor de douanesamenwerking geen bevredigende oplossing hadden opgeleverd, evenmin als de informele vergaderingen tussen de ambtenaren van de Commissie en van de Israëliëse douane – experts. Tijdens zijn vergadering heeft de associatieraad gevraagd dat de ambtenaren van de Commissie en de Israëliëse douane – experts het technische voorstel dat Israël heeft geformuleerd tijdens de informele vergadering van 8 november 2001 en nader toegelicht op de vergadering van de associatieraad, verder zouden bespreken.

In de loop van de volgende weken verwacht de Commissie een nieuw voorstel van Israëliëse zijde. De Unie heeft er overigens op gewezen dat, als een oplossing uitblijft, ze haar standpunt opnieuw zal bekijken overeenkomstig de bepalingen van de associatieovereenkomst, die onder andere in de mogelijkheid van een arbitrage voorziet.

De Commissie heeft tevens een bericht aan de invoerders gepubliceerd in het Publicatieblad van 23 november 2001. Daarin staat dat uit de verificatieprocedures is gebleken dat Israël voor producten uit de gebieden die sinds 1967 onder zijn bestuur zijn geplaatst, bewijzen van oorsprong had afgeleverd die volgens de Gemeenschap geen recht geven op een voorkeursbehandeling zoals vastgelegd in de akkoorden. De invoerders werden ervan op de hoogte gebracht dat zij alle vereiste maatregelen dienden te nemen en dat het in het vrije verkeer brengen van deze goederen douaneschulden in het leven kon roepen.

Het Spaans voorzitterschap heeft de Commissie onlangs

l'UE et Israël, entre autres, de l'application de l'article 2 ? Des sanctions de l'UE s'imposant suite aux destructions précitées, cet accord peut-il être encore être maintenu ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *L'UE et la Belgique accordent une grande importance à l'application correcte de l'accord euroméditerranéen d'association et, en particulier, à son application territoriale.*

Sur le plan institutionnel, l'accord d'association avec Israël a établi deux organes pour assurer le suivi de son application. D'une part, un conseil d'association, qui se réunit au niveau ministériel et est composé de membres du Conseil de l'UE, de membres de la Commission européenne et de membres du gouvernement de l'État d'Israël et, d'autre part, un comité d'association, qui se réunit au niveau des fonctionnaires et qui est composé de représentants des membres des trois instances précitées.

Lors de sa dernière réunion du 21 mai 2001, le comité d'association avait chargé le comité de coopération douanière, composé de fonctionnaires de la Commission et des administrations douanières des États membres et d'Israël, de trouver une solution à la question des certificats d'origine des produits venant des territoires placés sous administration israélienne. Le comité de coopération douanière s'est réuni les 23 et 24 juillet à Jérusalem, mais n'a pas réussi à dégager une solution.

Dans sa déclaration en vue de la deuxième réunion du conseil d'association avec Israël, le 20 novembre 2001, le Conseil de l'UE a constaté que les travaux du comité de coopération douanière n'avaient pas abouti à une solution satisfaisante, pas davantage d'ailleurs que les réunions informelles entre les fonctionnaires de la Commission et les experts douaniers israéliens. Lors de cette réunion, le conseil d'association a dès lors demandé que les fonctionnaires de la Commission et les experts douaniers israéliens poursuivent l'examen d'une proposition technique faite par la partie israélienne lors d'une réunion informelle, en date du 8 novembre 2001, et précisée lors de la réunion du conseil d'association même.

Une nouvelle proposition de la partie israélienne est attendue par la Commission dans les semaines qui viennent. L'Union a, par ailleurs, indiqué qu'à défaut de solution, elle réexaminera sa position conformément aux dispositions de l'accord d'association, dispositions qui prévoient, entre autres, la possibilité d'un arbitrage.

La Commission a également publié au Journal officiel du 23 novembre 2001 un avis aux importateurs indiquant que les résultats des procédures de vérification engagées confirmeraient qu'Israël avait délivré, pour des produits obtenus dans les territoires placés sous son administration depuis 1967, des preuves d'origine qui, selon la Communauté, ne leur ouvrent pas le bénéfice du régime préférentiel défini dans les accords. Les importateurs étaient informés qu'ils devaient prendre toutes les mesures qui s'imposent et que la mise en libre pratique de ces marchandises pouvait faire naître une dette douanière.

La présidence espagnole a récemment demandé à la Commission d'informer les États membres sur les développements de la question. Il appartiendra à la Présidence et au Conseil de déterminer les suites à donner au dossier, sur

verzocht de lidstaten over de verdere ontwikkelingen in te lichten. Het is aan het voorzitterschap en aan de Raad om op grond van de inlichtingen te bepalen welk gevolg aan dit dossier zal worden gegeven. In dit stadium heeft het voorzitterschap niet om een nieuwe vergadering van het associatiecomité of van de associatieraad verzocht.

België blijft erop aandringen dat een oplossing voor dit probleem wordt gevonden door de instanties van de associatieovereenkomst met Israël. België zal niet nalaten om op communautair niveau alle maatregelen te bepleiten die voor de eerbiediging van de associatieovereenkomst met Israël nodig zijn. Het is de taak van de administratie der douane om toe te zien op de naleving van het Communautair Douanewetboek en om de gelijkvormigheid van de Israëlische certificaten inzake goederenverkeer te verifiëren.

Ik deel de ongerustheid van senator Maertens. Ik moet ook wel erkennen dat zijn vermoedens, gebaseerd op de beschrijving van de situatie en van de daden van Israël, gezien de omstandigheden aan kredietwaardigheid hebben gewonnen.

De beleidsopties van ons land zijn bekend en worden ook actief toegepast. We richten ons tot beide partijen en dringen erop aan dat ze elk hun deel zouden doen om een einde te maken aan het geweld. We pleiten in de Europese Unie voor een gezamenlijk en dus meer gezaghebbende aanpak, wat ons ook gelukt is tijdens ons voorzitterschap. Ik verwijs naar de verklaring van de EU-raad van Laken, die in duidelijke bewoordingen formuleert wat de vijftien gezamenlijk verwachten. We hebben met heel de Europese Unie de discussie aangevat over een internationale aanwezigheid op het terrein. Dit kan maar concreet gebeuren indien alle internationale partners daarmee instemmen, zodat we kunnen spreken van een legitiem initiatief.

Uiteraard zullen we het Spaans voorzitterschap van de Europese Unie in dezelfde zin blijven aanmoedigen.

De vraag om het associatieakkoord met Israël op te zeggen is een moeilijke en gevoelige vraag. Het straffende element zou in dat geval zeer duidelijk tot uiting komen, maar wat zou het bijdragen tot de Europese invloed op Israël en tot de instandhouding van de communicatiekanalen met dat land? Als we de relaties verbreken die dankzij het associatieakkoord bestaan, lopen we dan niet het gevaar dat de Europese Unie niet langer van tel is?

Ik zou op een evenwichtige manier willen redeneren. Wanneer we contractuele relaties onderhouden, scheppen we even veel gelegenheden om Israël ertoe te dwingen zich te rechtvaardigen voor al wat het doet. In afwezigheid ervan, zou zelfs dat wegvallen.

Ik ben het grotendeels eens met de beschrijving van de situatie door de heer Galand. De Raad van Laken heeft klare en precieze verzoeken geformuleerd aan de betrokken partijen: enerzijds, het stopzetten van de gewelddadige aanvallen en de zelfmoordacties, neutralisatie van de Palestijnse terroristische bewegingen en, anderzijds, het stopzetten van het machtsmisbruik en de Israëlische bezettingspolitiek.

De verklaring van de Europese Raad van Laken roept tevens op tot een internationale aanwezigheid. Daartoe moeten de

la base des informations. À ce stade, la présidence n'a pas demandé une nouvelle réunion du Comité d'association ou du Conseil d'association.

La Belgique continue d'insister pour qu'une solution à ce problème soit trouvée dans le cadre des instances prévues par l'accord d'association avec Israël. La Belgique ne manquera pas de plaider au niveau communautaire pour que la Communauté prenne toutes les mesures nécessaires en vue de garantir le respect par Israël de l'accord d'association. Il appartient par ailleurs à l'administration des douanes, qui est chargée de l'application du Code douanier communautaire, de vérifier la conformité des certificats de circulation des marchandises émis par Israël.

Je partage l'inquiétude du sénateur Maertens. Étant donné les circonstances, je dois bien avouer que ses suppositions sont plausibles.

Les options politiques de notre pays sont connues et elles ont été mises en pratique. Nous nous adressons aux deux parties en insistant pour que chacune participe à l'arrêt de la violence. Nous plaidons, au sein de l'Union européenne, en faveur d'une approche commune et, partant, plus autoritaire, ce qui nous a réussi pendant notre présidence. Je renvoie à la déclaration du Conseil de Laeken qui reprend les desiderata des quinze. Nous avons entamé, avec l'ensemble de l'Union européenne, la discussion concernant une présence internationale sur le terrain.

Nous encouragerons évidemment la présidence espagnole de l'Union européenne à poursuivre dans le même sens.

La suggestion de rompre l'accord d'association conclu avec Israël est une question délicate.

En rompant les relations qui existent grâce à l'accord d'association, ne courons-nous pas le risque de voir l'Union européenne perdre son influence ?

Si nous maintenons des relations contractuelles, nous créons autant d'occasions de forcer Israël à justifier ses actes. En l'absence de relations, même cela ne serait plus possible.

Je répondrai à M. Galand que je partage largement sa description de la situation. Le Conseil de Laeken a adressé aux parties des demandes claires et précises : d'une part, arrêt des attaques violentes et des opérations suicides, neutralisation des mouvements terroristes palestiniens et, d'autre part, arrêt des exactions et de la politique d'occupation israélienne.

L'appel à une présence internationale figure également dans la déclaration du Conseil européen de Laeken. Pour pouvoir être concrétisée, il faut le consensus de toute la communauté

internationale gemeenschap en de betrokken partijen een consensus bereiken. De gebeurtenissen van de jongste dagen geven nog meer gezag aan de oproep die onder ons voorzitterschap werd gedaan. Samen met zijn partners doet België zijn best om deze consensus te bewerkstelligen en steunt daartoe ten volle het Spaanse voorzitterschap.

Inzake de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en Israël is mijns inziens voorzichtigheid geboden. Dankzij dit akkoord hebben we regelmatig de gelegenheid om Israël te dwingen zich te verantwoorden inzake de eerbiediging van de bindende clausules die het akkoord bevat. Waarop zouden wij ons moeten baseren en met welk gezag zouden wij kunnen spreken, mochten die teksten niet bindend zijn? De overeenkomst opzeggen zou natuurlijk een spectaculaire afstraffing zijn, maar wij zouden tevens een dwangmiddel uit handen geven dat wij nu zo efficiënt mogelijk inzetten.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik zou hem ook willen gelukwensen met zijn inspanningen tijdens het Europees voorzitterschap, meer in het bijzonder met de vruchtbare gedachtewisselingen tussen onze interparlementaire groep, talrijke andere parlementsleden en de minister zelf.*

Ik kan begrijpen dat wij de contracten en het samenwerkingsakkoord met Israël niet zo maar kunnen opzeggen, omdat wij zodoende ook elke communicatie met Israël dreigen te verbreken. Maar door een evaluatie van dit akkoord zouden we toch de overtredingen van Israël aan het licht kunnen brengen. Dit zou een interessant en efficiënt instrument kunnen zijn voor de parlementsleden.

Mijnheer de minister, maandag heeft een ontmoeting plaats tussen de ministers van Buitenlandse Zaken. In een schrijven aan de Spaanse minister van Buitenlandse Zaken hebben wij gewezen op de ruime parlementaire steun waarop u voor uw initiatieven onder het Belgisch voorzitterschap hebt kunnen rekenen. Wij verzoeken hem de fakkel van u over te nemen.

Ik sluit mij ook aan bij de toespraak van de heer Galand. De toestand is catastrofaal. Als wij willen voorkomen dat de inzet van Europa, waartoe u ruim hebt bijgedragen, sisyfusarbeid wordt, moeten wij misschien toch een stap verder gaan en niet langer lijdzaam toezien hoe het drama heel de bevolking in het Midden-Oosten treft.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – *Ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoord. Wij twijfelen niet aan zijn inzet. Wij bewonderen hem ook, want hij is een van de weinige ministers in Europa die zich zo hard voor de vrede in het Midden-Oosten inzetten.*

De vice-eerste minister heeft zelf in Khan Younes van de mensen kunnen vernemen hoe zij een paar weken voordien hun huizen door bulldozers hebben zien platwalsen. Even goed als ik weet de minister dat het menselijk leed maar kan stoppen als de wapens en ook de bulldozers zwijgen. Niet alleen die van de terroristen, maar ook die van het Israëlisch

internationale ainsi que des parties. Les événements des derniers jours accréditent cet appel lancé sous notre présidence avec une vigueur renouvelée. La Belgique s'emploie avec ses partenaires à obtenir ce consensus. Elle soutient entièrement la présidence espagnole à cette fin.

En ce qui concerne l'Accord de coopération entre l'Union européenne et Israël, je voudrais recommander la prudence. L'existence de cet accord nous ouvre autant d'opportunités de contraindre Israël à se justifier sur le respect des clauses contraignantes qui y sont inscrites. Sur quoi nous fonderions-nous et avec quelle autorité parlerions-nous si ces textes n'étaient pas valables entre nous ? La valeur punitive d'une dénonciation serait évidemment spectaculaire mais elle lèverait une contrainte que nous employons à faire jouer de la manière la plus efficace possible.

Mme Marie-José Laloy (PS). – *Je remercie le ministre de sa réponse. Je voudrais également le féliciter pour les efforts qu'il a réalisés pendant la présidence belge de l'Union européenne, particulièrement dans les échanges fructueux que notre intergroupe, de nombreux autres parlementaires et le ministre lui-même ont pu avoir.*

Si je peux comprendre que l'interruption des contrats et de l'Accord de collaboration que nous avons avec l'Union européenne est une chose à laquelle il faut bien réfléchir et qui ne doit pas risquer de rompre la communication avec Israël, je pense que l'évaluation de cet accord devrait au moins permettre de mettre au jour tous les manquements d'Israël par rapport à cet accord. Ce serait un outil intéressant que les parlementaires pourraient utiliser de manière à être plus efficaces.

Je pense que, lundi, une rencontre entre les ministres des Affaires étrangères est prévue, monsieur le ministre. Nous avons écrit au ministre espagnol chargé des Affaires étrangères pour lui faire part du soutien du grand nombre de parlementaires dont vous avez bénéficié pendant la présidence belge dans toutes les démarches que vous avez effectuées. Nous lui demandons de bien vouloir prendre votre relais avec les pouvoirs qu'il a maintenant en tant que président.

Je m'associe aussi aux propos de M. Galand. La situation est catastrophique, et si nous ne voulons pas que le travail actuellement réalisé par l'Europe et auquel vous avez largement contribué ne devienne un travail de Sisyphe, je crois qu'il conviendrait peut-être de franchir un pas supplémentaire et qu'il est temps d'arrêter de regarder de manière trop passive peut-être le drame qui est en train de se jouer pour toute la population du Moyen-Orient.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je remercie le vice-premier ministre pour sa réponse. Nous ne doutons pas de son engagement. Nous l'admirons également car c'est un des rares ministres européens qui s'investit autant pour la paix au Moyen-Orient.*

À Khan Younes, la population a expliqué au vice-premier ministre la manière dont leurs maisons ont été démolies par des bulldozers. Le ministre sait comme moi que la souffrance de la population ne cessera que lorsque les armes – tant des terroristes que de l'armée israélienne – se tairont.

leger.

Er wordt nu al vele maanden lang onderhandeld over vredesgesprekken en het nemen van maatregelen, maar enkel een interpositiemacht kan het geweld verhinderen. De vice-eerste minister weet even goed als ik dat de Israëlische staat evenmin als Arafat in staat is om dit geweld te stoppen. Daarom vraag ik hem nog eens om de partners die een interpositiemacht niet genegen zijn, trachten te overtuigen. Nu gaat het immers van kwaad tot erger en niemand is tot nu toe in staat gebleken om op diplomatiek vlak een verbetering in de situatie te brengen die meer dan één week duurt. Het is hoog tijd. Het is geen vijf voor twaalf, het is al twaalf uur.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ik dank u voor de diplomatieke inspanningen van België en voor de risico's die u neemt. Ik dank u ook omdat u zich inzet voor de vrede zonder verborgen agenda.*

Ik leg de nadruk op de dramatische situatie van de burgerbevolking en op het risico voor heel het Euromediterrane gebied. Een recent verslag maakt melding van de verpaupering van de bevolking in Israël en vooral in Palestina. Als de toestand steeds erger wordt, zullen wij de rekening gepresenteerd krijgen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik deel de standpunten die de collega's naar voren hebben gebracht. De vijftien lidstaten zullen zich uiteraard opnieuw over deze problemen buigen op de vergadering van maandag aanstaande. Om sommige zaken te realiseren is er echter een consensus nodig.*

Net als u denk ik dat wij een meer vastberaden strategie moeten ontwikkelen. Wil de Europese Unie een evenwichtige rol spelen, dan moet ze zich in de ogen van de betrokken partijen echter relatief neutraal opstellen. Neutraliteit betekent uiteraard niet dat wij de feiten met andere maatstaven beoordelen of dat wij er ons geen kritisch oordeel over zouden vormen.

U hebt de toestand vrij objectief geanalyseerd. Op Europees niveau aarzelen wij steeds tussen protesteren of partij kiezen, en een zachtere strategie. Als de Europese Unie partij kiest, dan is ze niet langer een partner in de conflictbeheersing. Als de Europese Unie alles zou ondernemen wat u vraagt, zouden wij onmiddellijk buitenspel staan. We moeten dus een tussenoplossing vinden.

Ik weet dat dit niet aangenaam in de oren klinkt. Zelf hou ik niet van strategieën met tussenoplossingen of van een halfslachtige, afwachtende houding. Dat stemt niet overeen met onze gekwetste gevoelens. Wij hebben de keuze. Als wij een rol willen spelen, dan moeten wij zowel Israël als de partners van de Europese Unie met argumenten trachten te overtuigen.

Als wij van oordeel zijn dat deze strategie het proces dat moeten leiden tot een vredesdialoog, niet vooruithelpt, dan kunnen wij eventueel onze toevlucht nemen tot de andere strategie. Ik ben er nochtans van overtuigd dat ik onmogelijk een consensus voor de tweede optie kan bereiken. Zelf ben ik ook geschokt door deze situatie, maar eenzijdig partij kiezen zou geen verstandige oplossing zijn.

Cela fait déjà de longs mois que l'on parle de prendre des mesures, mais seule une force d'interposition pourra empêcher la violence. C'est pourquoi je lui demande à nouveau d'essayer de convaincre les partenaires qui ne sont pas favorables à cette solution. À l'heure actuelle, les choses ne cessent d'empirer et, jusqu'à présent, personne n'a été capable, sur le plan diplomatique, d'améliorer la situation pendant plus d'une semaine. Le temps presse.

M. Paul Galand (ECOLO). – Je vous remercie pour cette diplomatie belge que vous mettez en avant et pour les risques que vous prenez. Je vous remercie également d'agir pour la paix sans agenda caché.

J'insiste sur la situation dramatique des populations civiles et sur le risque que cette situation fait courir à l'ensemble de la zone euro-méditerranée. Un récent rapport fait état de l'appauvrissement des populations en Israël et, surtout, en Palestine. Nous allons en payer les conséquences si la situation continue à se dégrader.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je partage les points de vues exprimés par les différents collègues. Nous discuterons évidemment de nouveau de ces problèmes lundi prochain, au niveau des Quinze. Mais, pour faire certaines choses, il faut un consensus.

Comme vous, je pense que nous devrions développer une stratégie un peu plus déterminée. Si l'Union européenne veut jouer un rôle d'équilibre, elle doit nécessairement apparaître aux yeux des deux parties comme étant relativement neutre. La neutralité n'implique évidemment pas que l'on juge des faits avec des standards différents ou que l'on n'ait pas de jugement critique à leur égard.

Tout ce que vous avez dit correspond à une analyse assez objective de la situation. Nous hésitons toujours, au niveau européen, entre le fait de dénoncer et de prendre parti et le fait de revenir à une stratégie plus douce qui permet d'exister. Si nous voulons prendre parti, l'Union européenne n'existera pas, en tant que partenaire, pour régler le conflit. Il faut que vous en soyez conscients. Si l'Union européenne devait faire tout ce que vous demandez, nous serions mis immédiatement hors-jeu. Il faut donc trouver un moyen terme.

Je sais que ce n'est pas agréable à entendre. Moi-même, je n'aime pas ces stratégies du moyen terme, des attentismes doux-doux. Cela ne répond pas à ce qui nous blesse dans nos sentiments par rapport à ce qui se passe là-bas. Nous avons le choix. Si nous voulons jouer un rôle, il faut mettre la pédale douce et essayer de convaincre, par des arguments, Israël mais aussi les partenaires de l'Union européenne.

Si nous estimons que cette stratégie ne peut rien apporter au processus qui doit mener au dialogue de paix, nous pouvons éventuellement nous rabattre sur l'autre stratégie. Toutefois, je suis persuadé que je me heurterais alors inévitablement à l'impossibilité de recueillir un consensus pour mettre cette deuxième option en œuvre. Je suis, moi aussi, affecté par cette situation, mais je ne crois pas que l'autre stratégie, qui

Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de valse Belgische paspoorten» (nr. 2-840)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – In de Belgische pers verschenen vandaag onrustwekkende berichten over het moslimfundamentalisme.

Bovendien maakt Le Monde opnieuw melding van het bestaan van valse Belgische paspoorten. Deze keer zou het gaan om de heer Schuller, die in 1994 uit Frankrijk vluchtte en toen hij in 1997 in de Bahamas werd geïdentificeerd, met een vals paspoort naar de Dominicaanse Republiek trachtte te vluchten. Hij staat gekend als een “rood alarm”, wat betekent dat hij onmiddellijk kan worden aangehouden in Interpol-landen. Hij zou over een vals Belgisch paspoort beschikken onder de naam Jean Wiser. Zijn gezellin Christel Delaval zou ook over een vals paspoort beschikken onder de naam Maria Wiser. Volgens zijn zoon zou de heer Schuller over officiële Belgische stempels beschikken om zelf valse rijbewijzen aan te maken.

Er gaan wereldwijd ontzettend veel Belgische paspoorten rond. Le Soir herinnert er vanochtend nog aan dat de verantwoordelijken voor de aanslag op commandant Massoed in het bezit waren van authentieke Belgische paspoorten, net als Richard Reid, de kamikaze die explosieven in zijn schoenen had verborgen.

Terug naar de zaak-Schuller. Is de minister op de hoogte gebracht dat er valse paspoorten bestaan en dat er eventueel officiële stempels zijn verdwenen? Le Monde wijst er vanochtend op dat de uitlatingen van de zoon van de heer Schuller misschien onbetrouwbaar zijn. Werd binnen het departement van de minister een onderzoek gestart? Welke maatregelen heeft hij genomen opdat ons land niet langer een draaischijf zou zijn voor valse documenten?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De paspoorten die werden gebruikt, komen nog altijd voort uit een diefstal die vóór 1999 werd gepleegd. Uit de woorden van mevrouw Willame zou men kunnen afleiden dat in België dagelijks paspoorten worden gestolen. Mocht ik destijds minister zijn geweest, dan had ik de diefstal van de paspoorten onmogelijk kunnen verhinderen. Ik maak mijn voorganger dan ook geen enkel verwijt.

De Franse overheden hebben hun Belgische collega's geen enkele vraag gesteld over het paspoort dat door de heer Schuller werd gebruikt. Mijn diensten hebben wel informatie opgevraagd over het krantenartikel waarnaar mevrouw Willame verwijst. Ze hebben onze ambassade in Parijs onmiddellijk om bijkomende informatie gevraagd. Zodra ik die heb ontvangen, zal ik ze aan mevrouw Willame doorgeven.

Wat de tweede vraag betreft, hebben we de afgelopen jaren verschillende maatregelen genomen:

consisterait à prendre unilatéralement parti, soit une solution judiciaire.

Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les faux passeports belges» (n° 2-840)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Les articles consacrés par la presse belge de ce matin au terrorisme islamique sont inquiétants. Par ailleurs, Le Monde, reprenant des informations parues dans Le Parisien, fait une fois de plus état de l'existence de faux passeports belges. Cette semaine, il s'agit de M. Schuller, ancien conseiller général des Hauts-de-Seine qui, poursuivi dans l'affaire des HLM des Hauts-de-Seine, a fui la France en 1994. Identifié aux Bahamas en 1997, il aurait précipitamment quitté ce pays pour gagner secrètement la République Dominicaine sous une fausse identité. L'ancien élu, qui fait l'objet d'une « notice rouge » qui vaut demande d'arrestation immédiate dans les pays affiliés à Interpol, serait en possession d'un « vrai-faux » passeport belge, émis au nom de Jean Wiser. Sa compagne, Christel Delaval, disposerait également d'un faux passeport au nom de Maria Wiser.

En outre, selon le fils de l'intéressé, M. Schuller aurait chez lui des tampons officiels belges pour fabriquer lui-même de faux permis de conduire. Le nombre de faux passeports belges qui circulent dans le monde devient vraiment impressionnant. Cela devient presque une mode. Le journal Le Soir rappelle encore dans son édition de ce matin que les responsables de l'attentat contre le commandant Massoud étaient en possession d'authentiques passeports belges, tout comme Richard Reid, le kamikaze qui avait dissimulé des explosifs dans sa chaussure.

En ce qui concerne l'affaire Schuller, le ministre a-t-il été mis au courant de l'existence de faux passeports et d'une éventuelle disparition de tampons officiels ? Le journal Le Monde revient aujourd'hui sur cette affirmation au motif que les propos du fils de M. Schuller sont peut-être sujets à caution. Une enquête au sein de son département a-t-elle été ouverte ? Quelles mesures a-t-il prises afin que notre pays ne soit plus une véritable plaque tournante de faux documents ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je voudrais rappeler d'emblée que les passeports utilisés frauduleusement proviennent de vols commis avant 1999. Je crois une sage précaution d'indiquer que je n'incrimine personne. En effet, les propos de Mme Willame pourraient accréditer l'idée que des passeports sont volés tous les jours en Belgique. Je tiens à ajouter humblement, pour prévenir tout malentendu, que si j'avais occupé une fonction ministérielle à l'époque, j'aurais été dans l'impossibilité totale d'empêcher le vol desdits passeports. Donc, je ne reproche nullement à mon prédécesseur d'avoir été incapable de prévenir ce forfait.

Je peux informer Mme Willame que les autorités belges n'ont pas été saisies par leurs collègues français en ce qui concerne le passeport utilisé par M. Schuller. Toutefois, mes services ont été informés du contenu de l'article de presse auquel Mme Willame a fait allusion. Des informations complémentaires ont immédiatement été demandées à notre ambassade à Paris. Je les transmettrai dès réception à Mme

- *systematische registratie van individuele paspoorten die als gestolen of verloren zijn opgegeven; de Belgische en buitenlandse overheden worden hiervan op de hoogte gehouden;*
- *in 1998 werd de aanmaak van paspoorten in België gecentraliseerd, dus geen diefstal meer van blanco paspoorten in de gemeenten;*
- *systematische raadpleging van de dienst “paspoorten” van mijn departement als de administratie een paspoort uitreikt aan een Belgisch onderdaan die niet in haar rechtsgebied woont;*
- *sinds de lente 2001, de invoering van een paspoort dat niet kan worden vervalst;*
- *de beslissing, einde 2001, om de aanmaak van paspoorten van Belgen in het buitenland te centraliseren.*

Ik vraag de Senaat dan ook om mij niet te overstelpen met mondelinge vragen over de redenen waarom personen die een paspoort aanvragen in onze diplomatieke posten verschillende weken moeten wachten. Deze aanvraag moet met de diplomatieke post worden verzonden, alle controles ondergaan, enzovoort. Aangezien de aanmaak is gecentraliseerd, is het niet langer mogelijk op de diplomatieke post zelf een paspoort te verkrijgen.

In België werden inderdaad blanco paspoorten gestolen, maar het zich onrechtmatig aanmeten van een identiteit en ander misbruik van geldig uitgereikte paspoorten is een mondiaal probleem. De situatie in België is niet slechter dan in andere landen.

Die laatste opmerking werd me door een medewerker ingegeven en is geenszins een rechtvaardiging. Ik besteed zeer veel aandacht aan dit probleem en beleg regelmatig vergaderingen waarin we nagaan hoe we de paspoorten voor echt kunnen verklaren en de goede aanmaak ervan kunnen garanderen.

De invoering van een systeem waarbij al onze posten onvervalsbare paspoorten zouden kunnen aanmaken, zou meer dan drie miljard frank kosten. Het leeuwendeel van dit bedrag zou gaan naar de beveiliging van de gebouwen. Ik zal proberen een meerjarenplan op te stellen om onze posten geleidelijk uit te rusten. Ik beschik niet over de nodige middelen om sneller te gaan.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik neem aan dat de vice-eerste minister geen antwoord heeft gegeven op mijn vraag over de heer Schuller omdat hij nog wacht op het antwoord van de Franse diensten. Wat me vooral verontrust, is dat niet alleen paspoorten werden gestolen,*

Willame.

Quant à la deuxième question, plusieurs mesures ont été prises au cours des dernières années :

- enregistrement systématique des passeports individuels déclarés volés ou perdus et mise au courant des autorités belges et étrangères de ces données ;
- en 1998 – il faut en féliciter mon prédécesseur – centralisation de la confection des passeports établis en Belgique, donc plus de vols de passeports vierges dans les communes ;
- consultation systématique du service « passeports » de mon département si les administrations (ambassades, consulats et provinces) délivrent un passeport à un ressortissant belge n’habitant pas leur juridiction ;
- depuis le printemps 2001, mise en circulation d’un passeport infalsifiable ;
- décision, fin 2001, de centraliser la confection des passeports des Belges à l’étranger.

Étant donné cette décision, je voudrais demander à l’honorable assemblée de ne pas me submerger de questions orales sur les raisons pour lesquelles les personnes qui demandent un passeport dans nos postes doivent attendre plusieurs semaines. En effet, cette demande doit être acheminée par la valise diplomatique, subir tous les contrôles, etc. La confection des passeports étant centralisée, il n’est plus possible d’obtenir un passeport en poste très rapidement.

Je voudrais aussi attirer votre attention sur le fait que la Belgique a connu un problème de vol de passeports vierges mais que l’usurpation d’identité et d’autres abus de passeports individualisés et délivrés en bon ordre sont des phénomènes mondiaux. La Belgique ne se trouve pas dans une plus mauvaise situation que d’autres pays en ce qui concerne cette problématique.

Cela dit, je reconnais que cette dernière remarque, qui m’a été suggérée par un collaborateur, ne justifie rien. Je suis extrêmement attentif à ce problème, j’organise régulièrement des réunions pour étudier la manière de certifier les passeports et d’assurer la bonne fin du processus de confection de ceux-ci. Nous allons poursuivre dans cette voie.

Je voudrais néanmoins apporter une précision. Pour mettre en œuvre le système permettant de confectionner des passeports infalsifiables et en équiper tous nos postes, il faudra déboursier un peu plus de trois milliards de francs belges. Pourquoi ce système est-il si coûteux ? L’appareillage nécessaire est assez abordable, ce qui coûte très cher, c’est la sécurisation des bâtiments dans lesquels ces appareils seront installés. Un relevé effectué poste par poste a permis d’estimer ces coûts à un peu plus de trois milliards. Ce montant recouvre l’achat du matériel et la sécurisation des locaux où le matériel sera placé. Je vais toutefois tenter de développer un plan pluriannuel permettant d’équiper nos postes progressivement. Mon budget ne me permet pas d’aller plus vite.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je vous remercie, monsieur le vice-ministre, pour votre réponse très circonstanciée. Si vous ne pouvez répondre à ma toute dernière question concernant monsieur Schuller, c’est, je le suppose, parce que vous attendez toujours une réponse des

maar ook machines om ze aan te maken.

Is het probleem van de Belgische paspoorten geen modiefenomeen geworden? Telkens een persoon zich met een vals paspoort verplaatst, beweert men dat hij over een Belgisch paspoort beschikt.

Een hele reeks vragen over dit voor Buitenlandse Zaken bijzonder belangrijke probleem blijft toch onbeantwoord. We zullen we er in de Subcommissie Mensenhandel en prostitutie op terug komen.

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de samenstelling van de Conventie» (nr. 2-843)

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Vorige week stelde ik al een vraag over de samenstelling van de Conventie en meer bepaald over het feit dat de Italiaanse premier Berlusconi het akkoord dat op de Top van Laken werd afgesloten, op de helling zette. Overeenkomstig dat akkoord zouden de landen die het ondervoorzitterschap van de Conventie kregen, geen regeringsvertegenwoordiger in de Conventie meer mogen aanduiden.

De minister liet weten dat België zich houdt aan het akkoord van Laken maar dat als al onze partners een uitzondering aan Italië willen toestaan, ons land zich daarbij zal neerleggen.

Woensdag heeft Berlusconi laten weten dat hij Gianfranco Fini, vice-eerste minister en leider van de Alleanza Nazionale, zou aanstellen. Het probleem blijft dus bestaan vermits Italië in de Conventie zal vertegenwoordigd zijn door een ondervoorzitter, de heer Amato, en door een regeringsvertegenwoordiger, de heer Fini.

Ik zou dan ook willen weten of onze partners hun houding hebben gewijzigd. Houdt België rekening met de verklaringen van de heer Berlusconi, in het bijzonder in verband met de persoon die hij voorstelt?

Ik neem aan dat de kwestie maandag op de vergadering van de Raad Algemene Zaken zal worden besproken en dat de minister dan meer te weten zal komen over de houding van de Unie. Ik zou echter nu al willen weten of de Belgische regering haar houding al dan niet heeft gewijzigd.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *In Laken was overeengekomen dat de ondervoorzitters Dehaene en Amato ook hun regering binnen de Conventie zouden vertegenwoordigen. Italië betwist nu dit gentlemen's agreement. De heer Berlusconi heeft inderdaad laten weten dat hij zinnens is de heer Fini als regeringsvertegenwoordiger aan te stellen. De Vijftien zullen*

services français. Ce qui m'inquiète le plus, c'est le fait que l'on ait volé non seulement des passeports, mais aussi des machines permettant d'en fabriquer.

Le problème des passeports belges n'est-il pas devenu pratiquement un phénomène de mode ? Chaque fois qu'une personne avec un faux passeport se déplace, on dit qu'elle détient un passeport belge !

N'empêche, une série de questions sont toujours pendantes concernant cette problématique de faux visas particulièrement lourde pour les Affaires étrangères. Nous y reviendrons en commission « traite des êtres humains ».

Question orale de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la composition de la Conventie» (n° 2-843)

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – La semaine dernière, en l'absence du ministre, Mme Neyts avait répondu à ma question portant sur la composition de la Conventie et, plus particulièrement, sur le fait que M. Berlusconi, président du Conseil italien, avait remis en cause l'accord qui avait été conclu au sommet de Laeken, selon lequel les pays qui disposaient d'une vice-présidence de la Conventie n'avaient pas le droit de présenter un représentant de leur gouvernement, en sus des deux parlementaires nationaux qui feront partie de la convention.

Vous m'aviez fait répondre, monsieur le ministre, que la Belgique s'en tenait à l'accord qui avait été pris à l'époque à Laeken, mais que, bien entendu, si l'ensemble des partenaires de la Belgique étaient d'accord pour accorder une exception à l'Italie, la Belgique se rangerait à cet avis.

Je constate que, pas plus tard que mercredi, M. Berlusconi a récidivé. Il a indiqué très clairement que son choix s'était porté sur M. Gianfranco Fini, qui est vice-président du Conseil et leader de l'Alleanza Nazionale. Le problème persiste donc puisque l'Italie serait représentée à la Conventie, d'une part par un vice-président, qui est M. Amato et, d'autre part, par un représentant du gouvernement, qui serait M. Fini.

Compte tenu de ces derniers développements, j'aimerais savoir si des changements sont intervenus dans la position des partenaires de la Belgique. La Belgique évalue-t-elle la situation en fonction des déclarations successives de M. Berlusconi, notamment au sujet de la personnalité qu'il propose ?

J'imagine que ce point sera évoqué lundi, lors de la réunion du Conseil des affaires générales et que vous pourrez alors préciser quelle est la position des Quinze mais j'aimerais d'emblée savoir si la position du gouvernement belge a évolué, ou pas, sur cette question. En tout cas, vu ses déclarations, M. Berlusconi ne semble pas avoir l'intention de faire marche arrière.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Il avait été convenu à Laeken que les vice-présidents Dehaene et Amato représenteraient également leur gouvernement au sein de la Conventie. L'Italie conteste actuellement ce gentlemen's agreement. M. Berlusconi a effectivement fait savoir hier son intention de nommer M. Fini comme représentant de son gouvernement à la

zich onder het Spaanse voorzitterschap moeten uitspreken over de Italiaanse eis. Als er geen akkoord komt over een andere formule dan in Laken werd afgesproken, zal de heer Dehaene het ondervoorzitterschap waarnemen en tevens het standpunt van België in de Conventie verdedigen.

*Als onze partners daarentegen ingaan op de Italiaanse eis, zal België eveneens een bijkomende Belgische vertegenwoordiger binnen de Conventie aanstellen. Een akkoord over het Italiaanse voorstel om de heren Dehaene en Amato aan te wijzen *intuitu personae* was bijna rond.*

Ik verneem echter zopas dat er binnen het COREPER daarover geen akkoord zou zijn bereikt. Drie of vier landen zijn het naar verluidt niet eens met de Italiaanse zienswijze omwille van de verklaring van de Italiaanse eerste minister. De kwestie zal maandag voorgelegd worden aan de Raad Algemene Zaken, waarin ik zal deelnemen.

Wat de Belgische houding betreft, zal ik nogmaals bevestigen dat het akkoord inhoudt de twee ondervoorzitters ook hun regeringen vertegenwoordigen. De stelling van de heer Berlusconi stemt helemaal niet overeen met wat in Laken was overeengekomen.

Als ik uiteindelijk nog de enige zou zijn die vasthoudt aan een strikte interpretatie van de beslissing in Laken, zal ik de totstandkoming van een consensus niet in de weg staan.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Binnenlandse Zaken, aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Justitie over «het verkeersveiligheidsplan» (nr. 2-837)

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – We hebben allemaal in de krant gelezen dat de regering binnenkort een verkeersveiligheidsplan zal goedkeuren.

Daarin staat dat als de toegelaten maximumsnelheid met de helft wordt overschreden, de zaak bij het gerecht aanhangig wordt gemaakt, met daar bovenop een boete tot 2.000 euro en de intrekking van het rijbewijs gedurende een maand.

Die maatregel geldt voor alle snelheidsovertredingen, ook voor weggebruikers die tegen 45 km per uur door een zone 30 rijden zelfs als daar geen voetgangers zijn.

Een dergelijke regel lijkt me helemaal buiten proportie en is in sommige gevallen zelfs belachelijk. Zo kan een bestuurder van een bromfiets van 50 cc of een groep wielertoeristen die tegen meer dan 45 km per uur door een dergelijke zone rijdt, bestraft worden. Dat is toch surrealistisch.

Bevestigt de minister deze informatie? Als dit zo is, vindt de minister het dan niet nodig de straf aan te passen aan de snelheid en het gevaar dat het gedrag van de weggebruiker inhoudt?

Convention. Il appartiendra aux quinze membres de l'Union, sous la présidence espagnole, de se prononcer sur la revendication italienne. À défaut d'accord sur une autre formule que celle convenue à Laeken, il va de soi que le gouvernement belge se concertera avec M. Dehaene en fonction de sa double qualité. Dans cette hypothèse, M. Dehaene sera donc appelé à défendre les points de vue de la Belgique au sein de la Convention, tout en assurant les fonctions de vice-président.

En revanche, si tous nos partenaires se déclarent prêts à accepter la demande italienne, la Belgique procédera, au nom du parallélisme des fonctions entre les deux vice-présidents de la Convention, à la désignation d'un représentant belge supplémentaire à la Convention. Voilà ce qui était ma réponse jusqu'à il y a deux minutes. Il existait quasiment un accord sur la position italienne, donc pour considérer MM. Dehaene et Amato comme ayant été désignés *intuitu personae* et en fonction de l'estime unanime que les représentants portent à ces personnalités.

Je viens d'apprendre qu'aucun accord n'a pu être dégagé au COREPER. Trois, voire quatre pays refusent l'interprétation italienne et ce, me dit-on, à la suite de l'annonce faite par le premier ministre italien. Le problème sera soumis au Conseil des Affaires générales de lundi, auquel je participerai.

Concernant la position de la Belgique, je puis vous dire que je confirmerai une nouvelle fois que l'accord intervenu prévoit que les deux vice-présidents représentent également soit le gouvernement, soit le chef d'État de chaque pays. La thèse de M. Berlusconi, quant à elle, n'est pas du tout conforme à ce qui a été décidé à Laeken.

Si, *in fine*, lors de la conclusion du compromis, je suis seul à défendre l'interprétation orthodoxe de la décision prise à Laeken, je n'empêcherai pas la réalisation du consensus.

Question orale de M. Philippe Monfils au ministre de l'Intérieur, à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Justice sur «le plan de sécurité routière» (n° 2-837)

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Nous avons tous lu dans la presse l'annonce de l'adoption prochaine d'un plan de sécurité routière, qui est l'œuvre commune de trois cabinets et dépend de plusieurs ministres.

Ce texte prévoit notamment que lorsque la limitation de vitesse sera dépassée de 50%, le recours au tribunal sera la règle avec, à la clé, une amende pouvant aller jusqu'à 2.000 euros et un retrait de permis de conduire d'un mois.

Cette mesure s'applique à toutes les limitations de vitesse. Ainsi, un usager roulant à 45 km/h dans une zone 30, même en l'absence de circulation piétonne dans cette zone, pourrait encourir ce type de sanction.

Cela me semble totalement disproportionné. On peut d'ailleurs imaginer des situations où l'application de la règle serait ridicule. Ainsi, un conducteur de cyclomoteur de 50 cm³ ou un groupe de cyclotouristes – qui sont soumis au code de la route – pourraient être frappés par ces sanctions, dans la mesure où ils dépasseraient les 45 km/h dans une telle zone. Cela me semble tout à fait surréaliste.

Ik vind het overdreven dat iemand die zijn voertuig nodig heeft voor zijn werk, zijn rijbewijs moet inleveren omdat hij tegen 45 km per uur door een zone rijdt waar een bord 30 km blijft aangeven als de werken al gedaan zijn.

Sommige diensten zijn zo geslepen dat ze zulke plaatsen uitkiezen om een radar op te stellen, hoewel iedereen het erover eens is dat dit elders veel meer nodig is. Moet de maatregel niet worden aangepast om te voorkomen dat de regeringsbeslissing op een belachelijke manier wordt toegepast?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik bevestig dat het wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 over het wegverkeer inderdaad een misdrijf “grote snelheidsoverschrijding” wil invoeren.*

Een van de drempels om het begrip “grote snelheidsoverschrijding” te definiëren waarover op dit ogenblik nog onderhandeld wordt, is een snelheidsoverschrijding met 50%. Er zijn echter nog andere oplossingen mogelijk, bijvoorbeeld door deze drempel aan te passen naargelang het soort weg, onder meer wat de zones 30 betreft. De regering zal hierover een beslissing nemen.

De grens van 45 km per uur in een zone 30 is zeker niet belachelijk, omdat deze zones ontworpen zijn om de zwakste weggebruikers en vooral de kinderen in de omgeving van de scholen te beschermen. Het risico op ernstige verwondingen voor zwakke weggebruikers vermindert aanzienlijk naarmate de snelheid van het betrokken voertuig lager ligt. Bij een snelheid van 50 km per uur heeft een voetganger in het algemeen een kans op twee om aan de dood te ontsnappen, bij een snelheid van 60 km per uur geen enkele kans. Bij 30 km per uur is de overlevingskans minstens 80%.

Zelf vind ik dat een zone 30 altijd moet beschermd zijn door snelheidsremmers. Minister Durant werkt aan verschillende teksten met betrekking tot deze zones 30 en de drie gewesten hebben programma's lopen om deze zones uit te breiden en te beschermen.

De maximum snelheid van een brommer klasse B is 45 km per uur en de bromfietser kan de overtreding die de heer Monfils beschrijft, dus niet begaan. Dat betekent echter niet dat hij tegen een hogere dan de toegelaten snelheid mag rijden.

Het openbaar ministerie kan de straf altijd moduleren rekening houdend met de toestand van de te berechten persoon en het gevaar dat zijn gedraag veroorzaakt.

Hoewel het ontwerp als prioritair wordt beschouwd, bevindt het zich nog niet in de eindfase en mogen we in de komende weken wijzigingen verwachten.

Le ministre peut-il confirmer ou infirmer cette information ? S'il la confirme, ne trouve-t-il pas qu'il serait indispensable de moduler les sanctions en fonction de la vitesse et de la dangerosité du comportement ?

Il serait totalement exagéré de priver de son outil de travail une personne dont le métier demande l'usage d'un véhicule automobile parce qu'elle a roulé à 45 km/h, même le long d'une route où un panneau 30 signale des travaux qui n'existent plus, ce que j'ai plusieurs fois constaté personnellement.

En outre, étant donné la malignité de certains services, c'est évidemment à cet endroit que l'on placera un radar, plutôt que là où il s'impose naturellement pour tout le monde. Ne convient-il pas de moduler la mesure avant de sombrer dans le ridicule d'une application trop réglementaire de la décision gouvernementale ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je puis vous confirmer que le projet de loi modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 en matière de circulation routière, prévoit effectivement la création d'un délit de grand excès de vitesse.

Un des seuils envisagés – nous en discutons encore actuellement – pour définir cette notion de grand excès de vitesse est celui du dépassement de la vitesse autorisée de 50%. Mais d'autres solutions sont aussi envisagées, en modulant par exemple ce seuil en fonction du type de voirie notamment en ce qui concerne la problématique des zones 30. Le gouvernement décidera de l'option à choisir.

La limite de 45 km à l'heure en zone 30 est cependant loin d'être ridicule dans la mesure où ces zones 30 sont plus particulièrement conçues pour assurer la protection des usagers les plus faibles et notamment des enfants et donc entre autres à l'approche des écoles. Or, le risque de blessures graves encouru par un usager faible diminue considérablement avec la vitesse du véhicule tamponneur, quel qu'il soit. Les sciences nous ont appris que généralement à une vitesse de 50 km/h, un piéton a une chance sur deux d'échapper à la mort, mais quasiment aucune à 60 km/h. À 30 km/h, ses chances de survie seraient d'au moins 80%.

J'estime pour ma part qu'une zone 30 ne peut se concevoir sans que celle-ci ne soit protégée par des systèmes de casse-vitesse. Ma collègue, Mme Durant, prépare d'ailleurs différents textes relatifs à ces zones 30 et les trois régions se sont lancées dans un vaste programme d'extension et de protection de ces zones.

J'attire aussi votre attention sur le fait que s'il est exact qu'un cyclomoteur de classe B, et donc de 49 cc, peut circuler à une vitesse maximale de 45 km/h, et qu'il ne saurait dès lors jamais commettre cette infraction, contrairement à ce que vous prétendez, cette possibilité ne l'autorise nullement à circuler à une vitesse supérieure à celle autorisée...

Enfin, en fonction du principe d'opportunité, le Ministère public reste évidemment libre de moduler cette sanction, et donc d'utiliser la voie transactionnelle, notamment pour tenir compte de la situation du justiciable et de la dangerosité de son comportement.

En tout état de cause, nous n'en sommes pas encore au stade final, bien que ce projet soit considéré comme prioritaire et que l'on puisse s'attendre à du changement dans ce domaine,

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik onthoud dat de beslissing nog niet is genomen en dat een aanpassing mogelijk is naargelang het soort weg. Ik laat de statistieken voor wat ze zijn, want er zijn maar weinig zones 30. Uiteraard wordt de kans op ongevallen groter naarmate sneller gereden wordt. De beste manier om geen ongevallen te hebben, is niet meer te rijden. (Men glimlacht.) De minister zegt dat een brommer niet sneller dan 45 km per uur kan rijden. Maar hij zal toch niet ontkennen dat wielertoeristen die snelheid halen.*

Ik ben het ermee eens dat veel aandacht moet gaan naar de zones 30. Ze moeten dan wel ingericht worden. Ik vind zelfs dat in bepaalde gevallen 30 te veel is.

De opleiding van de wegbestuurder speelt ook een rol en daar heeft de regering onvoldoende aandacht voor.

Een radar voor een school plaatsen terwijl de kinderen binnen zijn, is absurd. De Raad van State heeft daarop trouwens gewezen. Nochtans mogen we dit verwachten.

Ik vraag dat maatregelen worden genomen die door de burger aanvaard en dus ook gerespecteerd zullen worden. Extreme maatregelen dreigen door de burger genegeerd te worden. Dat is het geval voor de snelheidsbeperkingen van 40 of 50 km per uur in de tunnels. Wil men dat de wetgeving inzake verkeersveiligheid wordt nageleefd, dan moeten de maatregelen aanvaardbaar zijn voor het geheel van de bevolking.

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de dolleschapenziekte» (nr. 2-827)

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Na de dioxinekippen, de dollekoeienziekte en het mond- en klauwzeer worden we thans geconfronteerd met de dolleschapenziekte. Gelukkig blijft de ziekte tot nu toe beperkt tot Engeland.

Wetenschappers legden al langer een verband tussen de schapenziekte scrapie en BSE. Zopas bevestigden onderzoekers van het Londense Imperial College in het tijdschrift *Nature* dat er inderdaad niet enkel een verband is, maar dat BSE de oorzaak zou zijn van de nieuwe zogenoemde dolleschapenziekte, die voor de mens veel gevaarlijker is dan BSE wegens de moeilijker detectiegraad ervan bij schapen, die minder lang leven dan koeien. Naast de ziekte van Creutzfeldt-Jakob en de menselijke variant van BSE is nu dus een nieuw en veel groter gevaar opgedoken, dat volgens *Nature* het leven van 150.000 consumenten van schapenvlees in Engeland zou bedreigen. Dit risico zou volgens de genoemde wetenschappers nochtans met 90% kunnen worden verminderd op voorwaarde dat er een verbod komt op de consumptie van alle inwendige schapenorganen. Professor Neil Ferguson heeft de Britse overheid daarom aangespoord nu reeds maatregelen te nemen. Het Britse Food Standards

dans les semaines à venir.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je retiens que la décision n'est pas encore prise et que vous envisagez de moduler la mesure en fonction du type de voirie. Vos statistiques valent ce qu'elles valent car en fait, il y a très peu de zones 30. Bien entendu, il est clair que plus l'on roule vite, plus il y a de danger d'accidents... le meilleur moyen d'éviter les accidents, c'est qu'on ne roule plus ! (*Sourires*) On aboutit à une situation hallucinante. Vous me dites que réglementairement, un cyclomoteur ne peut pas dépasser les 45 km/h or un vélo le peut ! Vous ne pouvez nier que de nombreux cyclotouristes dépassent cette vitesse sans difficulté. Moi-même d'ailleurs lorsque je m'aventure à un petit sprint échevelé... en descente bien entendu !

Je suis d'accord quant à l'attention qu'il faut prêter aux zones 30 mais qu'on les aménage ! Je considère que 30 c'est même trop dans certains cas ! Mais cela relève de la formation du conducteur et le gouvernement n'est pas assez attentif à cet élément. Placer un radar dans une zone 30 devant une école alors que les enfants sont à l'école est absurde et le Conseil d'État l'a d'ailleurs signalé ! Et c'est ce qui arrivera inévitablement. Tout usager de la route le sait.

Je demande que l'on prenne des mesures qui soient acceptées par le citoyen et qui, par conséquent, seront respectées par celui-ci ! Quand on prend des mesures extrêmes, le citoyen a tendance à les ignorer : c'est le cas de la limite à 40 ou 50 dans les tunnels, personne ne la respecte. C'est là tout le problème de la sécurité routière. Il faut des mesures acceptables pour l'ensemble de la population si l'on veut que la législation soit respectée. On ne peut prendre des mesures telles que même l'honnête père de famille de trois enfants ne les respecte pas parce qu'elles ne font pas l'objet d'un large consensus.

Question orale de M. Michiel Maertens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la maladie du mouton fou» (n° 2-827)

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Nous sommes à présent confrontés à la maladie du mouton fou, fort heureusement limitée à la Grande-Bretagne jusqu'à présent.*

Dans la revue Nature, des chercheurs du Collège impérial de Londres viennent de confirmer que l'ESB est à l'origine de la nouvelle maladie. Celle-ci est beaucoup plus dangereuse pour l'homme que l'ESB en raison de sa détection plus difficile chez les moutons qui vivent moins longtemps que les bovins.

Toujours selon la revue Nature, la vie de 150.000 consommateurs de viande ovine serait menacée. Ce risque pourrait être diminué de 90% si on interdisait la consommation de tous les organes internes des moutons. Le professeur Neil Ferguson a incité les autorités de Grande-Bretagne à prendre des mesures. Pour le moment, la Food Standards Agency ne souhaite pas limiter la vente de viande de mouton. Je doute que ce soit une bonne décision.

J'aimerais savoir si la ministre est prête à appliquer le principe de précaution et à déconseiller, ou même à interdire, la consommation d'organes de mouton. Dans la négative, j'aimerais savoir sur quoi la ministre se base pour ne pas appliquer ce principe.

Agency wenst voorlopig evenwel nog geen beperking op de verkoop van schapenvlees. Ik betwijfel dat dit een goede beslissing is. Op de gevaren van de dollekoelziekte werd immers reeds vijf jaar ervoor gewaarschuwd.

Graag had ik van de minister vernomen of zij bereid is in ons land de consumptie van organen van schapen af te raden of zelfs te verbieden in het raam van het voorzorgsprincipe, dat geen sluitende bewijzen vereist, maar waarbij men uitgaat van sterke aanwijzingen, zoals die door *Nature* werden gepubliceerd. Als zij daartoe niet bereid is, zou ik graag vernemen waarop zij zich baseert om het voorzorgsprincipe niet toe te passen.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het artikel in *Nature* draagt als opschrift: “Estimating the human health risk from possible BSE infection of the British sheep flock”. De onderzoekers beweren niet dat BSE effectief voorkomt bij schapen, maar ze hebben het risico van een mogelijke besmetting onderzocht. Op Europees niveau wordt al jaren onderzoek verricht naar de eventuele besmetting van schapen. De heer Manu Vanopdenbosch, de Belgische specialist van het wetenschappelijk comité dat zich met deze studie bezighoudt, heeft mij vandaag bevestigd dat er tot op heden geen BSE bij schapen kon worden vastgesteld. Aangezien de mogelijkheid dat BSE zal worden vastgesteld reëel is, worden er nu reeds maatregelen ontwikkeld om desgevallend te kunnen ingrijpen. Het Wetenschappelijk Comité formuleert op grond van zijn bevindingen suggesties ten aanzien van het beleid om tijdig het nodige te kunnen doen.

Voor OSE geldt thans de verordening van 2001, die een uitgebreide definitie bevat van gespecificeerde risicomaterialen. Van schapen en geiten worden nu reeds een aantal organen waarvan de consumptie risicovol wordt geacht, verwijderd en vernietigd. Dit geldt voor de schedel, inclusief de hersenen en de ogen, de amandelen, het ruggenmerg van dieren van meer dan 12 maanden oud of waarbij een van de blijvende snijtanden door het tandvlees is gebroken alsook de milt, ongeacht de leeftijd van het dier. Ingewanden van schapen worden op grond van de huidige kennis thans niet als risicovol gekwalificeerd, maar op vraag van de Commissie onderzoekt het Wetenschappelijk Comité de noodzaak van herziening van de lijst van gespecificeerde risicomaterialen.

Het comité zal zich op 21 februari eerstkomend hierover uitspreken. Op het terrein wordt overigens vanaf 1 april een geïntensifieerd algemeen bewakingsprogramma betreffende OSE bij schapen en geiten gelanceerd. In België zullen jaarlijks monsters worden genomen op 3.750 dieren in de slachthuizen en op 450 bij Rendac aangevoerde krenge. Dit bewakingsprogramma zal het mogelijk maken de prevalentie van OSE bij deze diersoorten beter te kunnen evalueren en op systematische wijze de gevallen op te sporen die zouden kunnen worden toegeschreven aan een nieuwe vorm van BSE.

Er zijn dus wel degelijk een aantal voorzorgsmaatregelen van toepassing en er wordt verder onderzoek verricht. Er worden ook tests ontwikkeld die het mogelijk moeten maken een differentiële diagnose te stellen tussen scrapie en de mogelijke vorm van spongiforme encefalopathie. Zo hebben we het nodige materiaal voorhanden om te kunnen optreden zodra een geval wordt vastgesteld, wat totnogtoe niet is

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Dans la revue Nature, les chercheurs ne prétendent pas que l'ESB se retrouve effectivement chez les moutons, mais ils ont étudié le risque de contamination. Au niveau européen, la recherche s'oriente depuis des années sur ce risque pour les moutons. M. Manu Vanopdenbosch, le spécialiste belge du comité scientifique qui s'occupe de cette étude, m'a confirmé aujourd'hui qu'à ce jour, aucun cas d'ESB n'a pu être constaté chez les moutons. Des mesures sont déjà développées pour pouvoir intervenir le cas échéant. Le comité scientifique fait des suggestions afin de pouvoir faire le nécessaire à temps.

Pour l'ESO, l'arrêté de 2001 qui définit de manière large des organes à risques est d'application. Certains organes de moutons et de chèvres dont la consommation est jugée dangereuse sont écartés et détruits, notamment le cerveau, les amygdales, la moelle épinière et la rate. Dans l'état actuel des connaissances, les intestins ne sont pas considérés comme des organes à risque mais, à la demande de la Commission, le comité scientifique examine la nécessité de revoir la liste des organes à risque.

Le comité se prononcera le 21 février. Sur le terrain, un programme de surveillance intensifié sera lancé à partir du 1^{er} avril pour l'ESO chez les moutons et les chèvres. Des échantillons seront prélevés sur des cadavres. Ce programme permettra de mieux évaluer la présence de l'ESO chez ces animaux et de détecter de manière systématique les cas qui pourraient relever d'une nouvelle forme de l'ESB.

Des mesures de précaution sont donc d'application et la recherche se poursuit. Des tests sont aussi développés pour permettre de poser un diagnostic différentiel entre la maladie du mouton fou et une forme possible de l'ESB. Le matériel nécessaire est disponible pour intervenir si un cas était constaté.

gebeurd.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Ik dank de minister voor haar mededeling. Er is dus een goed monitoringprogramma gestart om OSE op te volgen. Ik suggereer dat de minister contact opneemt met de gewestelijke ministers bevoegd voor landbouw en dus voor het fokstelsel van deze dieren. Aangezien Sanitel praktisch alle dieren registreert, zouden de ministers al een theoretisch programma kunnen uitwerken, om te voorkomen dat men op een bepaald ogenblik tot de vaststelling komt dat de stapel moet worden opgeruimd. Via een kortlopend fokprogramma kan de ziekte op een natuurlijke wijze worden uitgeselecteerd via het promoten van de ARR/ARR-schape. In Nederland gebeurt dit al, overigens met staatssteun. Als wij daarop vooruitlopen, kunnen we in de toekomst ons groot genetisch potentieel bij een aantal zeer oude rassen, die belangrijk zijn voor in kruisingen en voor de kwaliteit van onze schapestapel, in stand houden.

Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de inmenging van de minister in een gerechtelijk onderzoek» (nr. 2-836)

De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK). – Twee weken geleden werden de veehandelaars van Anderlecht vrijgesproken. De reden voor die vrijspraak is blijkens het vonnis niet zozeer het illegale karakter van de videoband gemaakt door GAIA, maar wel de deloyale houding van GAIA. De tekst van de rechtbank luidt hierover als volgt: “Zoals hiervoor werd gesteld, rijzen er echter vragen omtrent de loyaleiteit van de burgerlijke partij GAIA, zodat om die reden het bewijs (...) ontoelaatbaar moet worden verklaard.”

De rechtbank heeft namelijk aanstoot genomen aan het gebruik ter rechtbank van een antwoord van de minister aan volksvertegenwoordiger Vanhoutte. De heer Vanhoutte had zich immers verbaasd over het feit dat de inspecteur-dierenarts bij zijn mondeling verhoor ter rechtbank de eerdere verklaringen uit zijn proces-verbaal had afgezwakt. Ongehinderd door enig respect voor de scheiding der machten, wilde hij dat de minister zich zou uitspreken over de getuigenis van de inspecteur-dierenarts. De heer Vanhoutte, die blijkbaar in nauw contact staat met GAIA, was immers niet tevreden over de onder ede afgelegde verklaringen van de inspecteur en wilde ze alsnog discrediteren door een beroep te doen op de minister. Merkwaardig genoeg speelde de minister het spel mee. In haar antwoord aan de heer Vanhoutte zegt de minister het volgende: “Uit het onderhoud van mijn diensten met de betrokken inspecteur is gebleken dat hij nooit de intentie heeft gehad de in zijn proces-verbaal neergeschreven conclusies, die naar het oordeel van mijn diensten door andere experts kunnen worden ondersteund, tegen te spreken of te ondermijnen”.

Met andere woorden, de minister zegt dat de onder ede voor de rechtbank afgelegde verklaringen niet te serieus moeten worden genomen, maar dat het eerste proces-verbaal telt.

De minister misbruikte haar positie om de door een ambtenaar onder eed afgelegde verklaringen te ondermijnen. De rechtbank zegt hierover het volgende “het door de burgerlijke partij aangewende procédé, namelijk het inschakelen van een

M. Michiel Maertens (AGALEV). – Je suggère à la ministre de prendre contact avec les ministres régionaux compétents dans le domaine de l'agriculture. Étant donné que Sanitel enregistre pratiquement tous les animaux, ils pourraient élaborer un programme théorique. Par le biais d'un programme d'élevage à court terme, la maladie peut être sélectionnée de manière naturelle par la promotion des moutons ARR/ARR. C'est ce qui se passe aux Pays-Bas, avec l'appui de l'État. Si nous anticipons, nous pourrions maintenir le potentiel génétique de certaines races très anciennes et les croisements et pour la qualité de notre cheptel ovin.

Question orale de M. Jurgen Ceder à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'intervention de la ministre dans une enquête judiciaire» (n° 2-836)

M. Jurgen Ceder (VL. BLOK). – Voici deux semaines, les marchands de bestiaux d'Anderlecht ont été acquittés en raison de l'attitude déloyale de GAIA et non du caractère illégal de la bande vidéo réalisée par GAIA.

Le tribunal s'est offusqué de l'utilisation devant le tribunal d'une réponse de la ministre au député Vanhoutte. Celui-ci s'était étonné que lors de son audition au tribunal, l'inspecteur vétérinaire avait atténué les déclarations antérieures reprises dans son procès-verbal. Sans souci aucun du monde du respect de la séparation des pouvoirs, il voulait que la ministre se prononce sur le témoignage de l'inspecteur vétérinaire. M. Vanhoutte, qui a manifestement des contacts étroits avec GAIA, n'était pas content des déclarations faites sous serment par l'inspecteur et voulait les discréditer en faisant appel à la ministre. La ministre a joué le jeu. Dans sa réponse à M. Vanhoutte, elle dit que l'inspecteur n'a jamais eu l'intention de revenir sur les conclusions inscrites dans son procès-verbal.

En d'autres mots, la ministre dit que les déclarations faites sous serment devant le tribunal ne doivent pas être prises trop au sérieux mais que c'est le premier procès-verbal qui compte.

La ministre a abusé de sa position pour saper les déclarations faites sous serment par un fonctionnaire. Pour le tribunal, le procédé utilisé par la partie civile est déloyal à l'égard de la défense et offensant à l'égard du tribunal. Il n'est donc pas étonnant qu'il ait retenu l'évidente collaboration de la partie civile avec des membres du pouvoir législatif et du pouvoir exécutif afin d'obtenir une condamnation.

La réponse de la ministre à la question de M. Vanhoutte est manifestement basée sur une entrevue entre ses services et l'inspecteur concerné. Se sont-ils parlé ? Ou l'inspecteur a-t-il couché quelque chose sur papier à propos de la question de M. Vanhoutte ?

Pourquoi la ministre a-t-elle donné une réponse à M.

minister om ten aanzien van de rechtbank te laten voorkomen dat een getuige iets anders zou hebben bedoeld, dan wat hij heeft gezegd, grof deloyaal is ten aanzien van de verdediging en beledigend ten aanzien van de rechtbank". De minister heeft zich laten inschakelen in een deloyaal procédé. Het is dan ook geen wonder dat de rechtbank zich stoorde aan de evidente samenwerking van de burgerlijke partij met delen van de wetgevende en uitvoerende macht teneinde een veroordeling te krijgen.

Het antwoord van de minister op de vraag van de heer Vanhoutte is blijkbaar gebaseerd op een onderhoud van haar diensten met de betrokken inspecteur. Hebben zij met elkaar gesproken? Of heeft de inspecteur iets op papier gezet naar aanleiding van de vraag van de heer Vanhoutte?

Waarom heeft de minister een antwoord gegeven aan de heer Vanhoutte, terwijl ze wist dat het proces aan de gang was? Is de minister zich ervan bewust dat haar antwoord ertoe geleid heeft dat een poging werd ondernomen om de rechtbank te beïnvloeden? Is de minister zich ervan bewust dat het principe van de scheiding der machten werd geschonden?

Wie is hiervoor verantwoordelijk? De minister die minstens een onvoorzichtig antwoord aan de heer Vanhoutte gaf? Of de heer Vanhoutte die als enige over het antwoord beschikte en het doorgaf aan de burgerlijke partij? Of beiden?

Is de minister zich ervan bewust dat haar optreden er mede voor verantwoordelijk is dat de veehandelaars werden vrijgesproken?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Als parlementsleden vragen stellen naar aanleiding van zaken die in de samenleving commotie teweegbrengen, beschouw ik dat niet als een spel. Het is mijn politieke verantwoordelijkheid een antwoord te geven op een parlementaire vraag.

Het parlements lid naar wie de heer Ceder verwijst, was helemaal niet aanwezig in de rechtbank en heeft dus ook niet gehoord wat daar is gezegd. Op basis van persartikelen die ruime weerklank kregen, was het hem duidelijk geworden dat er verklaringen waren afgelegd die grote vragen deden rijzen. Vandaar zijn vraag. Als ik vandaag antwoord op deze vraag kan dat morgen ook worden uitgelegd als een ingreep in het proces, want er is immers beroep aangetekend.

Wat de concrete vragen betreft, kan ik het volgende zeggen. Er is een mondeling onderhoud geweest tussen de betrokken inspecteur en leden van de administratie om toelichting te verstrekken bij wat in de pers was verschenen. Het letterlijke antwoord van de administratie, dat een weergave is van het gesprek met de betrokken inspecteur, is zoals de procedure het voorschrijft, meegedeeld aan de Kamer en gepubliceerd in het nummer 102 Bulletin van Vragen en Antwoorden. Het is dus voor iedereen beschikbaar.

Uit persartikelen en de lezersbrieven blijkt dat op een gegeven ogenblik iedereen zich dezelfde vragen stelde. Een nietszeggend antwoord geven zou getuigd hebben van misprijzen voor de bevolking die zich zorgen maakte. Wat met mijn antwoord gedaan wordt, is niet mijn verantwoordelijkheid. Uit de berichtgeving over de uitspraak van de rechtbank blijkt overigens heel duidelijk dat de klacht door de rechtbank werd verworpen omdat de wet op privacy

Vanhoutte tout en sachant que le procès était en cours ? Est-elle consciente du fait que sa réponse a conduit à une tentative d'influencer du tribunal ? Est-elle consciente du fait que le principe de la séparation des pouvoirs n'a pas été respecté ?

Qui est responsable ? La ministre qui a donné à M. Vanhoutte une réponse pour le moins imprudente ? Ou M. Vanhoutte, qui était le seul à disposer de la réponse et qui l'a transmise à la partie civile ? Ou les deux ?

La ministre est-elle consciente du fait que son intervention est aussi à l'origine de l'acquittement des marchands de bestiaux ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Lorsque des parlementaires posent des questions à propos d'affaires qui secouent la société, je ne considère pas cela comme un jeu. Il est de ma responsabilité politique de répondre à une question parlementaire.

Le parlementaire auquel M. Ceder fait référence n'était pas présent au tribunal et n'a donc pas entendu ce qui s'y est dit. À la lecture de certains articles de presse, il lui est clairement apparu que des déclarations avaient été faites qui suscitaient des questions importantes. D'où sa question.

Il y a eu un entretien entre l'inspecteur concerné et des membres de l'administration à propos de ce qui était paru dans la presse. La réponse de l'administration, qui est le reflet de la discussion avec l'inspecteur, a été communiquée à la Chambre et publiée dans le Bulletin des questions et réponses.

Les articles de presse et les lettres des lecteurs font apparaître qu'à un moment donné, tout le monde s'est posé la même question. Une réponse vide de sens aurait témoigné de mépris à l'égard de la population préoccupée. Je ne suis pas responsable de l'usage qui a été fait de ma réponse. L'information sur le jugement du tribunal fait d'ailleurs clairement apparaître que la plainte a été rejetée par le tribunal parce que la loi sur la protection de la vie privée avait été violée.

was overtreden.

De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK). – Wat in de persberichten over het vonnis heeft gestaan, is compleet irrelevant. Belangrijk is wat in het vonnis stond en wat de motivering van de rechtbank is om de burgerlijke partij af te wijzen. In het vonnis wordt duidelijk gezegd dat onder meer omwille van de deloyale houding van GAIA, het bewijs ongeoorloofd was. De minister heeft daaraan meegewerkt. Dat er in de pers commotie ontstaat is normaal. Iedereen heeft het recht te reageren, maar de minister is geen gewone burger. Ze heeft niet het recht zich inhoudelijk uit te spreken over een aan de gang zijnde rechtszaak, zeker niet als het gaat om de getuigenis van een van haar ambtenaren waarop ze invloed kan uitoefenen. Bovendien wendde ze haar invloed aan om van haar ambtenaren een verklaring los te weken, die via de vraag van de heer Vanhoutte doorgespeeld werd aan GAIA, nog voor ze gepubliceerd was in het Bulletin van Vragen en Antwoorden.

Ik kreeg geen antwoord op mijn vraag of de verklaring van de inspecteur-veearts aan de minister of aan haar diensten naar aanleiding van de vraag van de heer Vanhoutte, op papier staat. Zo ja, kan ik daar vertrouwelijk kennis van nemen? Zo neen, zal ik vragen die verklaring na het proces te mogen inzien.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het gepubliceerde antwoord is het antwoord dat ik gekregen heb. De heer Ceder kan er dus kennis van nemen.

Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het onbetaalbaar worden van fertiliteitsbehandelingen» (nr. 2-833)

De heer Jacques Devolder (VLD). – De productie van twee onmisbare preparaten in de fertiliteitsbehandeling, Humegon en Pergonal, wordt stopgezet. Er komen twee nieuwe en efficiënte geneesmiddelen, Puregon en Gonalef, op de markt.

De terugbetalingsmodaliteiten zijn echter zeer streng geworden. De patiënte moet eerst twee gefaalde en integraal zelf betaalde behandelingen hebben ondergaan vooraleer het geneesmiddel wordt terugbetaald.

Praktisch betekent dit dat bovenop de nu al niet zo goedkope fertiliteitsbehandeling, de patiënte nog eens 30.000 tot 50.000 frank extra uit eigen zak moet betalen. Nu al moeten sommige koppels leningen aangaan. Ik ken zelfs gevallen waarin het OCMW rekeningen krijgt toegestuurd. Op die manier dreigt een fertiliteitsbehandeling tot een praktijk van klassengeneeskunde te evolueren wat maatschappelijk niet aanvaardbaar is.

Gezien de voortschrijdende denataliteit en de ongunstige evolutie van de bevolkingspiramide, de toenemende vruchtbaarheidsproblemen bij heel wat koppels en de betaalbare fertiliteitsbehandelingen in Nederland en Frankrijk, vraag ik de minister of hij bereid is de terugbetalingsmodaliteiten van Puregon en Gonalef te versoepelen en reeds bij een eerste behandeling in terugbetaling te voorzien?

Zo ja, zal dit binnenkort gebeuren? De voorraden van Humegon en Pergonal nemen snel af en er dreigt anders een

M. Jurgen Ceder (VL. BLOK). – *Ce qui a été dit dans les communiqués de presse à propos du jugement est totalement à côté de la question. Ce qui importe, c'est ce qui figure dans le jugement et la motivation du tribunal pour débouter la partie civile. Le jugement dit clairement que la preuve était illicite, entre autres en raison de l'attitude déloyale de GAIA à laquelle la ministre a contribué. L'agitation dans la presse est normale. Chacun a le droit de réagir mais la ministre n'est pas une citoyenne ordinaire. Elle n'a pas le droit de s'exprimer sur le fond d'une affaire en cours, et certainement pas s'il s'agit du témoignage d'un de ses fonctionnaires sur lequel elle peut exercer une influence. En outre, elle a usé de son influence pour obtenir de son fonctionnaire une déclaration qui a été transmise à GAIA par le biais de la question de M. Vanhoutte avant d'être publiée dans le Bulletin des questions et des réponses.*

J'ai demandé si la déclaration de l'inspecteur vétérinaire adressée à la ministre ou à ses services à propos de la question de M. Vanhoutte était sur papier mais je n'ai pas reçu de réponse. Dans l'affirmative, puis-je en prendre connaissance confidentiellement? Sinon, je demanderai à pouvoir le faire après le procès.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *La réponse publiée est celle que j'ai reçue. M. Ceder peut donc en prendre connaissance.*

Question orale de M. Jacques Devolder au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le fait que les traitements de l'infertilité deviennent inabordables» (n° 2-833)

M. Jacques Devolder (VLD). – *La production de deux préparations indispensables au traitement de l'infertilité, l'Humegon et le Pergonal, a été arrêtée. Deux nouveaux médicaments efficaces, le Puregon et le Gonalef, arrivent sur le marché.*

Cependant, les modalités de remboursement sont devenues très strictes. La patiente doit d'abord avoir effectué et supporté intégralement le coût de deux traitements infructueux avant que le médicament soit remboursé. Cela signifie qu'en plus du traitement de l'infertilité qui est assez onéreux, la patiente doit encore déboursier de 30.000 à 50.000 francs, ce qui oblige certains couples à emprunter. Le traitement de l'infertilité risque de devenir une médecine de classe, ce qui est socialement inacceptable.

Étant donné la progression de la dénatalité, l'évolution défavorable de la pyramide des âges, les problèmes croissants de fertilité chez beaucoup de couples et l'accessibilité financière des traitements de l'infertilité aux Pays-Bas et en France, je demande au ministre s'il est disposé à assouplir les modalités de remboursement du Puregon et du Gonalef et de prévoir un remboursement dès le premier traitement.

Si oui, cela interviendra-t-il incessamment? Les stocks d'Humegon et de Pergonal diminuent rapidement et on risque de voir s'instaurer une médecine à deux vitesses.

geneeskunde met twee snelheden dreigt te ontstaan.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Het probleem ligt me na aan het hart en ik heb al talrijke vragen van onder andere de CD&V-fractie over dit thema beantwoord.

De Technische Raad Farmaceutische Specialiteiten van het RIZIV, heeft een voorstel uitgewerkt om de reglementering voor de terugbetaling van Puregon, Gonalef en Metrodin aan te passen, zodat deze producten Humegon bij fertiliteitsbehandelingen kunnen vervangen.

Intussen werd ook een aanvraag onderzocht tot vergoeding van de nieuwe specialiteit Menopur, waarvan het dossier op 21 december 2001 werd vervolledigd.

We hebben de indicaties voor de vergoeding van deze specialiteiten aangepast om de continuïteit van de terugbetaling te kunnen garanderen wanneer Humegon niet meer beschikbaar zal zijn.

De nieuwe reglementeringen houden rekening met de geregistreerde indicaties van elk van de farmaceutische specialiteiten en met een zo hoog mogelijke doelmatigheid van de behandeling.

Ik leg er de nadruk op dat het voorliggende voorstel zeker niet definitief is en dat ik nog geen standpunt heb ingenomen. Volgens dit voorstel zullen de specialiteiten Gonalef en Puregon bijgevolg slechts worden vergoed als ze onder andere voorafgegaan zijn door ten minste twee cycli van in vitro fertilisatie met afnamen van ovocytten, maar die niet tot een geboorte van een levend kind hebben geleid.

De specialiteit Metrodin en de nieuwe specialiteit Menopur zullen echter in duidelijk omschreven omstandigheden vergoedbaar zijn vanaf de eerste cyclus. Dit komt overeen met de regeling voor Humegon.

Intussen wordt op mijn uitdrukkelijke vraag binnen de administratie prioritaire aandacht besteed aan deze dossiers met het oog op een snelle afwerking van de verdere adviesprocedures bij het Comité voor de Geneeskundige Verzorging, de minister van Begroting, de minister van Financiën en de Raad van State. Ik heb nog geen definitieve beslissing genomen, maar volg dit dossier nauwgezet.

De heer Jacques Devolder (VLD). – Ik heb alarmerende berichten ontvangen, maar ben erover verheugd dat het dossier nog niet is gesloten. Generische of witte geneesmiddelen zijn in, maar voor de genoemde geneesmiddelen zijn geen witte producten beschikbaar.

Het koninklijk besluit van 21 december 2001 verbiedt bepaalde producten van de markt te halen, bijvoorbeeld wanneer er geen prijsverhoging wordt toegestaan. Ik weet niet of deze producten onder deze regeling vallen. Het KB moet in de toekomst ook worden toegepast op dergelijke preparaten als er nood is aan terugbetaalbare geneesmiddelen.

Ik heb er op gewezen dat er in onze buurlanden naar wordt gestreefd fertiliteitsbehandelingen terugbetaalbaar te houden. Vanochtend heb ik vernomen dat in Nederland Humegon nog beschikbaar is. Gelet op de recent verstrengde regelgeving en de administratieve poespas die bij de evaluatie van zulke dossiers komt kijken, moet de minister nadenken over een

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Ce problème me tient à cœur et j'ai déjà répondu à de nombreuses questions à ce propos, notamment du groupe CD&V.

Le Conseil technique des spécialités pharmaceutiques de l'INAMI a élaboré une proposition d'adaptation de la réglementation du remboursement du Puregon, du Gonalef et du Metrodin, dès que ces produits pourront remplacer l'Humegon dans le traitement de l'infertilité.

Entre-temps, nous avons examiné une demande de financement de la nouvelle spécialité Menopur et nous avons adapté les conditions d'intervention, afin de pouvoir garantir la continuité du remboursement lorsque l'Humegon ne sera plus disponible.

Je souligne que la proposition que nous examinons n'est pas définitive et que je n'ai encore pris aucune décision. Selon cette proposition, les spécialités Gonalef et Puregon ne pourront être remboursées que si leur administration est précédée d'au moins deux cycles de fécondation in vitro avec prélèvement d'ovocytes, mais n'ayant pas abouti à la naissance d'un enfant vivant.

La spécialité Metrodin et la nouvelle spécialité Menopur ne seront remboursables à partir du premier cycle que dans des circonstances clairement définies.

À ma demande expresse, la priorité sera accordée à ces dossiers au sein de l'administration en vue d'une finalisation rapide des procédures d'avis ultérieures auprès du Comité de l'assurance soins de santé, du ministre du Budget, du ministre des Finances et du Conseil d'État. Je n'ai encore pris aucune décision définitive, mais je suis attentivement ce dossier.

M. Jacques Devolder (VLD). – J'ai reçu des informations alarmantes, mais je suis heureux d'apprendre que le dossier n'est pas encore clôturé. Il n'y a aucun médicament générique ou produit blanc pour les spécialités précitées.

L'arrêté royal du 21 décembre 2001 interdit de retirer certains produits du marché, par exemple lorsqu'une augmentation de prix n'est pas accordée. Je ne sais pas si ces spécialités sont soumises à cette réglementation.

J'ai signalé que, dans les pays voisins, la tendance était de maintenir le remboursement des traitements contre l'infertilité. J'ai appris ce matin qu'aux Pays-Bas, l'Humegon était encore disponible. Étant donné le renforcement récent de la réglementation et la complexité administrative qui entoure l'évaluation de ces dossiers, le ministre devrait réfléchir à une adaptation de ladite réglementation.

aanpassing van de regelgeving.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Financiën over «de blijvende toename van de achterstallige niet-geïnde belastingen» (nr. 2-842)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Onlangs bracht de Nationale Unie van Openbare Diensten, sector financiën, haar jongste verslag uit met betrekking tot de toestand bij de fiscus.

Volgens de belastingambtenaren bedroeg de totale massa achterstallige niet-geïnde directe belastingen einde september 2001 bijna 11 miljard euro. Begin 2000 ging het nog om 9,70 miljard euro. Voor de BTW zou de achterstand bij de inning ongeveer 10 miljard bedragen. Het totaal bedrag aan niet-geïnde belastingen is aangegroeid tot circa 21 miljard euro.

De ambtenaren wijzen in dit verband op een “echte straffeloosheid inzake de betaling van belasting”. Als voornaamste oorzaak wijzen ze op de onderbemanning en de slechte uitrusting van de invorderingsdiensten.

In verband met de stijgende achterstanden inzake de BTW lijken de vragen van de ambtenaren nog groter.

Zijn de cijfers die de ambtenaren aanhalen juist? Indien niet, kan de minister de correcte cijfers meedelen?

Is het in een modelstaat – toch het project van deze regering – aanvaardbaar dat er een toenemende achterstand bestaat bij de invordering van belastingen? Welke zijn volgens de minister de oorzaken van de achterstanden bij de directe belastingen en de BTW?

Wat is de stand van zaken inzake de aangekondigde hervormingen van de entiteit invordering? Hoeveel personeelsleden zullen dit jaar effectief worden aangeworven voor deze dienst? Wat is de stand van zaken met betrekking tot de invulling van het vijfjarenplan informatica 2001-2005?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – In de Kamer werd hieraan een uitvoerige bespreking gewijd. Mijn antwoord valt uiteen in vier onderdelen.

Ten eerste, er bestaat inderdaad een achterstand bij de directe belastingen en de BTW. Zoals mijn voorgangers, de heren Maystadt en Viseur, hebben opgemerkt, gaat het om een cumulatie. Tussen 1995 en 1999 verdubbelde de achterstand zelfs: van 9 miljard tot meer dan 18 miljard euro. Einde 2001 bedroeg de achterstand inderdaad bijna 21 miljard euro.

Dit bedrag vormt een percentage van onze omzet, als ik het zo mag uitdrukken. De achterstand bedraagt immers ongeveer een derde van het totaalbedrag voor een jaar.

De oorzaken van deze achterstand zijn divers. Eerst en vooral waren er heel wat faillissementen en geschillen met belastingplichtigen. Voorts waren er ook heel wat problemen omwille van economische redenen. Denk maar aan de leveranciers van Sabena, voor wie heel wat parlementsleden gevraagd hebben een termijn toe te staan. Daarenboven ontstonden ook heel wat problemen ingevolge armoede. Ook voor belastingplichtigen in moeilijkheden moeten we aandacht hebben.

Ten tweede, heb ik al verschillende maatregelen getroffen.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Finances sur «l'augmentation constante du montant des arriérés d'impôts non perçus» (n° 2-842)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – L'Union nationale des services publics, secteur finances, a récemment rendu son dernier rapport relatif à la situation des recettes fiscales.

Selon les fonctionnaires des contributions, le montant total des arriérés d'impôts directs non perçus atteignait, fin septembre, près de 11 milliards d'euros. Début 2000, il s'agissait encore de 9,70 milliards. L'arriéré en matière de TVA serait d'environ 10 milliards. Le montant total d'impôts non perçus s'élève à environ 21 milliards d'euros.

Les fonctionnaires dénoncent à cet égard une véritable impunité en matière de paiement des impôts. La raison principale de cette situation serait à leurs yeux un manque de personnel et l'équipement inadéquat des services de recouvrement.

Les chiffres cités par les fonctionnaires sont-ils exacts ? Dans la négative, le ministre peut-il communiquer les chiffres corrects ?

Peut-on accepter, dans un État modèle, l'existence d'un arriéré croissant dans la perception des impôts ? Quelles sont les causes des arriérés en matières de contributions directes et de TVA ?

Où en sont les réformes annoncées du service de recouvrement ? Combien de personnes seront effectivement engagées cette année pour ce service ? Quelle est la situation en ce qui concerne le respect du plan informatique quinquennal 2001-2005 ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Il y a effectivement un arriéré en matière de contributions directes et de TVA. Comme mes prédécesseurs, MM. Maystadt et Viseur, l'ont déjà fait remarquer, il s'agit d'un processus cumulatif. De 1995 à 1999, l'arriéré a doublé, passant de 9 à 18 milliards d'euros, pour atteindre près de 21 milliards d'euros fin 2001.

L'arriéré s'élève à environ un tiers du montant total de notre « chiffre d'affaires » annuel.

Les raisons de cette situation sont diverses. D'abord et surtout, il y a beaucoup de faillites et de litiges avec les contribuables. Ensuite, certains problèmes sont dus à des causes économiques. Je pense aux fournisseurs de la Sabena, pour lesquels beaucoup de parlementaires ont demandé qu'un délai soit accordé. Il y a aussi les problèmes de pauvreté.

J'ai déjà pris différentes mesures. En 2001, les engagements de personnel ont doublé par rapport à 2000, soit 1300 agents au lieu de 650. Sur le plan informatique, un plan quinquennal 2001-2005 a été élaboré avec une augmentation de 30% des investissements en ce domaine.

Les investissements en informatique sont passés de 2 à 2,5

Het aantal aanwervingen is verdubbeld in 2001 ten opzichte van 2000. Toen waren er meer dan 1.300 aanwervingen tegenover 650 in 2000. Voor de informatica werd een vijfjarenplan 2001-2005 opgesteld met een verhoging van 30% van de investeringen in dit domein.

Dat betekent een verhoging met 30% tegenover 2000. De investering in informatica steeg van 2 miljard frank tot meer dan 2,5 miljard. Ter vergelijking: de NMBS verhoogde eveneens een van haar investeringsprogramma's van 25 miljard naar 26 miljard. We mogen dus wel zeggen dat Financiën op dit punt een grote inspanning heeft gedaan.

Ten derde gaan we niet alleen voort met Copernicus, maar ook met Coperfin, een specifieke herstructurering van de verschillende diensten van mijn departement. In verband hiermee moet ik de regering in juni of juli een voorstel voorleggen.

Ten vierde heb ik in verband met de vele herstructureringen in mijn departement nog twee opmerkingen. Ten eerste zijn de vakbondsafgevaardigden op het ogenblik vrijgesteld van hun normale werk om de herstructureringen te kunnen volgen. Er zijn zoveel herstructureringen dat dit voor bepaalde afgevaardigden echt nodig was. De mensen die twee dagen geleden een persconferentie hebben georganiseerd, werken op het ogenblik dus niet.

Ten slotte is er ook een probleem met het Parlement, al geldt dat misschien meer voor de Kamer dan voor de Senaat. Om het met de woorden van een procureur des Konings te zeggen: "J'irai jusqu'au bout, si on me laisse faire." Ik krijg veel vragen van parlementsleden in verband met bepaalde belastingplichtigen. Vandaag pleit de heer Caluwé er bijvoorbeeld in zijn vraag om uitleg voor op het vlak van waterzuivering niets te veranderen. Ook in de Kamer worden veel vragen gesteld. Er is dus te veel controle door de parlementsleden en misschien moeten we op dat vlak ook een herstructurering organiseren. De teneur van de vragen en pleidooien is altijd: er is te weinig personeel en informatica en daardoor te weinig controle, maar altijd op de andere belastingplichtigen. De achterstallen moeten worden gerecupereerd, maar altijd de achterstallen van de anderen. Ik weet dat het niet prettig is belastingen te betalen, maar iedereen moet ze betalen en ik hoop met de nodige inspanningen op het vlak van aanwervingen, informatica en herstructureringen, de achterstand te kunnen inlopen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Het is zeer ontgoochelend dat de minister van Financiën na tweeënhalve jaar zijn antwoord op een concrete vraag nog altijd moet beginnen met een verwijzing naar de toename van de achterstand in de periode 1995-1999. In elk geval stapelen de achterstallen zich nu ook jaar na jaar op. De minister geeft dat ook toe, maar lijkt geen visie te hebben op het wegwerken ervan. Hij spreekt over de algemene hervormingen Copernicus en Coperfin. Die zijn zeer ingewikkeld en vertragen het normale routinewerk, dat bijvoorbeeld bij invorderingszaken zeer belangrijk is. Misschien is zoiets gedurende een bepaalde periode onvermijdelijk, maar van de ambtenaren van Financiën weten we dat ze in een grote verwarring leven door alle mogelijke hervormingen die nog altijd een duidelijke visie missen.

Ik vraag me ook af of er een concreet beleidsplan is met

milliards de francs.

Nous poursuivons non seulement le plan Copernic, mais également le plan Coperfin, qui porte sur une restructuration spécifique des différents services de mon département. Je soumettrai une proposition au gouvernement en juin ou juillet. Dans ce cadre, les délégués syndicaux sont actuellement déchargés de leur travail normal pour pouvoir suivre les restructurations.

Un problème se pose également au niveau du Parlement, peut-être davantage à la Chambre qu'au Sénat. Je reçois beaucoup de questions de parlementaires au sujet de certains contribuables. Aujourd'hui, par exemple, M. Caluwé a plaidé dans sa demande d'explications pour que l'on ne modifie rien sur le plan de l'épuration des eaux. Les parlementaires exercent donc un contrôle trop important et peut-être faut-il envisager une réforme en la matière. Le contenu des questions est toujours le même : il y a trop peu de personnel et d'informatique et, partant, trop peu de contrôle, mais toujours sur les autres contribuables. Les arriérés doivent être récupérés, mais il s'agit toujours des arriérés des autres. Je sais qu'il n'est pas agréable de payer des impôts, mais chacun doit les payer et j'espère que les efforts accomplis sur le plan des engagements de personnel, de l'informatique et des restructurations permettront de résorber l'arriéré.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Il est décevant de constater qu'après deux ans et demi, la réponse du ministre des Finances à une question concrète doit encore toujours commencer par une référence à l'augmentation de l'arriéré durant la période 1995-1999. En tout cas, les arriérés s'accumulent encore d'année en année. Le ministre semble n'avoir aucune idée de la façon de les éliminer. Il parle des réformes Copernic et Coperfin, qui sont très compliquées et ralentissent le travail journalier, lequel est très important, en matière de recouvrement par exemple. Les agents des Finances vivent dans une grande confusion en raison de toutes les réformes envisagées, qui manquent de cohérence.

Je me demande s'il y a un plan politique concret avec des objectifs sur le plan de la récupération des arriérés. Peut-être faut-il examiner quelles sont les créances qui ont des chances d'être payées et s'atteler à leur recouvrement. Si les arriérés

doelstellingen op het vlak van de invordering van achterstallen. Misschien moet men de invorderingen inderdaad eens onder de loep nemen en nagaan welke nog ter zake zijn, om dan uiteraard werk te maken van de invorderingen die nog wel ter zake zijn. Als de achterstallen echter niet kunnen worden ingevorderd door een gebrek aan beleid of aan motivatie van het personeel, dan is dat een ernstige zaak.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Tussen 1995 en 1999 verdubbelde de achterstallige niet-geïnde belasting en vanaf 1999 neemt de achterstand nog toe. Er is een cumulatie. Elk jaar moeten meer dan 70 miljard euro worden geïnd. Er zijn een aantal geschillen, problemen met de vorderingen, sociale en economische redenen. Er moet naar een oplossing worden gezocht. Na enkele jaren kunnen sommige bedragen niet meer worden gerecupereerd, misschien moeten sommige schulden worden kwijtgelaten. Er moeten betere normen worden gesteld voor de bemiddeling, zodat sneller een akkoord kan worden bereikt tussen de belastingplichtige en de administratie. De administratie moet daarenboven worden gemoderniseerd.

Vraag om uitleg van mevrouw Jeannine Leduc aan de minister van Financiën over «de belastinginspectie in de fruitteeltsector» (nr. 2-658)

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Sinds enkele maanden pleeg ik overleg met kabinetsleden van de minister van Financiën over de dramatische toestand in de Limburgse fruitstreek. Het gaat vooral om de streek Hasselt-Sint-Truiden-Tongeren. Volgens het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen is dat een groen gebied en moet dat zo blijven. Dat betekent dat fruitteelters en landbouwers de groene gebieden moeten bewerken en in stand houden. Als ze hun activiteit stopzetten, dan wordt het gebied een park en zal het gebied ontvolken. Die tendens is trouwens nu al merkbaar. Er zijn immers heel wat problemen. De prijs van de tarwe is al tientallen jaren niet gewijzigd. De veeteeltsector verkeert in crisis en ook de fruitteeltsector kampt met grote moeilijkheden.

Zuid-Limburg is van oudsher een landbouwgebied. Toen de landbouw gemechaniseerd werd, gingen de overvallige arbeidskrachten in de streek van Luik werken en nadien in de mijnstreek en bij Ford Genk. Op hun grond hebben ze fruitbomen – vroeger hoogstammen, maar nu laagstammen – en aardbeien geplant.

Tot op heden hadden de fruitteelters een overeenkomst voor een forfaitair belastingstelsel op basis van akkoorden die jaarlijks werden gesloten met de beroepsorganisaties en de belastingadministratie. De belastingaanslag gebeurde op basis van een gemiddelde opbrengst.

Voor hoogstamboomgaarden was er een vrijstelling van belasting omdat het onderhouden van hoogstamboomgaarden werd beschouwd als verzorging van het patrimonium.

Op het ogenblik doet minister Aelvoet al het mogelijke om de hoogstamboomgaarden te behouden. Dat is misschien wel prachtig, want zo wordt het typische karakter van de

ne peuvent être recouverts en raison de carences sur le plan de la politique ou de la motivation du personnel, c'est très grave.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – De 1995 à 1999, l'arriéré d'impôts non perçus a doublé et, depuis 1999, il augmente encore. Chaque année, plus de 70 milliards d'euros doivent être perçus. Il y a une série de litiges, de problèmes de réclamations, de raisons sociales et économiques, et il faut rechercher des solutions. Après quelques années, certains montants ne peuvent plus être récupérés et peut-être faut-il renoncer à certaines dettes. De meilleures normes doivent être définies en matière de médiation, de façon à ce qu'un accord puisse être plus rapidement trouvé entre le contribuable et l'administration. Cette dernière doit surtout être modernisée.

Demande d'explications de Mme Jeannine Leduc au ministre des Finances sur «les contrôles de l'inspection des contributions dans le secteur des cultures fruitières» (n° 2-658)

Mme Jeannine Leduc (VLD). – Depuis quelques mois, je suis en pourparlers avec des membres du cabinet du ministre des Finances à propos de la situation du secteur des cultures fruitières dans le Limbourg, en particulier dans la région Hasselt-Saint-Trond-Tongres. Selon le plan structurel flamand d'aménagement du territoire, cette région est une zone verte. Si les fruiticulteurs et agriculteurs, confrontés à de nombreux problèmes, cessent leurs activités, cette région se dépeuplera.

Jusqu'à présent, les fruiticulteurs bénéficiaient d'un système d'imposition forfaitaire, fondé sur des accords conclus annuellement entre le fisc et les organisations professionnelles. L'imposition se faisait sur la base d'un rendement moyen.

Une exonération d'impôt était prévue pour les vergers de hautes tiges car l'entretien de tels vergers était considéré comme participant de la conservation du patrimoine.

La ministre Aelvoet encourage actuellement la conservation des vergers de hautes tiges. La culture fruitière est toutefois plus compliquée avec des arbres de hautes tiges et les fruiticulteurs sont donc tentés de les convertir. On ne peut pas leur reprocher de vouloir tirer un certain bénéfice de leur culture.

Chaque année, en janvier, les services des contributions, les organisations professionnelles et les fruiticulteurs déterminent les barèmes d'imposition. Un rendement moyen à l'hectare est déterminé, pour chaque variété de fruit, sur la base des perspectives de récolte, des conditions météorologiques, etc. Ce système était appliqué depuis des dizaines d'années sans le moindre problème et sans qu'il fût question de contrôles supplémentaires. Les fruiticulteurs

dorpskernen behouden, maar het ligt toch niet zo voor de hand. Nu al vinden we heel moeilijk plukkers, omdat veel mensen terugschrikken voor het gevaar bij het plukken van hoogstamfruit. De fruitoogst lukt bovendien niet altijd even goed en dan is er nog de fiscus die de telers ongemeen zwaar belast. Het resultaat van dat alles zal zijn dat de hoogstammen binnen de kortste keren zullen worden omgedaan, ook al zijn ze beschermd en is dat in feite onwettig. Maar we kunnen de telers toch niet verwijten dat ze een zekere opbrengst van hun fruit verwachten.

Elk jaar worden dus in januari met de belastingdiensten, de beroepsorganisaties en de fruittelers de barema's vastgelegd. Op basis van de oogstvooruitzichten, weersomstandigheden en dergelijke wordt voor elke fruitsoort een gemiddelde opbrengst per hectare berekend. Dat gebeurt al tientallen jaren op deze manier, zonder enig probleem en zonder dat er van bijkomende controle sprake is. De telers betaalden trouw hun belastingen volgens de vastgelegde barema's.

Tot het jaar 2001. Toen is de fiscus de fruittelers, zowel de "hobbytelers" – mensen die naast hun eigenlijk beroep nog een boomgaard bewerken die ze van hun ouders hebben geërfd – als de beroepstelers, om de een of andere reden heel intensief en op een totaal onmenselijke manier beginnen te controleren. "De fiscus is geen vijand maar een dienaar", las ik ergens. Heel wat mensen kunnen getuigen dat de belastingdiensten in Zuid-Limburg op een compleet andere manier te werk gaan dan die van de streek van Tienen, Leuven of Aarschot. Ook aan de andere kant van de gewestgrens, in de streek van Luik, gaat het er anders aan toe. Dat ondervinden vooral de telers die langs de twee kanten van de gewestgrens boomgaarden hebben liggen.

Plots werden zowel de hobbytelers als de beroepstelers beschouwd als fraudeurs. De belastingdiensten beweerden dat er een aanzienlijke en onverklaarbare meeropbrengst was, dat de brutoleveringen van de fruittelers aan de veiling veel hoger lagen dan de verwachte gemiddelde opbrengst.

Tot voor kort sprak men daar niet van, toen betaalden alle telers belasting op basis van de gemiddelde opbrengst, zowel zij die boven dat gemiddelde lagen als de telers die dat niet haalden. Nu beginnen de belastingcontroleurs supplementaire belastingen te heffen op een meeropbrengst en beschuldigden ze de betrokken telers van fraude. Maar als 98 procent van de fruittelers als fraudeur wordt beschouwd, dan is er duidelijk iets mis met het systeem.

Zowel de hobbytelers als de beroepstelers werden verplicht om hun bestanden mee te delen. Uiteraard moeten de bestanden overeenstemmen met de gegevens die destijds op de belastingaangifte werden vermeld.

In verband met de aanzienlijke meeropbrengst doen zich allerlei moeilijkheden voor. Een fruitteler mag beroepskosten in rekening brengen die gebaseerd zijn op de gemiddelde opbrengst. Een grotere hoeveelheid fruit veroorzaakt echter hogere kosten voor plukken, sorteren en bewaren en hogere kosten op de fruitveiling. Sommige belastingcontroleurs die niet vertrouwd zijn met de sector, aanvaardden niet dat die extra kosten worden ingebracht.

Fruittelers werden soms als het ware gegijzeld in de kantoren van de belastingdiensten. Ik zal aan de minister de namen van de betrokken kantoren meedelen. Er werd bedreigd met hoge

payaient fidèlement leurs impôts en fonction des barèmes fixés.

Jusqu'en 2001. Le fisc s'est alors mis à contrôler intensivement et de manière tout à fait inhumaine les fruiticulteurs, qu'il s'agisse de fruiticulteurs professionnels ou amateurs, se montrant beaucoup plus sévère que dans d'autres régions.

Les fruiticulteurs ont subitement été considérés comme des fraudeurs. Les services des contributions ont prétendu qu'il existait des rendements supplémentaires considérables et non déclarés, que les livraisons brutes faites par les fruiticulteurs à la criée étaient beaucoup plus importantes que le rendement moyen prévu.

Toutefois, si 98% des fruiticulteurs sont considérés comme des fraudeurs, c'est que le système ne fonctionne pas bien.

Les fruiticulteurs, amateurs comme professionnels, ont été contraints de communiquer leurs fichiers, lesquels doivent, bien sûr, correspondre aux données mentionnées sur la déclaration d'impôt.

Le rendement supplémentaire s'accompagne de divers problèmes. Un fruiticulteur peut imputer des frais professionnels basés sur le rendement moyen. Une récolte abondante entraîne toutefois des frais supplémentaires de cueillette, de tri, de conservation et des coûts supplémentaires à la criée. Certains contrôleurs des contributions qui ne sont pas familiarisés au secteur de la culture fruitière, refusent que ces frais supplémentaires soient imputés.

Certains fruiticulteurs ont pour ainsi dire été pris en otage dans les bureaux des services des contributions. Ils ont été menacés de lourdes amendes s'ils n'acceptaient pas le montant de l'impôt qu'on leur proposait. Cela dépasse les bornes.

Qu'est-ce que le ministre considère comme un rendement supplémentaire considérable, compte tenu de la pratique du rendement moyen, admise depuis plus de 25 ans ?

Les contrôleurs peuvent-ils proposer une transaction en menaçant d'un supplément d'impôts ou d'amendes ? Ne doivent-ils pas agir partout de la même manière ? Les agents des services publics ont été invités à soigner les contacts avec les clients. Cela n'est manifestement pas le cas pour les agents du fisc.

Une transaction fiscale n'est-elle valable que pour une année déterminée ou peut-elle s'appliquer à plusieurs années ? Si une « fraude » est décelée lors du contrôle des revenus des années 1998 et 1999, les revenus de 1996 et 1997 sont également contrôlés.

Qu'entend-on d'ailleurs par « fraude » ? Pour les pommes, des impôts ne sont dus qu'à partir de la quatrième année suivant la plantation des pommiers et pour les poires, à partir de la septième année. Un bon fruiticulteur peut déjà tirer un rendement de ses arbres avant ce délai. Doit-il le déclarer ?

Le fruiticulteur ne devrait, en outre, pas être imposé par année civile mais par saison.

Pour les amateurs, la culture fruitière devrait, selon moi, être considérée comme un forme de gestion du patrimoine. Le Sud du Limbourg étant une zone verte, le ministre des Finances

boetes indien ze niet instemden met het bedrag van de voorgestelde belasting. De behandeling van de fruittelers kan niet door de beugel.

Wat beschouwt de minister als een aanzienlijke meeropbrengst, rekening houdend met de praktijk van de gemiddelde opbrengst die meer dan 25 jaar aanvaard werd?

Mogen de controleurs een akkoord voorstellen, waarbij ze dreigen met hoge belastingen en boetes? Moeten de belastingcontroleurs niet overal op dezelfde manier te werk gaan? De opdracht die aan werknemers in overheidsdiensten wordt gegeven om op een correcte wijze om te gaan met de klanten, geldt blijkbaar niet voor werknemers van de fiscale diensten.

Moet een overeenkomst over belastingen gelden voor één bepaald jaar of mag ze gelden voor een aantal jaren samen? Wanneer bij controle van de inkomsten van de jaren 1998 en 1999 "fraude" wordt vastgesteld, worden nu controles uitgevoerd op de inkomsten van 1996 en 1997.

Wat is trouwens "fraude". Voor appels moeten pas belastingen worden betaald vanaf het vierde jaar na het planten van de bomen en voor peren vanaf het zevende jaar. Een heel goede fruitteler heeft eerder opbrengst van zijn bomen. Moet die opbrengst daarom worden belast?

De fruitteler zou bovendien niet moeten worden belast per kalenderjaar maar per seizoen.

Ik zal enkele voorbeelden geven die de haren ten berge doen rijzen. Een vader die zijn zoon zakgeld wou bezorgen door hem het fruit van enkele pruimenbomen te laten plukken en verkopen, werd beschouwd als een fraudeur. Een vrouw van 85 jaar die nog nauwelijks kan lopen en die een hoogstamboomgaard bezit, werd belast omdat ze haar fruit zou hebben geplukt. De belasting bedroeg 20 tot 40% voor sommige jaren. Een andere persoon kocht een stuk bouwgrond voor zijn twee kinderen. Het fruit van de fruitbomen op deze grond werd geplukt en gedeeltelijk verkocht. Die persoon wordt ook als een fraudeur beschouwd. Zo ken ik tientallen voorbeelden.

Voor de hobbytelers zou de fruitteelt volgens mij als een vorm van patrimoniumbeheer moeten worden beschouwd. Aangezien Zuid-Limburg verplicht wordt om groen te blijven – en ik ben het daarmee eens – zou de minister van Financiën een speciale maatregel ter bescherming van de landbouw en de fruitteelt moeten nemen. De belastingcontroleurs schijnen te denken dat een activiteit als fruitteler of als hobbyteler vergelijkbaar is met het openhouden van een winkel, maar de fruitteler kent zijn input en output niet op voorhand. Een aantal factoren heeft hij immers niet onder controle zodat hij noch de kostprijs, noch de verkoopprijs precies kan inschatten. Ik dring dus aan op een algemene maatregel voor de fruitteelt.

Voor een eerste overtreding zou er geen boete mogen worden gegeven. De voorbeelden van onnauwkeurigheden in de aangifte zijn legio. Zo werd een fruitteler met een kriekenboomgaard, waarin hij een paar zieke bomen door kersen- en pruimenbomen voor eigen gebruik had vervangen, als een fraudeur beschouwd, omdat hij die kersen- en pruimenbomen niet had aangegeven. Dat vind ik onaanvaardbaar. Zeker voor de fruittelers die sinds jaren het

devrait prendre une mesure spéciale de protection de l'agriculture et de le fruiticulture, où les coûts et les rendements sont imprévisibles. J'insiste pour qu'une règle générale s'appliquant à l'ensemble de la culture fruitière soit adoptée.

Aucune amende ne devrait être imposée en cas de première infraction. Les exemples de déclarations imprécises sont légion. En cas d'erreurs véritables dans la déclaration, les amendes devraient être limitées à 10%.

Il faudrait en outre donner à tous les contrôleurs du pays des directives uniformes pour qu'ils agissent partout de la même façon.

Avec d'autres parlementaires limbourgeois, je négocie ces mesures depuis quelques mois avec le ministre. Si aucune mesure n'est prise, les fruiticulteurs renonceront à leurs activités. On connaît déjà quelques cas de suicide parmi les fruiticulteurs confrontés à des amendes gigantesques. Si les mesures tardent, d'autres drames suivront. Le Sud du Limbourg restera peut-être une zone naturelle mais il sera dépeuplé. J'estime que les fruiticulteurs doivent pouvoir continuer à cultiver des fruits sur les terres de leurs ancêtres.

stelsel van forfaitaire aangifte volgen, zouden dergelijke boetes ongedaan moeten worden gemaakt. Voor echte fouten in de aangifte zouden de boetes tot 10% beperkt moeten blijven.

Verder zouden er over heel het land uniforme richtlijnen aan de belastingcontroleurs moeten worden gegeven. Het gaat niet op dat ze anders optreden in Vlaanderen of Wallonië, in Zuid-Limburg, aan de Maaskant of in de omgeving van Tienen.

Samen met een aantal parlementsleden uit Limburg onderhandel ik hierover al enkele maanden met de minister. Indien er nu geen maatregelen worden genomen, zullen de hobbytelers ermee ophouden. Onder de fruittelers die gigantische boetes moeten betalen, waren er al een aantal zelfmoorden. Het gaat om fruittelers die hun hele leven lang, winter en zomer, zeven dagen op zeven keihard hebben gewerkt. Zonder maatregelen zullen de drama's elkaar blijven opvolgen. Zuid-Limburg zal dan misschien een natuurgebied blijven, maar op enkele heel rijken na zullen er nog weinig mensen wonen. Ik vind dat de fruittelers op de gronden van hun voorouders hetzelfde fruit moeten kunnen blijven telen als de vorige generaties.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik zou mij gewoon willen aansluiten bij de vraag van mevrouw Leduc. Zij houdt staande dat de fiscale controleurs in Limburg veel strenger of veel onrechtvaardiger optreden dan die in het Hageland. Ik kan dat niet beoordelen, maar volgens mij gaat het om een bekend fenomeen. Personen doen een forfaitaire aangifte en worden forfaitair belast. Als het aangegeven forfait wordt verworpen, wordt de belastingplichtige onderworpen aan een fiscale herziening van zijn inkomsten van de laatste vijf jaar. De verzwegen inkomsten worden dan belast en verhoogd met boetes. Zo is het niet onmogelijk dat sommige fruittelers aanslagen ontvangen van 10, 15 of 20 miljoen, die onder de huidige omstandigheden volkomen theoretisch blijven.

Er moet klaarheid worden geschapen voor de aangiften in het forfaitaire stelsel. Er moet worden vastgelegd onder welke voorwaarden de fiscus een forfait kan verwerpen en op basis van welke opbrengsten per hectare hij tot een extrapolatie en een schatting van het inkomen mag overgaan. De landbouw en de fruitteelt zijn moeilijke sectoren. De jacht is gesloten, maar de jacht op de landbouwers en de fruittelers lijkt open.

De minister van Financiën zou een signaal moeten geven dat de problemen op een menselijke wijze moeten worden aangepakt. De fiscus mag niet voortvarend met terugwerkende kracht theoretische aanslagen vestigen. Er bestaat overigens een verband tussen de vragen van mevrouw Leduc en van mevrouw De Schamphelaere. Die theoretische aanslagen zorgen er immers voor dat de minister over twee jaar weer zal moeten verklaren dat de achterstand bij de fiscale betwistingen met zoveel miljard is gestegen. Het zou beter zijn klaarheid te scheppen.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Een supplementaire belasting van 500.000 frank is voor een hobbyteler even zwaar als een supplementaire belasting van twee miljoen voor een beroepsteler. Ik dring daarom aan op een algemene maatregel voor de hele sector. Een wijziging van het taxatiesysteem moet vooraf worden aangekondigd.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Deze

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je voudrais me joindre à la question de madame Leduc. Elle affirme que les contrôleurs des contributions limbourgeois sont beaucoup plus sévères et injustes que ceux du Hageland. Je ne peux en juger mais c'est un phénomène connu. Certaines personnes font une déclaration forfaitaire et sont imposées forfaitairement. Si le forfait déclaré est rejeté, les revenus des cinq dernières années du contribuable sont contrôlés. Les revenus dissimulés sont alors imposés et des amendes sont perçues. Il peut ainsi arriver que certains fruiticulteurs reçoivent des impositions de 11, 15 ou 20 millions, lesquelles restent tout à fait théoriques dans les circonstances actuelles.*

Il faut clarifier la situation pour les déclarations dans le régime forfaitaire. Il faut déterminer les conditions auxquelles le fisc peut rejeter un forfait et préciser sur la base de quels rendements à l'hectare il peut procéder à une extrapolation et à une évaluation du revenu. L'agriculture et la fruiticulture sont des secteurs ingrats.

Le ministre des Finances devrait donner un signal indiquant que les problèmes seront abordés avec humanité. Le fisc ne peut établir, de manière expéditive, des impositions théoriques avec effet rétroactif. Sinon, l'arriéré fiscal risque d'encore gonfler.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Pour un fruiticulteur amateur, un supplément d'impôts de 500.000 francs équivaut à un supplément de deux millions pour une fruiticulteur professionnel. J'insiste pour qu'une mesure générale soit adoptée pour l'ensemble du secteur. Une modification du régime de taxation doit être annoncée au préalable.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Cette affaire*

zaak heeft niets te maken met de achterstallige niet-geïnde belastingen. Samen met de eerste voorzitter van het Rekenhof tracht ik een systeem uit te werken om de verschillende bedragen te kunnen afschaffen. Tevens moet er meer overleg komen tussen mijn administratie en de belastingplichtigen en tussen mijn administratie en sommige handelssectoren teneinde een aantal geschillen op te lossen.

Wat de supplementaire controles van de inkomsten van vorige jaren betreft, kan ik u meedelen dat een centrale cel van mijn administratie een onderzoek heeft ingesteld om de toestand in de verschillende controlecentra te vergelijken. Er is dagelijks contact tussen de betrokken partijen. Ik heb de vragen van mevrouw Leduc reeds uitgebreid beantwoord in mijn brief van 12 november 2001. Verwijzend naar het laatste lid van deze brief, meld ik haar dat tot nu toe slechts enkele concrete gevallen aan de administratie werden voorgelegd. Op 22 januari 2002 vond hierover overigens reeds overleg plaats met de centrale coördinatoren van de fiscale administratie, waarover thans een diepgaand onderzoek wordt gevoerd.

De centrale administratie heeft alle taxatiediensten uitdrukkelijk opgedragen steeds met doorzicht en gematigdheid te handelen. Ik herhaal daarom dat men mij in geval van vermoed misbruik de nodige elementen voor het verrichten van een onderzoek dient mee te delen.

Wij moeten ervoor zorgen dat alle controlecentra in het hele land dezelfde redenering volgen. Ter zake worden verscheidene vergaderingen belegd. Ik hoop dat er een akkoord kan worden bereikt.

Wat de toekomst betreft, worden er uiteenlopende voorstellen geformuleerd. Een voorstel van de heer Gabriels is enkele dagen geleden in de pers verschenen. Ik ben bereid alle waardevolle voorstellen met elkaar te vergelijken.

Ik heb in de Kamer voorgesteld een vergadering te beleggen met parlementsleden, vertegenwoordigers van verschillende sectoren en leden van mijn administratie om tot een goede oplossing te komen voor de toekomst.

Wij moeten een onderscheid maken tussen het verleden en de toekomst. Wat het verleden betreft, moeten alle kantoren de reglementering correct toepassen. Indien er geen sprake is van ernstige fraude, kan de minister geval per geval beslissen. Wat de toekomst betreft, hoop ik dat een goed stelsel kan worden uitgewerkt dat voor iedereen aanvaardbaar is.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Wat wordt verstaan onder “aanzienlijke meeropbrengst”? Voorts wil ik graag dat er zo vlug mogelijk duidelijkheid komt. Vele mensen hebben onder druk documenten ondertekend die betrekking hebben op de betaling van hallucinante boeten. Ik dring erop aan dat de minister de niet terecht boeten, zo vlug mogelijk kwijtscheldt.

Volgens de minister heeft de administratie een brief naar alle kantoren gestuurd. De kantoren van Hasselt, Tienen en Leuven hebben de bewuste brief ontvangen, maar het kantoor van Tongeren niet. Ik sta erop dat de minister dit laat onderzoeken.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Volgens een algemeen beginsel moet iedereen belastingen betalen, al geldt thans wel een verlaagd tarief. De verschillende controlecentra interpreteren de regels misschien op

n'a rien à voir avec l'arriéré fiscal. Le président de la Cour des comptes et moi-même, nous nous efforçons d'élaborer un système d'annulation des différents montants. Une concertation est en outre organisée entre mon administration et les contribuables et entre mon administration et certains secteurs commerciaux dans l'espoir de régler certains litiges.

Quant aux contrôles supplémentaires des revenus des années antérieures, je peux vous dire qu'une cellule centrale de mon administration a entamé une enquête visant à comparer la situation dans les différents offices de contrôle. J'ai déjà répondu en détail aux questions de madame Leduc dans ma lettre du 12 novembre 2001. Mon administration n'a encore été saisie que de quelques cas concrets qui ont fait l'objet d'une concertation avec les coordinateurs centraux de l'administration fiscale.

L'administration centrale a demandé à tous les services de taxation de toujours agir avec discernement et modération. En cas d'abus présumé, il convient de communiquer les éléments nécessaires à la réalisation d'une enquête.

Nous devons veiller à ce que tous les offices de contrôle du pays suivent le même raisonnement. Différentes réunions sont organisées à cette fin. J'espère qu'un accord sera conclu.

Pour l'avenir, diverses propositions sont formulées. Je suis prêt à comparer toutes les propositions valables.

J'ai suggéré à la Chambre d'organiser une réunion avec des parlementaires, des représentants des divers secteurs et des membres de mon administration en vue de dégager une solution pour l'avenir.

Il faut distinguer le passé et l'avenir. En ce qui concerne le passé, tous les bureaux doivent appliquer correctement la réglementation. S'il n'est pas question d'une fraude sérieuse, le ministre peut trancher au cas par cas. En ce qui concerne l'avenir, j'espère qu'un système acceptable pour tous pourra être élaboré.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Qu'entend-on par « rendement supplémentaire considérable » ? De nombreuses personnes ont signé, sous la pression, des documents relatifs au paiement d'amendes hallucinantes. J'insiste pour que le ministre lève le plus rapidement les amendes injustifiées.*

Selon le ministre, l'administration a envoyé une lettre à tous les bureaux. Le bureau de Tongres ne l'a pas reçue. Je tiens à ce que le ministre demande une enquête à ce sujet.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Un principe général veut que tout citoyen paie des impôts, bien qu'il existe actuellement un tarif réduit. Il se peut que les différents offices de contrôle interprètent les règles de façon divergente,*

verschillende wijze, maar nu bestaat er een centrale dienst. Degenen die van mijn administratie een reactie hebben gekregen, kunnen klacht indienen bij die dienst. Er zal een grondig onderzoek volgen. Ik ben bereid iets te doen, ook in verband met de boeten. In geval van ernstige fraude kan de boete wel worden verhoogd.

Er kunnen zich verschillende feitelijke toestanden voordoen. Samen met de verschillende partijen zullen wij zorgen voor een nieuwe, voor iedereen aanvaardbare regeling.

– **Het incident is gesloten.**

Wetsontwerp ter bevordering van sociaal verantwoorde productie (Stuk 2-288) (Tweede behandeling)

Algemene bespreking

De heer Paul Galand (ECOLO), rapporteur. – Ik verwijst naar mijn geschreven verslag.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – De PSC-senatoren staan om meer dan één reden heel positief tegenover dit wetsontwerp. Allereerst helpt dit ontwerp ons een heel eind op weg naar een ethische mondialisering doordat het de meest elementaire sociale rechten toekent en de meest onaanvaardbare vormen van uitbuiting bestrijdt, zoals de kinderarbeid en de dwangarbeid. Het wetsontwerp is tevens een signaal voor andere Europese landen.

We moeten echter realistisch blijven. Dit ontwerp alleen zal er bijvoorbeeld niet in slagen de kinderarbeid uit te roeien, omdat de meeste kinderen niet werken in sectoren die exportgoederen en – diensten produceren. Zo wordt in de minder ontwikkelde landen een groot aantal kinderen ingeschakeld in de productie van landbouwgoederen voor lokaal verbruik. Deze kinderen zullen dus niet kunnen genieten van de positieve gevolgen van een label voor sociaal verantwoorde productie.

De strijd tegen de kinderarbeid moet gepaard gaan met de terbeschikkingstelling van economisch leefbare alternatieven om te vermijden dat het van kwaad naar erger gaat en dat kinderen zonder inkomen in de prostitutie terecht komen.

Mijn fractie vraagt zich af op welke manier België de naleving van de normen voor de toekenning van het label kan controleren. De controle van de arbeidsomstandigheden in minder ontwikkelde landen blijft bijzonder moeilijk. Ook de controle van leveranciers en onderaannemers is complex en niet altijd betrouwbaar.

We moeten dus streven naar een Europees label zodat gepaste en doeltreffende controlemiddelen op grotere schaal kunnen worden ingezet.

Voor de toekenning van overheidsopdrachten bestaan Europese richtlijnen die de overheden niet het recht geven ethische criteria in aanmerking te nemen. Zo kan het niet respecteren van de basisrechten van de werknemers niet worden ingeroepen om een kandidaat uit te sluiten. Als twee fabrikanten producten voorstellen van dezelfde kwaliteit, worden bij de toekenning van de opdracht alleen financiële criteria in aanmerking genomen, zodat de opdracht automatisch naar de goedkoopste gaat.

mais il existe aujourd'hui un service central. Ceux à qui mon administration a envoyé une réaction peuvent déposer plainte auprès de ce service. Cette plainte donnera lieu à une enquête approfondie. Je suis prêt à faire un geste, même pour les amendes. En cas de fraude grave, l'amende pourra cependant être augmentée.

Plusieurs situations peuvent se présenter. Avec toutes les parties, nous nous efforcerons d'aboutir à une nouvelle solution acceptable pour tous.

– **L'incident est clos.**

Projet de loi visant à promouvoir la production socialement responsable (Doc. 2-288) (Deuxième examen)

Discussion générale

M. Paul Galand (ECOLO), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je désire exprimer, au nom des sénateurs sociaux-chrétiens francophones, un jugement très positif à l'égard de ce projet de loi.

Plusieurs éléments motivent l'appréciation favorable du PSC. En premier lieu, le projet de loi marque une avancée encourageante sur le chemin qui doit nous mener vers une mondialisation plus éthique, en garantissant les droits sociaux les plus élémentaires et en luttant contre les formes les plus inacceptables d'exploitation, telles le travail des enfants ou le travail forcé. Ensuite, il n'échappera à personne que ce projet de loi constitue un message clair à l'adresse des autres États, notamment européens, qui seront dès lors encouragés à adopter des dispositions semblables en la matière.

Cependant, soyons réalistes, la législation en projet ne pourrait par exemple régler à elle seule le problème spécifique du travail des enfants, dans la mesure où ces derniers ne sont pas toujours, ni même essentiellement, actifs dans les secteurs de l'économie qui produisent des biens ou des services destinés à l'exportation. En réalité, dans les pays économiquement moins avancés, beaucoup d'enfants sont employés à la production de biens, en particulier agricoles, destinés à la consommation locale. Ces enfants ne bénéficieront donc pas des retombées positives de la création du label de production socialement responsable.

De manière plus générale, il convient de garder à l'esprit que la lutte contre le travail des enfants doit aller de pair avec la mise au point d'alternatives économiques viables de manière à éviter la dérive vers des formes de dégradation morale et physique plus intolérables encore, comme la prostitution, pour les enfants privés de toute source de revenus.

La manière dont la Belgique réussira à contrôler sur place, de façon effective, le respect des normes donnant droit au label, constitue pour ma formation politique un autre sujet de préoccupation. La vérification des conditions de travail dans les régions économiquement moins avancées reste, faute de moyens suffisamment importants, extrêmement malaisée. Certes on pourrait, à défaut, contrôler les fournisseurs et les sous-traitants, mais cela représente une tâche qui n'est ni

In de huidige stand van de Europese reglementering zal het label dat we willen invoeren alleen het privé-cliënteel informeren. Dat is vooral spijtig omdat de Belgische regering tijdens het Europese voorzitterschap de gelegenheid heeft gehad de ethische clause als criterium van uitsluiting in de richtlijnen over de overheidsopdrachten in te lassen.

Hoe dan ook, het verheugt ons dat ons land in artikel 3 van het ontwerp duidelijk te kennen geeft dat het de basisconventies van de Internationale Arbeidsorganisatie wil doen naleven.

We betreuren echter het getalm van de vertegenwoordigers van de meerderheid tijdens de besprekingen. De kabinetschefs van de ministers van Economie en van Buitenlandse Zaken hebben in de commissie openlijk tegengestelde opvattingen verdedigd. Daarna werden we verrast door de amendementen die door leden van de meerderheid in commissie werden ingediend en goedgekeurd en die vervolgens in de plenaire vergadering werden tenietgedaan door nieuwe amendementen van andere leden van de meerderheid.

Dit werpt een smet op het werk van onze assemblee en zegt veel over het getouwtrek binnen de meerderheid.

Hoewel ze in de oppositie zit, heeft de PSC de werkzaamheden nooit afgeremd maar belangeloos, actief en eerlijk meegewerkt. De waarden van menselijkheid, solidariteit en respect die dit wetsontwerp verdedigt, zijn ook de waarden die aan de basis liggen van het engagement van de Franstalige christen-democraten. We zullen dat bevestigen door dit ontwerp goed te keuren.

De heer Paul Galand (ECOLO), rapporteur. – *Ik herinner eraan dat we alleen maar de amendementen van de Kamer*

moins complexe ni plus fiable.

L'objectif vers lequel il faut tendre reste par conséquent la création d'un label au niveau européen, de telle sorte que des instruments de contrôle appropriés et efficaces puissent être mis sur pied sur une échelle plus vaste et avec des moyens d'une nature plus considérable.

S'agissant de l'échelon européen, un dernier point mérite d'être soulevé. Il est relatif à la procédure d'adjudication des marchés publics. Cette matière est réglementée par des directives communautaires qui ne reconnaissent pas aux pouvoirs publics la faculté d'attribuer un marché sur la base de critères éthiques. Ainsi, le non-respect des droits fondamentaux des travailleurs ne pourra être invoqué pour justifier l'exclusion d'un candidat du processus d'adjudication d'un marché public. En d'autres termes, dès lors que deux fabricants proposent des produits de qualité équivalente, l'auteur de l'appel d'offre sera contraint de déterminer son choix sur la base de critères strictement financiers, de telle sorte que le marché reviendra automatiquement au candidat proposant le produit le moins cher.

En conclusion, dans l'état actuel de la réglementation européenne, le label social que nous projetons d'instaurer ici même n'aura pas d'autre utilité que d'informer la seule clientèle privée. Cette situation est d'autant plus regrettable que le gouvernement belge a eu l'occasion, durant sa présidence européenne, d'introduire le critère éthique comme clause d'exclusion dans les marchés publics à la faveur du travail de révision des directives. Hélas, cette opportunité n'a pas été saisie.

Quoi qu'il en soit, nous nous réjouissons que notre pays veuille marquer clairement sa volonté de faire respecter les conventions de base de l'Organisation internationale du travail auxquelles se réfère l'article 3 du présent projet.

En revanche, nous déplorons les atermoiements navrants dont nous ont gratifiés les représentants de la majorité tout au long des débats. Nous avons d'abord vu les chefs de cabinet de MM. les ministres de l'Économie et des Affaires étrangères, s'affronter ouvertement en commission et défendre des points de vues contradictoires. Nous avons eu la surprise, ensuite, de voir des amendements déposés par des élus de la majorité – et approuvés en commission – être neutralisés en séance plénière par de nouveaux amendements déposés par d'autres membres de la coalition gouvernementale.

Pareilles incohérences disqualifient le travail de notre assemblée en même temps qu'elles en disent long sur les tiraillements qui agitent la majorité.

Pour sa part, le PSC, bien que siégeant dans l'opposition, ne s'est livré à des manœuvres dilatoires d'aucun type. Il a toujours, lors des débats, offert une collaboration désintéressée, active et sincère. Il est vrai que le projet de loi visant à promouvoir la production socialement responsable défend des valeurs d'humanisme, de solidarité et de respect qui sous-tendent l'engagement politique des sociaux-chrétiens francophones. Ces valeurs, nous tenons à les affirmer en votant en faveur du texte sur lequel notre assemblée sera appelée à se prononcer dans les prochains jours.

M. Paul Galand (ECOLO), rapporteur. – Je rappelle que nous n'avons plus qu'à discuter des amendements qui

moesten bespreken en het debat niet moesten overdoen.

Dat er binnen de meerderheid discussie was en dat sommige senatoren van mening veranderden, bewijst dat parlementaire debatten nog mogelijk zijn en dat we rekening kunnen houden met de argumenten van anderen.

Ik vind helemaal niet dat dit het wetgevend werk van onze assemblee in diskrediet brengt, integendeel.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Dat parlamentsleden van mening veranderen, kan ik begrijpen, maar dat vertegenwoordigers van minister elkaar bekampen, is wat anders.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 2-288/16.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (Stuk 2-926) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – *Via het koninklijk besluit van 20 september 2000 werd een bijdrage ingevoerd, oorspronkelijk ten laste van de Staat, om personen met een laag inkomen te helpen, zodat ze zich kunnen blijven bevoorraden met huisbrandolie. De regering wil nu dat de sector bijdraagt tot de verwezenlijking van deze maatregel door de betaling van een eenmalige bijdrage. Tot nog toe kregen de OCMW's voorschotten ten belope van 1,752 miljard frank. Aanvankelijk dacht men dat de maatregel 2 miljard frank zou kosten. Ondanks een verlenging van de stortingen aan de OCMW's, komt men wellicht niet aan die 2 miljard frank. De bijdrage van de sector blijft evenwel 1 miljard frank, ongeacht de kostprijs van de maatregel. Daardoor heeft de maatregel een marktverstoring karakter. Als bepaalde personen in moeilijkheden komen door onverwachte prijsstijgingen, is het verdedigbaar dat de oliemaatschappijen daar iets zouden aan doen. Maar als dat de redenering is, moet deze bijdrage ook afhankelijk zijn van de behoeften van de personen die zich in moeilijkheden bevinden en er niet los van staan, zoals in dit wetsontwerp.*

De regering stelt dat de tegemoetkoming van de Staat de aardoliesector ten goede komt. De verkoop van aardolie wordt gestimuleerd, dat is juist. Maar vloeit uit deze redenering ook niet voort dat de bijdrage van de sector wel degelijk zou evolueren met de hoogte van deze tegemoetkoming? Immers, hoe meer mensen van de maatregel gebruik zouden maken, hoe meer petroleum wordt verkocht en hoe meer de sector zou moeten bijdragen, of omgekeerd. Met betrekking tot de superwinsten die de petroleummaatschappijen hebben

revenaient de la Chambre et non de refaire le débat général.

S'il est vrai qu'il y a eu discussion au sein de la majorité et que des sénateurs ont changé d'avis, c'est la preuve qu'on peut encore faire des débats parlementaires et évoluer en fonction des arguments avancés par les uns et par les autres.

Je ne trouve pas du tout que cela disqualifie le travail législatif de notre assemblée, bien au contraire.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Que des parlementaires changent d'avis, on peut le comprendre, mais que des représentants des ministres s'opposent carrément, c'est un peu plus amusant.*

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 2-288/16.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (Doc. 2-926) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *L'arrêté royal du 20 septembre 2000 a introduit une cotisation, initialement à charge de l'État, destinée à aider les personnes à faible revenu pour qu'elles puissent continuer à s'approvisionner en mazout de chauffage. Aujourd'hui, le gouvernement souhaite que le secteur contribue à l'application de cette mesure par le paiement d'une cotisation unique. À ce jour, les CPAS ont reçu une avance à hauteur de 1,752 milliards de francs. On avait d'abord pensé que la mesure coûterait 2 milliards de francs. Malgré une prolongation des versements aux CPAS, on n'atteindra probablement pas ces 2 milliards. La contribution du secteur est toutefois maintenue à 1 milliard malgré le coût de la mesure, qui a donc tendance à perturber le marché. Lorsque certaines personnes connaissent des difficultés en raison de hausses de prix inattendues, il est normal que les compagnies pétrolières fassent un geste. Mais si tel est le raisonnement, ce geste doit être proportionnel aux besoins des personnes en difficulté, contrairement à ce que prévoit le présent projet de loi.*

Le gouvernement affirme que l'intervention de l'État favorise le secteur pétrolier. Il est vrai qu'elle stimule la vente de pétrole. Mais ce raisonnement n'implique-t-il pas que la contribution du secteur doit suivre le montant de cette intervention ? En effet, plus il y a de personnes qui utilisent cette mesure, plus on vend du pétrole et plus le secteur devrait contribuer, et inversement.

Quant aux super-bénéfices réalisés par les compagnies pétrolières, il convient de distinguer entre les bénéfices réalisés à la suite de l'augmentation des prix et ceux qui

gerealiseerd, moet een onderscheid gemaakt worden tussen de winsten als gevolg van hogere prijzen *as such* en de winsten die werden gemaakt ten gevolge van het niet respecteren van de verplichtingen inzake opslag. Wat het eerste betreft, moet volgens de Belgische petroleumfederatie rekening gehouden worden met het feit dat de winsten gerealiseerd worden op het internationale niveau en dat ze worden belast in de landen waar deze bedrijven zijn gevestigd. Voor wat ons land betreft, mag men niet vergeten dat er een vaste distributiemarge is die onafhankelijk is van de evolutie van de internationale petroleumprijs. In elk geval moet worden vastgesteld dat los van conjuncturele evoluties met betrekking tot de prijs, de winsten van oliemaatschappijen in vergelijking met andere sectoren ergens in het midden ligt. Zo bedraagt de EBIT-marge, met andere woorden het bedrijfsresultaat vóór intresten en belastingen (*Earnings Before Interest and Tax*) als percentage van de omzet 9,2%. In de sector van de voeding is dat 12,2%, van de halfgeleiders 14,6%, van de farmacie 23,6% en van de media 12%. De distributiemarge bedraagt 1,76 frank per liter huisbrandolie. Rekening houdend met alle kosten van raffinaderij tot klant, bedraagt de uiteindelijke winst enkele centiemmen per liter. Het rendement, de winst tegenover de activa, bedraagt zo 1,8%. Daartegenover staat dat ook de overheid profiteert van de hogere prijzen: meer BTW, meer accijnzen en dus is ook hier de logische consequentie dat als de overheid profiteert, het niet meer dan normaal is dat de staat ook mee bijdraagt.

Wat het niet naleven van de verplichtingen inzake opslag betreft, moet worden opgemerkt dat een sector collectief straffen, wanneer een aantal van de bedrijven de verplichtingen niet naleven, een niet-proportionele maatregel is. Als het slechts over een beperkt aantal inbreuken zou gaan, heeft de Belgische petroleumfederatie een punt wanneer ze stelt dat de Staat in dat geval de wet voor deze bedrijven moet toepassen in plaats van collectieve maatregelen te nemen tegen de gehele sector.

Kan de minister aantonen dat het grootste gedeelte van de petroleumindustrie zijn verplichtingen niet nakomt? Het is niet omdat bedrijven ingevolge uitzonderlijk goede marktomstandigheden extra winsten maken dat ze moeten worden bestraft. Anders is het gesteld met ondernemingen die superwinsten maken ingevolge een monopolie of kartelvorming. Dat vereist dan wel een concurrentiebeleid.

De VLD staat achter de idee dat huisbrandolie een basisproduct is en dat ook gezinnen met een bescheiden inkomen hiervan gebruik moeten kunnen maken tegen een aanvaardbare prijs. Net als voor de gas- en elektriciteitssector zou daarvoor evenwel een permanente oplossing moeten worden uitgewerkt in overleg met de sector. Dan zijn eenmalige marktversturende maatregelen niet langer nodig.

De VLD zal het wetsontwerp goedkeuren. Ik zal me echter onthouden. Ik vrees ook dat dezelfde filosofie naar andere sectoren wordt doorgetrokken en men de banksector een eenmalige bijdrage zou kunnen vragen om de kosten te dekken van bankrekeningen van personen met een minimuminkomen.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Dat dit een merkwaardig ontwerp is, werd door de heer Ramoudt al aangetoond.

découlent du non-respect des obligations en matière de stockage. Concernant les premiers, la Fédération pétrolière belge dit qu'il faut tenir compte du fait que les bénéfices sont réalisés au niveau international et imposés dans les pays où les entreprises sont établies. Pour ce qui est de notre pays, n'oublions pas qu'il existe une marge de distribution fixe, indépendante de l'évolution des prix du pétrole sur les marchés internationaux. On constate en tout cas qu'indépendamment des variations conjoncturelles, les bénéfices des compagnies pétrolières se situent dans la moyenne par rapport aux autres secteurs. Le résultat d'exploitation avant intérêts et taxes s'élève ainsi à 9,2% du chiffre d'affaires, contre 12,2% dans le secteur de l'alimentation, 14,6% pour les semi-conducteurs, 23,6% pour le secteur pharmaceutique et 12% pour celui des médias. La marge de distribution s'élève à 1,76 francs par litre de mazout de chauffage. Compte tenu de tous les frais engagés depuis le raffinage jusqu'au client, le bénéfice final ne s'élève qu'à quelques centimes par litre. Le rendement, c'est-à-dire le bénéfice par rapport aux actifs, s'élève ainsi à 1,8%. D'autre part, l'État aussi profite de la hausse des prix par l'accroissement des recettes de la TVA et des accises, et si l'État profite, il n'est que normal qu'il contribue également.

En ce qui concerne le non-respect des obligations en matière de stockage, il faut remarquer que sanctionner collectivement tout un secteur alors que seules certaines entreprises ne respectent pas les obligations constitue une mesure disproportionnée. S'il ne s'agit que d'un nombre limité d'infractions, la Fédération pétrolière belge a raison de dire que l'État doit appliquer la loi à ces entreprises plutôt que de prendre des mesures collectives à l'égard du secteur tout entier.

Le ministre peut-il démontrer que la majeure partie de l'industrie pétrolière ne respecte pas ses engagements ? Ce n'est pas parce que des entreprises enregistrent des bénéfices supplémentaires en raison d'une conjoncture exceptionnellement bonne qu'elles doivent être sanctionnées. Il en va autrement des entreprises qui font de plantureux bénéfices parce qu'elles détiennent un monopole ou constituent un cartel. Une politique de concurrence est alors nécessaire.

Le VLD soutient l'idée que le mazout de chauffage est un produit de base que les familles aux revenus faibles doivent pouvoir acheter à un prix acceptable. Tout comme pour les secteurs du gaz et de l'électricité, il conviendrait de trouver une solution durable en concertation avec le secteur. Cela rendra superflues les mesures uniques qui perturbent le marché.

Le VLD votera le projet de loi mais pour ma part, je m'abstiendrai. Je crains qu'on n'applique la même philosophie à d'autres secteurs et qu'on ne réclame aux banques une cotisation unique destinée à couvrir les frais des comptes bancaires des personnes bénéficiant d'un revenu minimum.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *M. Ramoudt a déjà prouvé qu'il s'agissait d'un projet étonnant.*

Lorsque, il y a un an et demi, les prix du pétrole ont connu

Toen anderhalf jaar geleden de brandstofprijzen plots stegen, werd onder meer onder druk van de op til zijnde gemeenteraadsverkiezingen, beslist de minstbedeelden een tegemoetkoming in hun zwaar gestegen brandstofkosten te bezorgen. Het gaat om een terechte maatregel. Ik wil dat zeker niet betwisten. Voor deze zogenaamde mazoutcheques werd 2 miljard frank uitgetrokken, waarvan de petroleumsector aanvankelijk een klein gedeelte zou betalen. Tijdens een nachtelijk regeringsoverleg werd echter plots beslist de petroleumsector 1 miljard te doen bijdragen. Het overige miljard zou door de overheid ten laste worden genomen. Uiteindelijk bedroegen de uitgaven voor de mazoutcheques echter minder dan 2 miljard. Niettemin bleef de bijdrage van de petroleumsector gehandhaafd en dit hoewel hiervoor nergens een ernstige verantwoording werd gegeven.

Men heeft het over de superwinsten die de petroleumbedrijven in die periode zouden hebben opgestreken. Welnu, mochten deze winsten er inderdaad zijn geweest, dan zijn ze zeker niet door de Belgische petroleumsector opgestreken, maar wel door de multinationals. De Belgische petroleumsector is immers gebonden door het programmacontract waardoor hij over een bepaalde distributiemarge beschikt, hoe hoog de aankoopprijs ook is. Hij heeft ook nadeel geleden: door de stijging van de brandstofprijzen in de betrokken periode was de verkoop lager.

Nu wordt aan de Belgische petroleumsector één miljard frank gevraagd. Nochtans doet de sector het niet zo schitterend. In de periode 1996-2001 bedroeg de gemiddelde jaarwinst 3,8 miljard frank. Deze maatregel vormt dus een plotse belasting van bijna 30%.

De crisis heeft voor de sector geen meerontvangsten met zich meegebracht. De Belgische Schatkist daarentegen heeft uit de stijging van de brandstofprijzen en het behoud van het BTW-percentage in totaal 6 miljard extra BTW-ontvangsten gehaald. Dit bedrag volstond ruimschoots voor de, overigens terechte, tussenkomst in de brandstofkosten van de minstbedeelden. De overheid beschikte dus zelfs over het drievoudige bedrag en had dus nog guller kunnen zijn zonder meeruitgaven te moeten doen.

Ter verantwoording van deze maatregel verwijst de regering naar het feit dat de petroleumbedrijven de verplichtingen inzake de strategische voorraad niet zouden zijn nagekomen. Mocht dit inderdaad zo zijn, dan moet het bedrijf dat in de fout is gegaan, worden gestraft, en niet de hele sector. Uit nader onderzoek van de Europese Commissie blijkt overigens dat de sector een gemiddelde strategische voorraad had aangelegd voor 86 dagen. Eén bedrijf was er de oorzaak van dat de vooropgestelde periode van 90 dagen niet werd gehaald: Sabena. Deze maatschappij beschikte slechts over een strategische voorraad van 27 dagen.

De andere reden wordt door de Europese Commissie terecht niet gevolgd. Men haalt aan dat een aantal bedrijven hun strategische voorraad niet in België hebben, maar in Rotterdam, op vijftig kilometer van de raffinaderij in Antwerpen, maar in tegenstelling tot de bewering van de minister in de commissie is dit toegelaten. Dat Europa niet zou toestaan dat men zijn verplichtingen ten aanzien van een bepaalde lidstaat niet zou mogen nakomen als de voorraad in

une soudaine flambée, le gouvernement, poussé notamment par l'approche des élections communales, a décidé d'intervenir dans les frais de mazout des moins favorisés. C'est une mesure justifiée que je ne conteste absolument pas. Pour ces chèques-mazout, 2 milliards de francs ont été débloqués, dont le secteur pétrolier devait initialement prendre une petite partie à sa charge. Lors d'une concertation nocturne, le gouvernement a cependant décidé de faire contribuer le secteur pétrolier à concurrence d'un milliard. L'autre milliard serait pris à charge par l'État. Finalement, les chèques-mazout ont coûté moins que les 2 milliards prévus. La contribution du secteur pétrolier a toutefois été maintenue au même niveau sans qu'aucune justification sérieuse ne soit avancée.

On évoque les bénéfiques plantureux que ces compagnies pétrolières auraient réalisés pendant cette période. Si c'est le cas, ce n'est certainement pas le secteur pétrolier belge qui les a engrangés, mais bien les multinationales. Le secteur belge est en effet lié par le contrat-programme qui lui octroie une certaine marge de distribution quel que soit le prix d'achat. Il a aussi subi des inconvénients : l'augmentation du prix du pétrole en cette période a fait baisser les ventes.

On réclame au secteur pétrolier belge un milliard de francs. Or, ce secteur ne se porte pas si bien. De 1996 à 2001, le bénéfice annuel moyen s'est élevé à 3,8 milliards de francs. Cette mesure constitue donc un impôt inattendu de presque 30%.

La crise n'a pas entraîné de recettes supplémentaires pour le secteur. En revanche, l'augmentation du prix des produits pétroliers et le maintien du taux de TVA ont rapporté au Trésor belge 6 milliards de recettes TVA supplémentaires. Ce montant suffisait largement à financer l'intervention, du reste justifiée, dans les frais de mazout de chauffage des moins nantis. L'État disposait même de trois fois le montant et aurait donc pu être encore plus généreux sans devoir consentir des dépenses supplémentaires.

Pour justifier cette mesure, le gouvernement souligne le fait que les compagnies pétrolières ne respecteraient pas les obligations en matière de réserves stratégiques. Si tel était le cas, c'est l'entreprise en infraction qui devrait être sanctionnée et non l'ensemble du secteur. Une enquête de la Commission européenne fait par ailleurs apparaître que le secteur avait constitué une réserve stratégique pour 86 jours. Une seule entreprise a empêché d'atteindre la période prévue de 90 jours : la Sabena, qui ne disposait que d'une réserve de 27 jours.

À juste titre, la Commission européenne n'accepte pas l'autre raison, qui est que les réserves stratégiques de plusieurs entreprises se situent non pas en Belgique, mais à Rotterdam, à 50 kilomètres de la raffinerie d'Anvers. Contrairement à ce qu'a affirmé le ministre en commission, c'est permis. Il serait contraire aux principes européens d'interdire aux entreprises d'un État d'établir leurs réserves dans un autre État membre de l'Union européenne. La directive l'autorise explicitement, à condition que les deux États aient conclu un accord. Or, un accord de ce type existe depuis des années entre les Pays-Bas et la Belgique. En vertu de ses dispositions, jusqu'à 30% des réserves peuvent être stockées aux Pays-Bas. L'Europe permet aussi de conclure un accord sur le pourcentage. Autrement dit, dans ce domaine, tous les problèmes sont

een andere lidstaat van de Unie wordt bewaard zou in tegenspraak zijn met de Europese beginselen. Dit wordt volgens de richtlijn expliciet toegelaten, op voorwaarde dat beide lidstaten daaromtrent met elkaar een akkoord hebben gesloten. Reeds jaren bestaat een dergelijk akkoord tussen Nederland en België. Volgens de bepalingen ervan mag tot 30% van de voorraad in Nederland worden opgeslagen. Europa laat trouwens ook toe om dit percentage te verhogen. Met andere woorden, op dit vlak zijn alle problemen oplosbaar.

Ik verzoek de regering voor toekomstige bepalingen en reglementeringen voldoende rekening te houden met de realiteit op het terrein en de wijze waarop de bedrijven zich onderling verhouden. Het heeft immers geen zin bedrijven te verplichten aanzienlijke maar nutteloze investeringen te doen als ze momenteel over voldoende voorraden beschikken op een redelijke afstand, aan het begin van de pijpleiding in plaats van op het einde, die perfect gereguleerd en controleerbaar zijn.

De bedrijven van de petroleumsector lijken grote, welvarende, eerder naamloze gehelen te zijn, maar men moet beseffen wie ze op het terrein vertegenwoordigen. Ze bieden immers duizenden arbeidsplaatsen in een specifieke streek, namelijk Antwerpen. Vergeten we dan ook niet dat deze belasting van 1 miljard hoofdzakelijk door deze ene streek moet worden gedragen.

Gelukkig stelt deze sector hooggeschoold personeel en hooggeschoolde arbeiders tewerk en betaalt ze hoge lonen, waardoor ze ingevolge de hoge fiscaliteit en parafiscaliteit ook grote opbrengsten opleveren voor de sociale zekerheid en de Schatkist.

Deze bloeiende sector is een kip met gouden eieren, die evenwel snel en gemakkelijk kan worden geslacht. De dochters van de multinationals in ons land zijn voor hun welvaart en overleven immers permanent in concurrentie met elkaar, maar vooral met hun zusters in de andere lidstaten.

Men moet beseffen dat de kosten in ons land hoog zijn. De arbeidskosten bijvoorbeeld zijn aanzienlijk door de hoge fiscaliteit en parafiscaliteit. Gelukkig kan men die kosten blijven betalen, enerzijds omdat de geleverde arbeid van bijzonder hoge kwaliteit en productiviteit is en anderzijds ingevolge de uitstekende ligging van ons land en de stad Antwerpen. Vergeten we evenwel niet dat er ook hieraan grenzen zijn.

Op het ogenblik dat het economisch wat minder goed gaat – en dat is nu toch het geval – en er in het hoofdkwartier van een multinational moet worden beslist waar de kosten worden gedrukt en welke vestiging wordt afgebouwd, maakt België zich enorm kwetsbaar door het fantasietje dat vandaag op onze tafels ligt. Dit is bijzonder slecht voor het imago van ons land, omdat men deze maatregel op geen enkele manier kan verantwoorden. In heel Europa zijn anderhalf jaar geleden de brandstofprijzen gestegen en in verscheidene landen werden maatregelen getroffen om te vermijden dat de minstbedeelden daarvan het slachtoffer zouden worden, maar in geen enkel van de 15 lidstaten werd beslist om de plaatselijke petroleumsector voor die maatregelen te laten opdraaien. Dat zoiets bij ons wel gebeurt, is bijzonder negatief. In de commissie heeft de minister ook toegegeven dat er voor deze

solubles.

Avant qu'il n'élabore de nouvelles dispositions et réglementations, je demande au gouvernement de tenir suffisamment compte de la réalité de terrain et des relations entre compagnies. Cela n'a en effet aucun sens d'obliger les entreprises à effectuer des investissements importants mais inutiles alors qu'elles disposent de réserves suffisantes à une distance raisonnable, au début du pipeline plutôt qu'à la fin, et que ces réserves sont parfaitement réglementées et contrôlables.

Les compagnies pétrolières semblent être de grands ensembles florissants et plutôt anonymes, mais il faut se rendre compte que sur le terrain, elles offrent des milliers d'emplois dans une région spécifique, en l'occurrence Anvers. N'oublions pas non plus que c'est principalement cette seule région qui devra supporter l'impôt d'un milliard.

Heureusement, ce secteur emploie du personnel et des ouvriers hautement qualifiés et paie des salaires élevés, ce qui fait qu'en raison d'une fiscalité et d'une parafiscalité élevées, elle rapporte énormément à la sécurité sociale et au Trésor.

Ce secteur florissant est une poule aux œufs d'or qui peut toutefois être abattue rapidement et facilement. Les filiales belges des multinationales sont en concurrence permanente pour leur prospérité et leur survie et ce, non seulement entre elles, mais surtout avec leurs entreprises sœurs des autres États membres.

Il faut se rendre compte que le coût du travail est très élevé dans notre pays, en raison de la fiscalité et de la parafiscalité. Heureusement, nous pouvons continuer à payer ce coût, d'une part parce que la qualité et la productivité du travail fourni sont particulièrement élevées et d'autre part parce que notre pays et la ville d'Anvers sont très bien situés. N'oublions cependant pas que ces atouts ont des limites.

En cette période de moins bonne conjoncture économique, alors qu'une multinationale doit décider où les coûts seront comprimés et quelle filiale sera fermée, la Belgique se rend particulièrement vulnérable en proposant une telle fantaisie. Cette mesure n'est en rien justifiable. Dans toute l'Europe, le prix du carburant a flambé il y a un an et demi et plusieurs pays ont pris des mesures pour soulager les moins favorisés. Mais nulle part on n'a mis le secteur pétrolier local à contribution.

Il est particulièrement regrettable que notre pays ait pris une telle décision alors même qu'en commission, le ministre a dû admettre qu'elle ne se justifiait pas. C'est un choix politique auquel on ne peut plus rien changer et tant pis pour les conséquences. On a décidé d'aller chercher l'argent dans ce secteur parce qu'on le juge florissant. Et chacun connaît l'ancien slogan de l'extrême gauche : « il faut aller chercher l'argent là où il se trouve ».

Il est quand même étonnant que cette mesure émane de ce gouvernement, le premier depuis 50 ans à être dirigé par un premier ministre libéral.

beslissing eigenlijk geen verantwoording is. Het is gewoon een politieke beslissing, een politieke deal en beslist is beslist. Er valt niets meer aan te veranderen en van de gevolgen trekken we ons niets aan. Men heeft de politieke beslissing genomen het geld te halen in de sector, omdat men van oordeel is dat hij floreert. Dat doet me denken aan een slogan waarvan ik dacht dat hij de wereld uit was. Toen ik net op de schoolbanken zat, lasen we in pamfletten, die extreem linkse milieus ook aan de schoolpoorten uitdeelden, dat men de crisis kan oplossen door "het geld te halen waar het zit". Die oude slogan is de leden van het kabinet blijkbaar bijgebleven. Nu ze beslissingsmacht hebben, willen ze een jeugddroom realiseren en deze slogan in de praktijk brengen. Dat gebeurt vandaag. Collega Ramoudt – ik waardeer uw eerlijke schaamte – het is toch merkwaardig dat dit moet gebeuren in de eerste regering in 50 jaar die door een liberale eerste minister wordt geleid. Het is voor het eerst in 50 jaar dat een dergelijke maatregel wordt genomen.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Er is hier veel aandacht besteed aan de problemen van de oliesector, maar onze beslissing werd ingegeven door de bekommernis om de minstbedeelden. Het klopt dat ik in de commissie heb gezegd dat dit een politieke beslissing is. Het is inderdaad een politieke keuze, maar die heeft niets te maken met de verkiezingscampagne, wel met het feit dat de solidariteitsmechanismen versterkt moeten worden. Ik geef de voorkeur aan een oplossing op basis van onderhandelingen, maar u weet dat de onderhandelingen met de oliesector afgesprongen waren. We moeten dus niet rond de pot draaien. Dit is een politiek gebaar ten gunste van de minstbedeelden.

In sommige omstandigheden is het gerechtvaardigd de oliesector tot solidariteit te verplichten. Er moet trouwens opnieuw met de oliesector worden onderhandeld om naar een blijvende oplossing te zoeken.

Op het moment van de beslissing werden we geconfronteerd met de OCMW's. Ik erken dat het om een politieke, maar sociaal gerechtvaardigde beslissing gaat.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – De minister antwoordt op geen enkele bemerking. Noch collega Ramoudt, noch ikzelf betwisten deze sociale maatregel. De tegemoetkoming mocht voor mijn part zelfs groter zijn en er mochten zelfs meer categorieën van het voorrecht genieten. Wat we wel onderstrepen is dat de overheid door de stijging van de BTW-inkomsten 6 miljard extra ontvangt. Er werd 1,7 miljard uitgegeven voor de tegemoetkoming. Wij betwisten dan ook dat 1 miljard van de uitgaven moet worden gedragen door een sector die geen extra inkomsten haalt uit de stijging van de brandstofprijzen vermits hij gebonden is door de marges van het programmacontract en door de distributiemarges.

De regering maakt zich eens te meer populair op andermans kosten.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers

***M. Charles Picqué**, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – On s'intéresse beaucoup ici aux problèmes du secteur pétrolier mais notre décision est inspirée par le souci des plus démunis. J'ai bien dit en commission que c'était un choix politique, mais il n'a rien à voir avec la campagne électorale. Ce qu'il faut, c'est renforcer les mécanismes de la solidarité. Je privilégie la voie de la négociation mais avec le secteur pétrolier elle a échoué. Ne tournons pas autour du pot. Il s'agit d'un geste politique en faveur des plus défavorisés.*

Dans certaines circonstances, on peut légitimement réclamer la solidarité du secteur pétrolier. Il faut de nouvelles négociations avec ce secteur afin de parvenir à une solution durable.

Au moment où nous avons pris cette décision, nous étions interpellés par les CPAS. Je reconnais que c'est un choix politique mais il est socialement justifié.

***M. Ludwig Caluwé (CD&V)**. – Le ministre ne répond à aucune de nos remarques. Ni mon collègue Ramoudt, ni moi-même ne contestons cette mesure sociale. Pour moi, l'intervention pouvait même être plus large et bénéficier à d'autres catégories sociales. Ce que nous soulignons, c'est que l'augmentation des recettes de la TVA fasse entrer 6 milliards supplémentaires dans les caisses de l'État. L'intervention a coûté 1,7 milliard. Nous contestons qu'un milliard doive peser sur les épaules d'un secteur qui ne bénéficie pas de la hausse des prix du carburant, étant lié par le contrat-programme et les marges de distribution.*

Une fois de plus, le gouvernement se rend populaire sur le dos d'autrui.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document

overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1129/8.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over «het falend jeugddelinquentiebeleid» (nr. 2-841)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Wat jeugdrechters en jeugdmagistraten maanden geleden al aankondigden, is vorige dinsdag ook gebeurd: een minderjarige dealer van harddrugs die op heterdaad werd betrapt, werd gewoon vrijgelaten omdat opsluiten in een gevangenis niet meer mag en omdat de gesloten en halfopen instellingen overvol zitten. Het is sinds lang duidelijk dat de capaciteit van de gemeenschapsinstellingen niet voldoende is. Ook het wegvallen van de mogelijkheid om jongeren op te sluiten in huizen van arrest vanaf 1 januari 2002, was te voorzien.

De CD&V-fracties hebben hier herhaalde malen op gewezen en in 2000 bij de Kamer diverse wetsvoorstellen daaromtrent ingediend. Het is wel degelijk het onverantwoord justitieel beleid dat op dit moment jeugdmagistraten tot radeloosheid drijft. De minister van Justitie verklaart reeds meer dan een jaar dat een nieuw jeugdsanctierecht in de maak is, maar ook hier laat elke concrete realisatie op zich wachten.

Wat is de stand van zaken in verband met het voorontwerp jeugdsanctierecht? Wat is de timing? Wat zijn de concrete bezwaren op dit moment?

Waarom werd vanaf 1 januari niet voorzien in voldoende plaatsen voor opvang in gesloten instellingen? Waarom werd geen samenwerkingsakkoord gesloten met de gemeenschappen om dit voorzienbare probleem te ondervangen?

In hoever wordt de idee van federale centra als 'joint ventures' tussen het departement Justitie en de gemeenschapsinstellingen verder onderzocht? Welke alternatieve denkpiste wordt eventueel overwogen?

Wat zal de minister ondernemen om de jeugdmagistraten te ondersteunen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – In 1991, toen ik als parlamentslid begon, was een van de meest besproken punten over het jeugdrecht een arrest van het Europees Hof, namelijk het fameuze arrest-Bouamar. België werd daarin veroordeeld omdat het minderjarigen in gevangnissen had opgesloten. Sinds dat arrest al wist iedereen dat we een alternatief moesten zoeken voor de gesloten instellingen. Dat moest uiteraard gebeuren in het kader van de staatshervorming en van de nieuwe bevoegdheden van de gewesten en gemeenschappen, zoals die zijn vastgelegd in de wetten van 1980 en 1988.

Dat debat heeft lang aangesleept en heeft een eerste beslechting gekregen met de wet van 4 mei 1999, op het einde van de vorige legislatuur. De partij van mevrouw De Schamphelaere en de toenmalige minister van Justitie, die eveneens lid was van die partij, hebben die wet pas

Chambre 50-1129/8.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Questions orales

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur «l'échec de la politique relative aux jeunes délinquants en Belgique» (n° 2-841)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Ce que les juges et les magistrats de la jeunesse annonçaient depuis des mois vient de se produire : un revendeur de drogues dures, mineur, pris sur le fait, a été relaxé parce que l'incarcération des jeunes est à présent interdite et qu'il n'y a plus de place dans les centres fermés et semi-ouverts.*

On sait depuis longtemps que la capacité des institutions des Communautés est insuffisante. L'interdiction d'incarcérer les jeunes dans des maisons d'arrêt à partir du 1^{er} janvier 2002 était du reste prévisible.

À diverses reprises, les groupes CD&V ont soulevé ce problème et plusieurs propositions de loi ont été déposées à la Chambre en 2000. Cela fait plus d'un an que le ministre de la Justice promet de nouvelles mesures pour répondre à la délinquance juvénile mais rien ne bouge et les magistrats de la jeunesse sont désemparés.

Où en est l'avant-projet de loi relatif à un nouveau droit de la jeunesse assorti de sanctions ? Quel en est le calendrier ? Quels sont en ce moment les obstacles concrets ?

Pourquoi n'avoir pas prévu à partir du 1^{er} janvier des places en nombre suffisant dans les institutions fermées ? Pourquoi n'avoir pas conclu un accord de coopération avec les Communautés afin de parer à ce problème prévisible ?

Dans quelle mesure l'idée de centres fédéraux, en tant que « joint ventures » entre le département de la Justice et les institutions des Communautés, est-elle examinée ? Quelle piste de réflexion de rechange envisage-t-on éventuellement ?

Que compte entreprendre le ministre pour soutenir les magistrats de la jeunesse ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Lorsque j'ai fait mon entrée au parlement en 1999, l'un des points les plus discutés du droit de la jeunesse concernait un arrêt de la Cour européenne, le fameux arrêt Bouamar. La Belgique y était condamnée pour avoir incarcéré des jeunes en prison. Il fallait dès lors trouver une solution de rechange aux institutions fermées et ce, dans le cadre de la réforme de l'État et des nouvelles compétences régionales et communautaires telles que définies par les lois de 1980 et 1988.*

Au terme de la législature précédente, la loi du 4 mai 1999 a apporté une première solution. Le parti de Mme De Schamphelaere et le ministre de la Justice de l'époque, du même parti, n'ont souscrit à cette loi que lorsqu'ils ont eu la garantie qu'il y aurait suffisamment de places dans les institutions des Communautés. Une disposition de la loi

onderschreven, toen ze zekerheid hadden dat er voldoende plaatsen voorhanden waren in de gemeenschapsinstellingen. Er is toen in de wet ook een bepaling opgenomen om haar pas in voege te laten treden in het midden van de huidige regeerperiode.

Helemaal in overeenstemming met wat vroeger was afgesproken, bepaalt het regeerakkoord: "In samenwerking met de gemeenschappen moeten bijkomende plaatsen gecreëerd worden voor zwaar recidiverende jonge delinquenten die de openbare orde ernstig verstoren". De beide gemeenschapsministers hebben de bestaande capaciteit opgetrokken, maar uiteraard kunnen ze niet voorspellen hoe, waar en wanneer er zich een plotse piek in de jeugdcriminaliteit voordoet. Hun capaciteit moeten ze rationeel vastleggen, rekening houdende met de door hen reeds geleverde budgettaire en organisatorische inspanningen. Het probleem van de onvoorspelbaarheid van de pieken in de jeugdcriminaliteit en dat van de werkelijke behoeften van de jeugdrechters wordt door de Unie van jeugdmagistraten, door mijn kabinet en dat van gemeenschapsminister Vogels gezamenlijk bestudeerd met het oog op eventuele aanpassingen van de maximumcapaciteit die bij besluit van de Vlaamse regering werden vastgelegd.

Van bij het begin van de regeerperiode was er overleg. Een samenwerkingsakkoord is mogelijk, maar enkel indien het geen afstand of teruggave van bevoegdheden tot gevolg heeft. Binnen het jeugdbeschermingsrecht blijft de materie tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren.

Daarom kan het idee van het gezamenlijk beheer, de zogenaamde joint-venture, niet worden geconcretiseerd. Het heeft geen rechtsgrond in het door de Hoge Raad voor Justitie gesuggereerde artikel 92bis van de bijzonder wet van 8 augustus op de hervorming van de instellingen.

Ondertussen heeft de Raad van State op 9 november 2001 een advies gegeven – dat ik trouwens zelf heb gevraagd – waaruit kan worden afgeleid dat een opsluiting in federale gesloten instellingen mogelijk is voor de fase van de procedure waar een rechter zich nog niet ten gronde heeft uitgesproken over de schuld van de minderjarige en waarbij een gevaar dreigt te ontstaan voor de openbare veiligheid. Dit staat vermeld in het voorontwerp houdende antwoorden op delinquent gedrag van minderjarigen. De tekst ervan werd sedert 1 juli 2001 aan een ruim maatschappelijk debat onderworpen. De inhoud ervan krijgt steeds meer goedkeuring. Sommige meerderheidspartijen hebben het moeilijk om in sommige aspecten van de jeugdbescherming een grotere nadruk te leggen op ofwel de rechten van het slachtoffer ofwel op de vereisten van de beveiliging van de maatschappij. Zij hebben hun gezamenlijke wens kenbaar gemaakt om dit knelpunt op korte termijn op te lossen. Maandag aanstaande vindt een overleg plaats, georganiseerd door de eerste minister, in aanwezigheid van de bevoegde gemeenschapsministers en ikzelf.

De jeugdmagistraten werden vóór begin 1999 nooit bij een systematische en periodieke evaluatie van de behoeften betrokken. Sedertdien werd via overleg al een en ander bereikt.

Dit probleem moeten we blijven drastisch aanpakken. Indien het van mij had afgehangen, dan was er reeds een oplossing

prévoyait son entrée en vigueur au milieu de la présente législature.

L'accord de gouvernement prévoyait la création de places supplémentaires pour les jeunes délinquants graves récidivistes qui perturbent gravement l'ordre public. Les deux ministres concernés ont accru la capacité existante tout en ignorant bien entendu où et quand se produirait un pic de la délinquance juvénile. Il s'agit, en effet, d'un phénomène imprévisible. L'Union des magistrats de la jeunesse examine cette question ainsi que les besoins réels des juges de la jeunesse en concertation avec mon cabinet et celui du ministre de Communauté Vogels, et ce en vue d'une adaptation éventuelle de la capacité maximale fixée par un arrêté du gouvernement flamand.

Il y a eu une concertation dès le début de la législature. Un accord de coopération est possible mais seulement s'il n'entraîne pas de cession ou de rétrocession de compétences. C'est pourquoi il n'est pas possible de concrétiser la gestion commune, la « joint-venture ». Elle n'a pas de base juridique dans l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août sur la réforme des institutions.

Entre-temps, le Conseil d'État a rendu un avis d'où il ressort qu'une incarcération dans des institutions fermées fédérales est possible dans la phase de la procédure au cours de laquelle le juge ne s'est pas encore prononcé sur le fond à propos de la faute du mineur et s'il y a danger pour l'ordre public. On retrouve cela dans l'avant-projet de loi destiné à répondre à la délinquance juvénile. Son texte fait l'objet d'un large débat de société depuis le 1^{er} juillet 2001. Son contenu est de plus en plus apprécié mais certains partis de la majorité ont du mal à accepter qu'on mette davantage l'accent sur les droits de la victime ou la défense de la société. Lundi prochain, le premier ministre réunira le premier ministre, les ministres des Communautés concernés et moi-même.

Avant le début 1999, jamais les magistrats de la jeunesse n'ont été associés à une évaluation systématique et périodique des besoins. Depuis lors, la concertation a permis de faire avancer les choses.

Nous devons continuer à nous attaquer énergiquement à ce problème. Si cela avait dépendu de moi, il serait déjà résolu. Le projet de loi en la matière sera vraisemblablement adopté étant donné l'avis rendu par le conseil d'État en novembre de l'année dernière.

Je pense que la solution est proche. Bien sûr, ce problème aurait pu être résolu de longue date mais diverses raisons l'en ont empêché.

Les circonstances qui sont survenues et le fait que les Communautés reconnaissent l'insuffisance de leurs efforts sur le terrain font qu'une solution est à présent en vue.

geweest, vermits ik er een voorontwerp van wet heb over geschreven. Klaarblijkelijk krijgt het de volle steun via het advies van de Raad van State van november vorig jaar.

Ik denk dat een oplossing dichtbij is. Natuurlijk kan altijd worden opgemerkt dat het probleem eerder had moeten worden opgelost. Ik deel die mening. Het probleem was reeds gekend in 1993, maar kon om verschillende redenen niet worden opgelost.

Wellicht ten gevolge van de omstandigheden die nu het daglicht hebben gezien, en door het besef van de gemeenschappen dat hun inspanningen onvoldoende zijn op het terrein, is een oplossing nu in zicht.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De minister onderkent samen met ons het probleem. Dat doet hij al sinds hij minister van Justitie is. Zijn uitspraak dat deze problematiek al zou zijn opgelost indien het van hem zou afhangen, is merkwaardig. Blijkbaar hangt de oplossing van deze problematiek niet van hem af. Dat blijkt nu opnieuw door het optreden van de eerste minister, die de gemeenschappen samenroept nu een moeilijk probleem rijst op het vlak van justitie. Blijkbaar komt de minister van Justitie er niet meer aan te pas.

De minister van Justitie is de tweede minister die deze namiddag zijn antwoord begint met te schetsen wat er is gebeurd in de jaren negentig. Zouden de ministers van deze regering hun beleid van de voorbije twee en een half jaar niet beter evalueren? Het arrest in verband met opsluiting van jongeren dateert inderdaad uit 1991 en in de vorige regeerperiode werd als gevolg daarvan een wet goedgekeurd. De ingangsdatum van de wet werd pas vastgesteld op 1 januari 2002 om de nodige opvang te kunnen voorzien.

Het voorzien in open en gesloten instellingen is inderdaad een gemeenschapsbevoegdheid. Met de huidige bevoegdheidsverdeling kan de minister van Justitie echter probleemloos jongeren in detentie houden en voor hen detentie organiseren indien er in een opvoedingsaspect wordt voorzien. De Raad van State heeft dit trouwens bevestigd.

De minister onderkent het probleem, maar dat doet hij al gedurende twee en een half jaar. Als er werkelijk knopen moeten worden doorgemaakt, wordt dit niet gedaan door de minister van Justitie, maar door bijvoorbeeld de eerste minister. We zullen afwachten wat er maandag wordt beslist.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik zou even willen repliceren.

Mevrouw De Schamphelaere, die wet werd goedgekeurd op 4 mei 1999. In de parlementaire handelingen lees ik dat uw partij en de toenmalige minister van Justitie slechts met de wet hebben ingestemd onder de voorwaarde dat de gemeenschapsinstellingen in voldoende besloten opvang zouden voorzien.

Met andere woorden, men wist dat en men heeft de bijzondere wetten van 1980 en 1988 willen huldigen. Nu komen verklaren dat deze aangelegenheid op het federale niveau moet worden opgelost, is wat te gemakkelijk.

Het advies ter zake dat de Raad van State op mijn verzoek heeft uitgebracht, toont aan dat de federale overheid effectief een oplossing kan uitwerken. Om die reden ontbiedt de

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Le ministre est conscient du problème depuis qu'il est ministre de la Justice. Son propos selon lequel tout serait déjà résolu si cela ne dépendait que de lui est étonnant. Visiblement, ce n'est pas de lui que dépend la solution. Preuve en est l'intervention du premier ministre qui réunit les Communautés à présent qu'un problème délicat se pose sur le plan de la Justice. De toute évidence, le ministre de la Justice n'y est plus indispensable.*

Le ministre est le second à évoquer aujourd'hui les années nonante. Les ministres de ce gouvernement ne pourraient-ils pas mieux évaluer la politique qu'ils mènent depuis deux ans et demi ? L'arrêt relatif à l'incarcération des jeunes date en effet de 1999 et a permis le vote d'une loi. Si la date de son entrée en vigueur a été fixée au 1^{er} janvier 2002, c'était pour permettre d'organiser l'accueil.

Les centres ouverts et fermés sont en effet des compétences communautaires. La répartition actuelle des compétences permet cependant au ministre de la Justice de maintenir des jeunes en détention si un aspect éducatif y est lié. C'est d'ailleurs ce qu'a confirmé le Conseil d'État.

Le ministre reconnaît le problème mais il le fait depuis deux ans et demi. Et quand on décide de trancher, ce n'est plus lui mais le premier ministre qui s'en charge. Nous verrons ce qui sera décidé lundi.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *La loi a été votée le 4 mai 1999. Votre parti et le ministre de la Justice de l'époque n'ont accepté de la voter qu'à condition que la capacité des centres soit suffisante. Autrement dit, cela se savait et on a voulu se conformer aux lois spéciales de 1980 et 1988. C'est un peu facile de venir dire maintenant qu'il fallait régler l'affaire au niveau fédéral.*

L'avis rendu à ma demande par le Conseil d'État montre que l'État fédéral peut élaborer une solution. C'est pourquoi le premier ministre convoque lundi prochain les Communautés et le ministre de la Justice. Si aucune solution ne devait être trouvée en concertation avec les Communautés, le gouvernement fédéral prendrait en tout cas ses responsabilités.

premier de Gemeenschappen volgende week maandag samen met de minister van Justitie. Komt het niet tot een oplossing in overleg met de Gemeenschappen, dan zal de federale regering in elk geval haar verantwoordelijkheid opnemen.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politie-samenwerking en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998 (Stuk 2-930)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Thijs verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-930/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (Stuk 2-931)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-931/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 (Doc. 2-930)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Thijs se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-930/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (Doc. 2-931)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Geens se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-931/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (Stuk 2-947)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Laloy verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-947/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 3 februari 1999 (Stuk 2-952)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Devolder verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-952/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (Doc. 2-947)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Laloy se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-947/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 3 février 1999 (Doc. 2-952)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Devolder se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-952/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (Stuk 2-953)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Devolder verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-953/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Voorstel van resolutie betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (van mevrouw Iris Van Riet c.s., Stuk 2-983)

Bespreking

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC), rapporteur. – Over dit voorstel van resolutie heeft in de commissie een korte discussie plaats gehad. Ik verwijs hiervoor naar mijn schriftelijk verslag.

Ik wil hier het standpunt van onze fractie vertolken over deze belangrijke resolutie. Helaas zijn hier alleen leden van de oppositie aanwezig.

Na de machtsovername van de Taliban, is het leven van de vrouwen in Afghanistan helemaal veranderd. Hun fundamentele rechten werden met voeten getreden. Ze moesten leven in mensonwaardige omstandigheden en ze werden volledig buitengesloten uit het sociale, culturele, politieke, civiele en economische leven. De Taliban stonden de vrouwen geen enkele vrijheid toe: ze mochten niet buitenshuis werken, niet studeren, geen sport beoefenen, zich niet alleen op straat begeven. Bovendien verplichtten ze alle vrouwen een burqa te dragen. Nu deze bladzijde omgeslagen is, poogt Afghanistan de heropbouw aan te vatten. Van deze gelegenheid moet gebruik gemaakt worden om de vrouwen hun waardigheid en hun rechten terug te geven.

De Afghaanse vrouwen hebben de internationale gemeenschap om hulp gevraagd om te voorkomen dat de

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (Doc. 2-953)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Devolder se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-953/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (de Mme Iris Van Riet et consorts, Doc. 2-983)

Discussion

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC), rapporteuse. – Cette proposition de résolution a fait l'objet d'une brève discussion en commission pour laquelle je vous renvoie à mon rapport écrit. Je tiens cependant à exposer le point de vue de mon parti concernant cette importante résolution. Je déplore d'ailleurs que l'hémicycle soit à ce point désert, exception faite des bancs de l'opposition.

Depuis la prise de pouvoir par les Taliban, la vie de femme, d'épouse ou de mère des femmes afghanes a été bouleversée. Les droits fondamentaux de ces femmes ont été bafoués, elles ont été privées d'une existence conforme à la dignité humaine, de toute forme de vie sociale, culturelle, politique, civile ou économique. Les Taliban ne permettaient aucune liberté aux femmes et leur interdisaient, par exemple, le travail hors de la maison, la scolarité, le sport, les promenades non accompagnées d'un homme. Le pouvoir taliban niait la féminité en imposant la burqa recouvrant tout le corps, en interdisant tout maquillage, toute couleur vive... Je ne m'attarderai pas sur ces aberrations qui ont été les règles de vie énumérées par les Taliban car aujourd'hui, la page semble tournée et l'Afghanistan tente de se reconstruire. Dans cette dynamique de changement, il faut permettre aux femmes de retrouver leur dignité et leurs droits.

beoogde veranderingen te lang op zich zouden laten wachten. Wat ze vragen is gewoon een volwaardig leven te kunnen leiden als vrouw. Vrede en de oprichting van een rechtsstaat zijn op dit ogenblik is het allerbelangrijkste voor Afghanistan. De internationale gemeenschap moet het land en zijn bevolking steunen door haar verantwoordelijkheid op te nemen ten aanzien van de schendingen van de mensenrechten.

In het Actieplan dat in december jongstleden in Brussel werd aangenomen eisen de Afghaanse vrouwen de naleving van de mensenrechten en de invoering van een aantal specifieke rechten voor vrouwen, met name een gelijke toegang tot gezondheidszorg, het recht op persoonlijke veiligheid, onderwijs, het recht op arbeid. Zij eisen deelname aan het leven in een democratische Staat, wat deelname aan het sociale en culturele leven, stemrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen impliceert. Dit zijn allemaal zaken die voor ons vanzelfsprekend zijn.

Onze Grondwet waarborgt het recht op bescherming van de gezondheid, op sociale, medische en juridische bijstand, op onderwijs, op arbeid, op culturele en maatschappelijke ontplooiing en het stemrecht. Het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens legt de nadruk op de bescherming van het leven, op vrijheid en op veiligheid.

Als Belgische en Europese burgers beschikken wij over die rechten. We leven in een democratie waar de rol van de vrouw wordt erkend. We moeten blijven ijveren voor de versterking van die rechten. Zestig procent van de bestaansminimumtrekkers zijn immers vrouwen die hun kinderen alleen opvoeden en 90% van de deeltijdse betrekkingen worden door vrouwen uitgeoefend. De strijd moet dus ook in België en voor de vrouwen van de hele wereld worden voortgezet, in het bijzonder voor zij die nauwelijks over enige sociale en politieke rechten beschikken.

Het voorstel van resolutie gaat in die richting. Het is een voorstel om gelijke rechten te verlenen aan de Afghaanse vrouwen. De punten 3 en 4 werden aan de resolutie toegevoegd als gevolg van een amendement dat ik medeondertekend heb. We vonden het belangrijk dat het Europees netwerk van parlementaire commissies voor gelijke kansen de concrete uitvoering van het Actieplan zou opvolgen. Bovendien willen we ijveren voor de oprichting van een speciaal fonds dat aangewend kan worden ten bate van gelijke kansen voor mannen en vrouwen in Afghanistan.

In een brief van de UNESCO roept de voorzitter van de vereniging Vrij Afghanistan de internationale gemeenschap op zo snel mogelijk te reageren, om te voorkomen dat Afghanistan een troosteloos land wordt. Wij moeten die vrouwen bevrijden uit hun "isoleercel van stof" en hen hun rechten teruggeven.

Als wij doof blijven voor de hulpkreet van dit schitterende, doch moegetergde land, zal er volgens haar weldra niets van overblijven. Het verdriet zal onder de chador verborgen blijven.

De PSC-fractie steunt dit voorstel en roept de collega's senatoren op om hetzelfde te doen. Want vrede en vrijheid kennen land noch grenzen.

Ces femmes ont imploré l'aide de la communauté internationale sans laquelle les changements risquent d'être encore plus longs et plus difficiles à obtenir. Leurs demandes sont simples. Elles souhaitent retrouver une vie, tout simplement une vie de femme ! Aujourd'hui, pour l'Afghanistan, les choses les plus importantes sont la paix et l'instauration d'un État de droit. La société internationale doit aider ce pays et ses citoyens en prenant ses responsabilités face aux violations des droits de l'homme.

Dans le plan d'action adopté à Bruxelles, en décembre dernier, les femmes afghanes souhaitent obtenir le respect des droits de l'homme pour les citoyens afghans et, en particulier, un certain nombre de droits pour les femmes. Il s'agit de l'accès égal aux soins de santé, du droit à la sécurité personnelle, du droit à l'enseignement, du droit au travail, de la participation à la vie d'un État démocratique, ce qui implique la participation aux événements culturels et associatifs, du droit de vote et de l'égalité de traitement hommes – femmes, bref, du droit à une vie qui nous semble être la normalité. À l'heure même où la Chambre des représentants de Belgique, à la suite du Sénat, débat du nouvel article 11 bis de notre Constitution concernant la garantie de l'égalité des femmes et des hommes, rappelons-nous ce qui, dans cette Constitution, nous garantit ces droits.

Notre Constitution proclame le droit à la protection de la santé, à l'aide sociale, médicale et juridique, le droit à l'enseignement, au travail, le droit à l'épanouissement social et culturel, le droit de vote. La Convention européenne des droits de l'homme insiste, quant à elle, sur le droit à la vie, à la liberté et à la sûreté.

Aujourd'hui, en tant que citoyennes et citoyens belges et européens, nous disposons de ces droits et vivons dans un État démocratique où le rôle de la femme est sans cesse valorisé. Il s'impose de continuer à valoriser ces droits car le combat n'est pas gagné pour toutes les femmes de notre pays : 60% des bénéficiaires du minimex sont des femmes élevant seules leurs enfants et 90% des emplois à temps partiel sont occupés par des femmes, ce qui signifie pour elles moins de droits au chômage et une pension très faible. Le combat n'est donc pas terminé en Belgique et nous devons le poursuivre pour les femmes du monde entier, particulièrement pour celles dont la situation sociale et politique est une horreur quotidienne.

La proposition de résolution va en ce sens. Elle propose de donner plus de droits ou, plus exactement, des droits aux femmes afghanes. Je tiens, par ailleurs, à revenir sur les points 3 et 4 de la résolution qui ont été ajoutés à la suite d'un amendement que j'ai moi-même cosigné. Nous avons estimé important que le réseau européen des commissions parlementaires chargées de l'égalité des chances assure un suivi de l'installation de ces droits. Cela relève du concret, des choses programmées. En outre, je souhaite que nous œuvrions à la création d'un fonds permettant de travailler en profondeur sur l'égalité des chances entre les femmes et les hommes afghans.

Dans un courrier de l'UNESCO, Chekeba Hachemi, présidente de l'Association Afghanistan libre, a appelé la communauté internationale à réagir le plus rapidement possible avant, dit-elle, que l'Afghanistan ne devienne un pays inconsolable. Nous devons libérer ces femmes des « cachots de tissus » dans lesquels elles sont enfermées et

Mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens (VLD). – Het voorstel van resolutie dat wij vandaag bespreken is tot stand gekomen dankzij het initiatief van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen van de Senaat, dat hier op 12 december 2001 een forum organiseerde met het oog op de wederopbouw van Afghanistan.

Afghaanse vrouwen en organisaties die activiteiten ontplooiën ter bevordering van de positie van de vrouwen in de Afghaanse samenleving, kwamen over hun ervaringen en verwachtingen getuigen.

De Afghaanse bevolking heeft de jongste 23 jaar niets anders dan geweld gekend. Onder het Talibanregime verergerde de toestand en werden de mensenrechten geschonden. Vrouwen en meisjes waren hierbij de belangrijkste slachtoffers. Elk recht op bewegingsvrijheid, gezondheid, arbeid en onderwijs werd hen ontnomen. Dit belette de vrouwenbewegingen echter niet onder die omstandigheden voor de rechten van de vrouwen te blijven ijveren, ook al moesten ze daarvoor elders hun toevlucht zoeken.

De gebeurtenissen van 11 september 2001 zetten de internationale gemeenschap onder druk om mee te helpen aan het vredesproces in Afghanistan.

Dankzij internationale steun is men erin geslaagd de Afghaanse vrouwen te betrekken bij de dialoog en hen een kleine rol toe te bedelen in de heropbouw van het land.

De verklaring van Bonn vormde daartoe de aanzet. Deze verklaring legt de basis voor een actieve deelname van vrouwen aan de politiek in hun land, enerzijds door de oprichting van een ministerie dat de belangen van de vrouwen behartigt en anderzijds door de garantie dat vrouwen deel uitmaken van de interimregering en van de vergadering die de grondwet voorbereidt, de Loya Jirga.

Dat 2 op 30 ministers in de interimregering vrouw zijn, is een eerste stap in de goede richting. Uiteraard moet er nog heel wat werk worden verzet opdat de vrouwen volwaardig bij het politieke, economische, sociale en culturele leven worden betrokken.

De rondetafelconferentie die op 10 en 11 december 2001 in Brussel werd gehouden op initiatief van Unifem, het vrouwenagentschap van de VN, en gesteund door de Belgische regering, het Europees Parlement en de Europese vrouwenlobby, is in elk geval beloftevol. Deze conferentie leidde tot het Brussels actieplan, dat een coherente strategie voorstelt om de aanwezigheid van vrouwen op alle politieke niveaus te garanderen. Voorts suggereert dit actieplan aanbevelingen aan de internationale gemeenschap op het vlak van onderwijs, gezondheid, vluchtelingen, mensenrechten en de opstelling van een grondwet.

Het voorstel van resolutie herneemt tal van deze aanbevelingen en wil hierdoor het belang ervan benadrukken.

nous devons leur donner des droits, leurs droits.

Si nous n'entendons pas l'appel de cette nation brillante et exténuée, nous dit Mme Hachemi, il n'en restera plus rien et sous les tchadri couleront des larmes que personne ne verra.

Il est indéniable que le groupe PSC soutient cette proposition et appelle ses collègues du Sénat à faire de même car la paix et la liberté, ou plutôt les libertés, n'ont ni pays ni frontières.

Mme Mimi Kestelijn-Sierens (VLD). – *La proposition de résolution dont nous débattons a vu le jour à l'initiative du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes du Sénat qui organisa, le 12 décembre dernier, un forum sur la reconstruction de l'Afghanistan.*

Des femmes afghanes et des organisations concernées sont venues nous faire part de leurs expériences et de leurs attentes.

La population afghane n'a connu que violence ces 23 dernières années. Sous le pouvoir des Taliban, la situation s'est aggravée et les droits de l'homme ont été violés. Les femmes et les filles en étaient les principales victimes. Cela n'a pas empêché des mouvements féminins de continuer à se battre pour les droits de la femme.

Les événements du 11 septembre 2001 ont poussé la communauté internationale à contribuer à un plan de paix en Afghanistan. Grâce au soutien international, on a réussi à impliquer les femmes dans le dialogue et à leur octroyer un petit rôle dans la reconstruction de leur pays.

La déclaration de Bonn a amorcé ce processus. Elle jette en effet les bases d'une participation active des femmes à la politique dans leur pays, d'une part en créant un ministère qui défend les intérêts des femmes et, d'autre part, en garantissant la participation des femmes au gouvernement intérimaire et à la conférence qui prépare la Constitution.

Deux des trente ministres du gouvernement intérimaire sont des femmes : c'est un pas dans la bonne direction. Mais le chemin à parcourir pour que les femmes soient tout à fait impliquées dans la vie politique, économique, sociale et culturelle est encore long.

La table ronde des 10 et 11 décembre, organisée à Bruxelles à l'initiative de l'Unifem et soutenue par le gouvernement belge, le Parlement européen et le lobby féminin européen, s'est avérée très prometteuse. Elle a abouti à un plan d'action qui propose une stratégie cohérente afin de garantir la présence des femmes à tous les niveaux politiques. Le plan formule aussi des recommandations à la communauté internationale sur les plans de l'enseignement, de la santé, des réfugiés, des droits de l'homme et de l'élaboration d'une Constitution.

La proposition de résolution reprend bon nombre de ces recommandations. Les exigences qui y figurent forment un tout indissoluble. C'est ainsi qu'il faut d'abord garantir la sécurité pour que les écoles puissent rouvrir leurs portes.

Un élément important de la proposition est que la communauté internationale, tant les Nations Unies que l'Union européenne, doit continuer à veiller au suivi du plan d'action de Bruxelles. À cet égard, un amendement du VLD a été adopté qui vise à contrôler l'exécution du plan via le réseau européen des commissions parlementaires pour

De eisen die erin zijn opgenomen, zijn onlosmakelijk met mekaar verbonden. Zo moet eerst de veiligheid worden gegarandeerd opdat de scholen hun deuren opnieuw zouden kunnen openen.

Een belangrijk element van het voorstel is dat de internationale gemeenschap, zowel de Verenigde Naties als de Europese Unie, verder moeten toezien op de naleving van het actieplan van Brussel. In dat verband werd een VLD-amendement goedgekeurd ertoe strekkend via het Europees netwerk van parlementaire commissies voor gelijke kansen toe te zien op de uitvoering van het actieplan.

Tevens vestig ik de aandacht op resolutie 1325 inzake vrouwen, vrede en veiligheid, die op 31 oktober 2000 werd aangenomen door de Veiligheidsraad van de VN en die op voorstel van de VLD in het voorstel tot resolutie werd opgenomen. Resolutie 1325 pleit voor de integratie van het genderspect in de vredesonderhandelingen en vredesopbouw omdat het de basis vormt voor de heropbouw van landen in conflict.

Elke dialoog kan bijdragen tot de heropbouw van Afghanistan, waar de rechten van de vrouwen dienen gewaarborgd te worden. Het verheugt ons dat de Belgische regering haar steun aan het herstel van de rechten van de Afghaanse vrouwen heeft toegezegd door tijdens de donorconferentie te Japan 500.000 euro uit te trekken voor de uitbouw van het Afghaanse ministerie van vrouwenzaken.

Het voorstel van resolutie dat is voortgevloeid uit het colloquium met de Afghaanse vrouwen, komt tegemoet aan de wens om de dialoog rond de Afghaanse vrouwenrechten levendig te houden en geniet ten volle de steun van de VLD.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Onze fractie staat volledig achter de resolutie die opkomt voor de verbetering van de situatie van vrouwen in Afghanistan. Er is geen land waar jaren oorlog zo veel diepe sporen heeft nagelaten als Afghanistan. Vooral de vrouwen hebben veel geleden onder de bezetting en de opgelegde beperkingen. Jarenlang werden ze uitgesloten van het sociale en publieke leven. Meisjes werden verhinderd onderwijs te volgen, zodat zij geen beroep konden aanleren en niet in hun onderhoud en dat van hun gezin konden voorzien. Hierdoor is er een hele generatie ongeletterde vrouwen ontstaan die afhankelijk is van externe hulp om te overleven. Vandaag verenigt de internationale gemeenschap zich om de heropbouw van Afghanistan te ondersteunen waarbij specifieke aandacht moet gaan naar de vrouwen. De inspanning van de internationale gemeenschap ontslaat ons er niet van concrete solidariteitsacties uit te bouwen. We zijn uiteraard verheugd over de resultaten die het internationaal overleg heeft opgeleverd en over de massaal toegezegde humanitaire hulp voor het land dat zo geleden heeft. We zijn ook verheugd over de financiële steun die de Belgische regering heeft toegekend, meer specifiek voor de verbetering van de situatie van vrouwen. We betreuren echter ook dat de Belgische regering deze hulp rechtstreeks aan de Afghaanse regering heeft toegekend en niet gezocht heeft naar mogelijkheden om concreet samen te werken met vrouwenorganisaties in het land. We doen dan ook een oproep tot de internationale gemeenschap, de Europese Unie en de Belgische regering om specifiek samen te werken met de vrouwen van Afghanistan. Er zijn daar sterke vrouwenverenigingen. De Revolutionaire

l'égalité des chances.

J'attire aussi votre attention sur la résolution 1325 relative aux femmes, à la paix et à la sécurité adoptée le 31 octobre 2000 par le Conseil de Sécurité des Nations Unies et qui a été intégrée à la proposition de résolution à la demande du VLD. Cette résolution 1325 plaide pour l'intégration de la question du genre dans les négociations de paix et le rétablissement de la paix car c'est la base de la reconstruction de pays en conflit.

Tout dialogue peut contribuer à la reconstruction de l'Afghanistan, où les droits de la femme doivent être garantis. Nous nous réjouissons que le gouvernement belge ait promis son soutien au rétablissement des droits des femmes afghanes en promettant 500.000 euro pour l'élaboration du ministère afghan des droits de la femme.

La proposition de résolution a le soutien total du groupe VLD.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Notre groupe apporte son soutien total à cette résolution en vue de l'amélioration de la situation des femmes en Afghanistan. Aucun autre pays n'a gardé des traces aussi profondes de tant d'années de guerre.

Ce sont surtout les femmes qui ont souffert de l'occupation et des restrictions qui leur étaient imposées. Elles ont été exclues de la vie publique et sociale pendant des années. Les filles étaient privées d'enseignement, de sorte qu'elles ne pouvaient apprendre un métier et pourvoir aux besoins de leur famille. Il en résulte une génération de femmes illettrées et dépendantes de l'aide extérieure pour survivre.

Aujourd'hui, la communauté internationale se mobilise pour la reconstruction de l'Afghanistan mais ces efforts ne nous dispensent pas de mener des actions de solidarité concrètes. Nous nous réjouissons bien sûr des résultats de la concertation internationale et de l'aide humanitaire massive qui a été promise. Nous nous réjouissons aussi du soutien financier apporté par notre gouvernement. Nous regrettons cependant qu'il apporte cette aide directement au gouvernement afghan plutôt que de chercher à travailler avec des organisations féminines. Aussi lançons-nous un appel à la communauté internationale, à l'Union européenne et au gouvernement belge pour qu'ils collaborent plus spécifiquement avec les femmes d'Afghanistan.

Il existe sur place des organisations féminines solides comme, par exemple, l'Association révolutionnaire des femmes d'Afghanistan, créée en 1977 et qui lutte pour les droits de la

associatie van vrouwen van Afghanistan is zelfs wereldberoemd en heeft tijdens het hele Talibanregime ondergronds gewerkt. Die vereniging werd in 1977 in Kaboel opgericht als een onafhankelijke politieke organisatie van Afghaanse vrouwen die vechten voor mensenrechten en sociale rechten in hun land. Haar acties waren steeds gericht op de ondersteuning van de slachtoffers van de fundamentalisten. Ze contacteerde jarenlang organisaties als Amnesty International om de misbruiken aan te klagen, ageerde de voorbije jaren vooral in het geheim omwille van de Taliban en organiseerde in het geheim onderwijs aan huis. Opleiding, alfabetisering en gezondheidszorg voor meisjes en vrouwen zijn immers haar sterke actiepunten. RAWA is de enige vrouwenorganisatie die opkomt voor de rechtsstaat, tegen de sharia en voor de emancipatie van de vrouw.

Daarom doen wij een oproep, die wij ook in onze vereniging Vrouw en maatschappij in concrete actie omzetten, om samen te werken met de vrouwen van Afghanistan die werkelijk hun leven inzetten om de weerbaarheid van alle vrouwen en meisjes in hun land te versterken.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ik sluit mij aan bij de vorige interventies opdat deze resolutie ook een huldebetoon zou zijn aan het verzet van de Afghaanse vrouwen en de weinige mannen die het aandurfden om hen te steunen. Onder het Taliban-regime hebben zij een dagelijks verzet georganiseerd door clandestien en vaak met gevaar voor hun leven, onderwijs en verzorging te verstrekken aan meisjes en vrouwen.*

Vele plannen voor vrede of duurzame ontwikkeling mislukken omdat er te weinig rekening wordt gehouden met de rol van de vrouwen in het verloop van een dergelijk proces.

Ik wil dat ingevolge deze resolutie, richtlijnen worden gegeven aan onze diplomatieke posten in landen waar de positie van de vrouw te wensen over laat, om daar bijzondere aandacht aan te besteden.

We moeten ons ervan bewust blijven dat gelijkheid van mannen en vrouwen niet betekent dat ze identiek zijn, maar dat ze op gelijke voet staan en dat het een conditio sine qua non is voor de ontwikkeling van democratische regimes.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Ik heb deelgenomen aan de vergadering van 12 december jongstleden die aanleiding gegeven heeft tot de onderhavige resolutie. Ook ik kon niet ongevoelig blijven voor de treffende getuigenissen die in die vergadering naar voren werden gebracht.*

Onze fractie steunt deze resolutie. In de eerste plaats wordt de situatie erkend van de Afghaanse vrouwen die onder het Taliban-regime werkelijk hallucinant was. Er werd toen inderdaad een generatie opgeofferd. In de resolutie wordt ook gevraagd dat de Afghaanse vrouwen hun rechten zouden terugkrijgen.

Na de bevrijding van Afghanistan waren de verwachtingen hoog gespannen. Dank zij de conferentie van Bonn zitten er

femme en tant qu'organisation politiquement indépendante. Toujours ses actions ont visé à soutenir les victimes des fondamentalistes. Pendant des années, elle a contacté des organisations comme Amnesty International pour dénoncer les abus et ces dernières années, elle a surtout agi en secret, organisant notamment de l'enseignement à domicile. Elle se concentre plus spécifiquement sur l'alphabétisation et les soins de santé pour les femmes et les filles.

Nous lançons un appel pour qu'on collabore avec les femmes d'Afghanistan qui risquent réellement leur vie pour organiser la défense des femmes dans leur pays.

M. Paul Galand (ECOLO). – Je me joins aux interventions précédentes essentiellement pour que cette résolution soit aussi un hommage à la résistance des femmes afghanes et aux quelques hommes qui ont osé être leurs alliés. En effet, comme cela vient d'être dit, sous le pouvoir taliban, ce sont elles qui ont essentiellement organisé une résistance quotidienne en prodiguant clandestinement un enseignement et des soins aux jeunes filles et aux femmes et ce souvent au péril de leur vie.

Sans doute, plusieurs plans de paix ou de développement durable échouent-ils parce que la place des femmes n'est pas assez reconnue dans les processus de paix et qu'on ne laisse pas assez de place aux représentant(e)s de leurs organisations. Donc, une série de facteurs essentiels pour l'aboutissement de ces processus ne sont pas assez pris en compte.

Suite à cette résolution, je souhaite que des instructions soient données à nos postes diplomatiques pour que, dans l'ensemble de ces pays où la condition de la femme est menacée, une attention particulière soit accordée à cette dimension.

Nous devons sans cesse nous rappeler que l'égalité entre les hommes et les femmes est le type même de la diversité non hiérarchisée et que c'est une condition sine qua non au développement de régimes démocratiques.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – J'ai eu l'occasion de participer à la réunion qui a eu lieu dans cet hémicycle le 12 décembre dernier et qui a donné naissance à la résolution dont nous discutons aujourd'hui. Comme les autres collègues, j'ai été ému par les témoignages qui ont été apportés et qui ont donné une dimension très humaine à cette réunion.

Bien entendu, mon groupe appuie la proposition de résolution qui nous est soumise. Elle reconnaît tout d'abord la situation des femmes en Afghanistan qui, pendant le règne des Taliban, a été tout à fait hallucinante et où, comme l'a dit une de nos collègues, il y a eu une génération sacrifiée. Par ailleurs, cette résolution demande une restauration des femmes afghanes dans leurs droits.

nu twee vrouwelijke ministers in de Afghaanse regering. Op alle conferenties, ook op die van de donors, werd aandacht besteed aan de positie van de vrouw en aan de erkenning van de vrouwenrechten. Niettemin ben ik niet zeker dat het regime in Kaboel hiervoor open staat. Waakzaamheid blijft dus geboden.

Daarom wil ik aan de minister vragen dat de regering deze zaak van nabij zou blijven volgen en, met respect voor de Afghaanse soevereiniteit, zou blijven hameren op de universele waarde van de mensenrechten.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik steun deze resolutie. Ik werd uitgenodigd om de installatie van de nieuwe regering in Kaboel bij te wonen en heb uiteraard in mijn gelegenheidsrede de bekommernis van de Belgische regering verwoord. Ook de Europese steun voor Afghanistan zal in beslissende mate afhankelijk zijn van de invoering van gelijke rechten voor mannen en vrouwen.*

Ik ben ervan overtuigd dat het zeer belangrijk is dat Afghanistan de discriminatie van vrouwen wegwerkt en ervoor zorgt dat ze volwaardig kunnen deelnemen aan de wederopbouw van het politieke, economische en sociale leven. In december jongstleden heeft België, en een meerderheid van de EU-lidstaten, een Duits voorstel gesteund, dat ertoe strekt in de task force van de bijzondere EU-vertegenwoordiger voor Afghanistan, een speciaal gezant op te nemen voor de invoering van de rechten van vrouwen en de verdediging van hun belangen. België zal er ook op toezien dat de Europese Commissie en de diensten die de Europese steun aan Afghanistan begeleiden rekening houden met het Actieplan.

Ik ben het volkomen eens met het standpunt dat waakzaamheid geboden is en dat nog niets geregeld is. De internationale gemeenschap zal zeer nadrukkelijk blijk moeten geven van grote waakzaamheid.

Ik ben het eens met de tekst van de resolutie en van de amendementen, op punt 4 na.

Er zijn al verschillende fondsen voor Afghanistan, onder meer het Trust Fund dat werd opgericht door het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties (UNDP), de Wereldbank en de Aziatische Ontwikkelingsbank. Verschillende van de prioriteiten die voor dat fonds werden vastgelegd, zijn rechtstreeks in het voordeel van vrouwen. Daarom stel ik een herformulering van deze paragraaf voor, zodat gevraagd wordt dat rekening wordt gehouden met de genderdimensie bij de uitvoering van projecten die gefinancierd worden door de fondsen voor de heropbouw van Afghanistan.

Evenzeer suggereer ik de toevoeging van een considerans die verwijst naar de VN-resolutie 1383 over Afghanistan, waarin onder meer sprake is van de installatie van een multi-etnische en zeer representatieve regering met een breed draagvlak, die aandacht heeft voor de genderdimensie. Ik stel de tekst van

Bien sûr, après la libération de Kaboul et de l'Afghanistan, on a pu imaginer que les choses évolueraient vite. La Conférence de Bonn a permis – fait nouveau – d'avoir deux femmes ministres dans le gouvernement afghan. Les différentes conférences jusqu'à celle des pays donateurs ont marqué leur intérêt pour la situation des femmes et leur souhait de voir les droits des femmes respectés. Je ne suis toutefois pas convaincu que le nouveau régime en place à Kaboul soit fondamentalement plus ouvert. Je crois que nous devons être vigilants pour l'avenir et ne pas nous dire qu'avec la victoire contre les Taliban, l'obscurantisme est vaincu dans ce pays.

Je voudrais vous dire, Monsieur le ministre, que je souhaite que le gouvernement reste attentif à la situation et, tout en respectant la souveraineté afghane, rappelle sans cesse l'exigence universelle des droits de l'homme.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je soutiens cette résolution. Invité à l'installation du nouveau gouvernement de Kaboul, il m'a été demandé de prendre la parole lors de la cérémonie de prestation de serment des membres de ce gouvernement. J'ai évidemment traduit la préoccupation de la Belgique dans mon discours. Cette préoccupation apparaît dans la présente résolution. L'aide européenne mobilisée pour l'Afghanistan sera aussi conditionnée de façon déterminante par le sort qui sera fait à la politique d'égalité hommes – femmes. J'ai déjà traduit cela.

Quand à votre résolution, je suis en effet d'avis qu'une des tâches les plus importantes en Afghanistan est aujourd'hui d'éliminer les discriminations à l'égard des femmes et d'assurer leur pleine participation au processus de reconstruction de la vie politique, économique et sociale du pays. En décembre dernier, La Belgique a déjà soutenu, comme une majorité d'autres États membres de l'Union européenne, une proposition allemande d'intégrer dans la Task Force du représentant spécial de l'Union européenne pour l'Afghanistan un ou une chargé(e) de mission spécialement investi(e) de la mise en œuvre des droits de la femme et de la défense de ses intérêts. La Belgique veille aussi à ce que le plan d'action soit pris en compte par la Commission européenne et par les services chargés de la mise en œuvre de l'aide européenne à l'Afghanistan.

Je partage totalement le point de vue selon lequel la vigilance est de rigueur et que rien n'est réglé, loin s'en faut. Il va donc falloir que la communauté internationale exprime activement sa plus grande vigilance.

Je puis donc soutenir cette proposition de résolution et ses différents amendements, sauf la formulation du point 4.

Différents fonds ont déjà été créés pour l'Afghanistan, notamment le Trust Fund créé par le PNUD, la Banque mondiale et la Banque asiatique de Développement, afin d'accroître les synergies et de ne pas faire double emploi. Dans les priorités définies pour ce fonds, plusieurs sont directement en faveur des femmes. Je proposerais donc de formuler ce paragraphe en demandant de veiller à ce que la perspective de genre soit prise en compte dans la mise en œuvre des projets financés par les fonds finançant la reconstruction de l'Afghanistan.

Dans le même ordre d'idées, je vous suggère d'ajouter un considérant, la résolution des Nations unies 1383 sur

deze resolutie te uwer beschikking.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Aangezien we pas volgende week stemmen, kan de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen nog rekening houden met het voorstel van de minister, dat ongetwijfeld een verrijking is voor de resolutie. Misschien kan de commissie aanstaande dinsdag samenkomen zodat het nog vóór donderdag in de tekst kan worden opgenomen.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Als rapporteur ben ik het eens met het voorstel van de heer Galand.*

De voorzitter. – Volgende week is er geen vergadering gepland van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. We zullen de commissie vragen samen te komen om dit punt te behandelen.

– Tot terugzending wordt besloten.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Woensdag 30 januari 2002 van 15 tot 17 uur

Bespreking van de verklaring van de Regering.

Donderdag 31 januari 2002

's ochtends om 10 uur

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de anonimiteit van de getuigen; Stuk 2-876/1 tot 7.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp tot beteugeling van het kennelijk onrechtmatig beroep bij de afdeling administratie van de Raad van State; Stuk 2-638/1 tot 3.

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer René Thissen c.s.); Stuk 2-386/1 tot 6.

Vanaf 17 uur:

Naamstemming over het afgehandelde voorstel van bijzondere wet in zijn geheel. (Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet).

Naamstemmingen over de afgehandelde wetsontwerpen in hun geheel.

Naamstemmingen over de agendapunten, besproken en

l'Afghanistan, adoptée le 6 décembre dernier par le Conseil de sécurité. Celle-ci fait notamment référence à la nécessité d'avoir un gouvernement à base large, *gender sensitive*, multiethnique et pleinement représentatif. Je mets cette résolution à votre disposition. Il s'agirait peut-être d'un apport un peu plus substantiel.

M. Paul Galand (ECOLO). – Étant donné que nous votons la semaine prochaine, comment s'organiser en commission des Affaires étrangères pour que nous puissions prendre en compte le souhait du ministre ? Il est en effet tout à fait souhaitable et positif que la commission prenne en compte la proposition du ministre, qui enrichit la résolution. Il faudrait donc veiller à ce que nous puissions intégrer cette suggestion avant jeudi prochain en réunissant la commission, par exemple mardi prochain.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – En tant que rapporteuse, je suis tout à fait d'accord avec la proposition de M. Galand.

Mme la présidente. – Il n'était pas prévu que la commission des Affaires étrangères se réunisse la semaine prochaine. Nous lui demanderons dès lors de se réunir pour traiter de ce point.

– Le renvoi est ordonné.

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Mercredi 30 janvier 2002 de 15 à 17 heures

Discussion de la déclaration du Gouvernement.

Jeudi 31 janvier 2002

le matin à 10 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi relatif à l'anonymat des témoins ; Doc. 2-876/1 à 7.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi sanctionnant le recours manifestement abusif à la section d'administration du Conseil d'État ; Doc. 2-638/1 à 3.

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. René Thissen et consorts) ; Doc. 2-386/1 à 6.

À partir de 17 heures :

Vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi spéciale dont la discussion est terminée. (Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution).

Votes nominatifs sur l'ensemble des projets de loi dont la discussion est terminée.

Votes nominatifs sur les points à l'ordre du jour de la séance plénière du 24 janvier 2002 dont la discussion est terminée :

afgehandeld tijdens de plenaire vergadering van 24 januari 2002:

Evocatieprocedure – Art. 79, eerste lid, van de Grondwet

Wetsontwerp ter bevordering van sociaal verantwoorde productie; Stuk 2-288/10 tot 16.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector; Stuk 2-926/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politie Samenwerking en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998; Stuk 2-930/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995; Stuk 2-931/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen, gedaan te Brussel op 25 juni 1999; Stuk 2-947/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 3 februari 1999; Stuk 2-952/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999; Stuk 2-953/1 en 2.

Voorstel van resolutie betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (van mevrouw Iris Van Riet c.s.); Stuk 2-983/1 tot 4.

Stemming over de motie ingediend tot besluit van de vragen om uitleg omtrent het bezoek van senator Jean-Marie Dedecker aan gedetineerde Dutroux in de gevangenis van Aarlen, gesteld in plenaire vergadering op 23 januari 2002 (Nr. 2-667, 2-668, 2-671 tot 2-673, 2-675).

Vragen om uitleg:

– van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de sluiting van

Procédure d'évocation – Art. 79, alinéa 1^{er}, de la Constitution

Projet de loi visant à promouvoir la production socialement responsable ; Doc. 2-288/10 à 16.

Procédure d'évocation

Projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier ; Doc. 2-926/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 ; Doc. 2-930/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 ; Doc. 2-931/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 ; Doc. 2-947/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 3 février 1999 ; Doc. 2-952/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 ; Doc. 2-953/1 et 2.

Proposition de résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (de Mme Iris Van Riet et consorts) ; Doc. 2-983/1 à 4.

Vote sur la motion déposée en conclusion des demandes d'explications concernant la visite du sénateur Jean-Marie Dedecker au détenu Dutroux à la prison d'Arlon, développées en séance plénière le 23 janvier 2002 (N^{os}. 2-667, 2-668, 2-671 à 2-673, 2-675).

Demandes d'explications :

- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la suppression de l'ambassade de Belgique à Sarajevo » (n^o 2-676) ;
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la ratification du protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, sur les enfants soldats » (n^o 2-677) ;

- de Belgische ambassade in Sarajevo" (nr. 2-676);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ratificatie van het facultatief protocol inzake kindsoldaten bij het Verdrag inzake de rechten van het kind" (nr. 2-677);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de ratificatie van het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie inzake de ergste vormen van kinderarbeid" (nr. 2-678);
 - van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "de wapeninzamelingen in Macedonië" (nr. 2-653);
 - van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de plannen in verband met de eventuele invoering van een Europese postzegel" (nr. 2-666).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de eerste minister over «de werking van het Centrum voor informatie en analyse inzake mensenhandel» (nr. 2-664)

De voorzitter. – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik heb deze vraag tot de eerste minister gericht omdat hij op een vergadering van de subcommissie Mensenhandel en prostitutie zelf over het Centrum voor informatie en analyse inzake mensenhandel is komen spreken.*

In december van vorig jaar verwees de minister van Binnenlandse Zaken naar de publicatie, in april 1999, door de heer Van Parys, de toenmalige minister van Justitie, van de "Richtlijnen van de Minister van Justitie houdende het opsporings- en vervolgingsbeleid betreffende mensenhandel en kinderpornografie" de COL 12, die op 1 september 1999 van kracht werd.

Tot 1 september 1999 beheerde de Algemene Politiesteundienst een gegevensbank inzake souteneurschap.

In afwachting dat deze gegevensbank op basis van de COL 12 wordt vervangen door een gegevensbank inzake mensenhandel, worden overtredingen geregistreerd door de nationale criminele gegevensbank, de kern van de toekomstige algemene nationale gegevensbank zoals bedoeld in artikel 44/4 van de wet op het politieambt.

Het CBO beschikt momenteel over strategische en operationele documentatie om de strijd tegen de mensenhandel te kunnen voeren. Het betreft Belgische gegevens, maar sedert het Belgisch voorzitterschap heeft de minister van Binnenlandse Zaken de coördinatie

- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la ratification de la Convention de l'Organisation internationale du travail sur les pires formes du travail des enfants » (n° 2-678) ;
 - de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur « les collectes d'armes en Macédoine » (n° 2-653) ;
 - de M. François Roelants du Vivier au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « le projet d'un timbre européen éventuel » (n° 2-666).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au premier ministre sur «le fonctionnement du Centre d'information et d'analyse en matière de trafic d'êtres humains» (n° 2-664)

Mme la présidente. – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Si j'ai posé cette question au premier ministre, c'est parce qu'il était venu lui-même nous parler du Centre d'information et d'analyse lorsque nous nous étions réunis en sous-commission sur la traite des êtres humains.

En décembre dernier, le ministre de l'Intérieur, nous expliquait qu'en avril 1999 – cela ne date donc pas d'hier –, le ministre de la Justice M Van Parys, avait publié « les directives du ministre de la Justice concernant la politique de recherches et poursuites en matière de traite des êtres humains et de pornographie enfantine », ce que l'on a appelé la COL 12 entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1999.

Jusqu'au 1^{er} septembre 1999, une banque de données intitulée « proxénétisme » était gérée par le Service général d'appui policier.

En attendant que cette banque de données soit remplacée, sur base de la COL 12 par une banque de données articulée vers le phénomène de la traite des êtres humains, les infractions pénales commises sont enregistrées dans la Banque de données nationales criminelles, noyau de la future Banque de données nationales générales, prévue par l'article 44/4 de la loi sur la fonction de police.

La cellule BCR dispose à l'heure actuelle d'une documentation stratégique et opérationnelle lui permettant de lutter contre le phénomène de la traite des êtres humains. Il

toevertrouwd aan Europol.

Anderzijds vernamen we een tiental dagen geleden van het Vast Comité van Toezicht op de Politiediensten dat de zedensectie van de politie van Luik samenwerkt met de zedensecties van Brussel en Antwerpen en dat deze diensten regelmatig gegevens over prostituees uitwisselen. Tevens zou er een gegevensbank bestaan in Schaarbeek en bij de federale politie, de vroegere BOB.

Deze verschillende gegevensbanken zouden andere computerprogramma's dan Excel of Access gebruiken.

In december 2000 werd een Task Force opgericht ter bestrijding van de mensenhandel. Deze werkgroep verenigt alle partijen die bij dit fenomeen betrokken zijn – Justitie, Binnenlandse Zaken, de federale politie, het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, de Sociale Inspectie – en heeft tot doel een geïntegreerd plan uit te werken om de mensenhandel te bestrijden. Het betreft het CIAM.

Hoever staat het met de oprichting van het CIAM? Welke middelen zal het toegewezen krijgen?

Voor welk informaticaprogramma heeft men geopteerd? Werden de gegevens van de bestaande gegevensbanken reeds overgeheveld naar het CIAM? Wat is er gebeurd met de bestaande federale en lokale gegevensbanken?

Kan het CIAM reeds strategische informatie verschaffen, met name inzake migratiestromen en het beeld dat andere landen over België hebben? Beschikt het over statistische gegevens inzake de aanvraag van visa en over informatie betreffende het gebruik van valse documenten of verdachte handelingen?

Welke banden zijn er tussen Europol en het CIAM?

Ik dank de minister bij voorbaat voor zijn toelichtingen over de Task Force en het CIAM, dat reeds meer dan een jaar geleden werd opgericht.

(Voorzitter: De heer Hugo Vandenberghe.)

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Het CIAM – Centrum voor informatie en analyse inzake mensenhandel – is een platform voor de gestructureerde uitwisseling van gegevens, over de grenzen van departementen en organisaties heen, inzake het fenomeen*

s'agit d'une information belge, mais depuis la présidence belge, le ministre de l'Intérieur a confié à Europol un rôle de coordination.

D'autre part, voici une dizaine de jours, nous avons appris du Comité permanent de contrôle des services de police qu'une collaboration existe entre la police de Liège, section mœurs et les mêmes sections de Bruxelles et d'Anvers et que des informations relatives aux prostituées sont régulièrement échangées de manière informatique avec la police fédérale de Liège ; qu'il existe une banque de données sous Access à Schaarbeek ; qu'il y a une base de données à la police fédérale, ex-BSR, alimentée par les FU n°1, qui sont les nouveaux formulaires, ainsi que par les contrôles réalisés par les polices locales et fédérales.

Il semblerait par ailleurs que ces différentes bases de données tournent sur des systèmes et des programmes informatiques divergents tels que Excel ou Access.

Enfin, en décembre 2000 a été créée une Task Force concernant le trafic d'êtres humains. Ce groupe de travail qui rassemble tous les partenaires concernés par le phénomène de la traite des êtres humains – Justice, Intérieur, police fédérale, Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, Inspection sociale – vise à mettre au point un modèle intégré pour la lutte contre le trafic des êtres humains : le CIAT dont était venu parler le premier ministre et c'est pourquoi je m'étais permise de l'interpeller.

Monsieur le premier ministre pourrait-il me dire où en est la mise en place de ce CIAT ? Quels moyens humains et informatiques y a-t-on affectés ?

Sur le plan informatique, quel programme informatique a-t-on choisi ? Les informations contenues dans les bases de données existantes ont-elles déjà migré vers le CIAT ? Qu'est-il advenu des bases de données existantes au niveau fédéral et local ? De quel système de protection informatique jouit le CIAT ?

Sur le plan du traitement de l'information, le CIAT a-t-il déjà pu retirer des informations stratégiques, notamment sur les informations migratoires ayant trait à l'image de la Belgique à l'étranger par exemple, des informations statistiques, c'est-à-dire relatives à l'apparition répétée d'une personne en tant que garant pour des demandes de visa par exemple, des informations opérationnelles, c'est-à-dire qui concernent l'usage de faux documents ou d'agissements suspects, par exemple ?

Sur le plan international, monsieur le premier ministre pourrait-il nous expliquer quels sont les liens entre Europol et le CIAT ?

Je remercie déjà le premier ministre de bien vouloir faire le point sur les actifs de la Task Force et du CIAT, plus d'un an après sa mise en place.

(M. Hugo Vandenberghe prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le CIAT – Centre d'information et d'analyse en matière de trafic des êtres humains – est une plate-forme pour l'échange structuré, au-delà des limites des départements et des organisations, d'informations concernant*

van de mensenhandel.

Elke deelnemer aan het CIAM kan een ander doel voor ogen hebben. De studieresultaten kunnen van belang zijn in de politiek, maar ook voor de personen die actief zijn op het terrein, zoals de ambtenaren van de Sociale Inspectie, de medewerkers van de Belgische ambassades, de politiemensen van de eerste lijn en de onderzoekers van het fenomeen van de mensenhandel.

Het CIAM verzamelt de gegevens die door de verschillende departementen worden verwerkt.

Het CIAM neemt geen taken inzake analyse en verwerking van gegevens over van departementen, diensten of organisaties. Elke deelnemer moet ervoor zorgen dat hij de informatie die met zijn dienst te maken heeft, op de juiste manier registreert en op het juiste ogenblik aan de juiste persoon bezorgt. Om de gegevens in een CIAM te integreren moeten alle departementen, diensten en organisaties hun informaticasysteem aanpassen. Dat betekent niet noodzakelijk dat elke dienst gegevensbanken moet aanleggen. Een synthese op papier van verschillende documenten kan volstaan.

Het CIAM krijgt informatie van allerlei aard en in verschillende vormen: verslagen van ambassades, verslagen van immigratiebeambten van de Dienst Vreemdelingenzaken, informatie van niet-gouvernementele organisaties, maar ook vaststellingen en beslissingen van de Sociale Inspectie, statistische gegevens en opvallende kenmerken die aan het licht komen bij verhoren door de Dienst Vreemdelingenzaken, politiegegevens van de BNG.

Het CIAM zal de informatie van internationale organisaties gebruiken om zijn analyses te verfijnen. Zowel het CIAM als de deelnemers kunnen contact opnemen met organisaties zoals Europol en Interpol. Ook de gegevens van andere dan politieorganisaties zijn een belangrijke informatiebron voor het CIAM.

Het CIAM wordt geleidelijk opgebouwd. Alle betrokken departementen, diensten en organisaties hebben alles in het werk gesteld om hun medewerking aan het CIAM voor te bereiden.

De volgende diensten zijn klaar om deel uit te maken van het CIAM: wat de federale politie betreft, de cel mensenhandel die instaat voor het verzamelen, behandelen en analyseren van gegevens en die het eigenlijke CIAM vormt; de federale en lokale politiediensten verenigd in de arrondissementele kruispuntbanken; het departement Buitenlandse Zaken en de ambassades; de Sociale Inspectie en de Inspectie van de sociale wetten; de Dienst Vreemdelingenzaken van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het departement Maatschappelijke Integratie, dat verantwoordelijk is voor de gesloten centra, is bijna klaar met zijn voorbereiding.

De gegevens van de privé-centra, die in de Task Force worden vertegenwoordigd door het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, werden door dit Centrum ingezameld.

Het CIAM moet half februari operationeel zijn.

Het concept zal aan de Ministerraad ter goedkeuring worden

le phénomène de la traite des êtres humains.

Chaque participant au CIAT peut avoir une finalité différente. Un premier exerce davantage un rôle de conseil en matière de politique, un autre est éventuellement à la base de choix. D'autres partenaires vont davantage utiliser les conclusions et les résultats d'analyses pour orienter les personnes actives sur le terrain. Je pense par exemple aux agents de l'Inspection sociale, aux collaborateurs des ambassades belges, aux fonctionnaires de police de première ligne ou aux enquêteurs en matière de traite des êtres humains.

Un CIAT se borne à rassembler des informations prétraitées dans les différents départements.

Le CIAT ne reprend en aucun cas des missions d'analyse ou de gestion informatique ou technique relevant des différents départements, services ou organisations. En effet, chaque participant a pour mission de s'organiser afin d'enregistrer les informations propres à son service et de les communiquer à la bonne personne au moment idéal. Afin d'intégrer finalement les informations dans un CIAT, chaque département et chaque service ou organisation a réalisé une opération de gestion interne des informations. Cela ne signifie pas nécessairement que chaque service doit constituer des banques de données. Une synthèse de différents documents présentée sur papier peut suffire.

Des informations de natures et de formes diverses aboutissent au CIAT : rapports fournis par les ambassades, rapports rédigés par les fonctionnaires de l'immigration de l'Office des Étrangers, informations ponctuelles émanant d'organisations non gouvernementales... mais également constats et décisions prises par l'Inspection sociale à la suite de contrôles, données statistiques ainsi que tendances identifiées suite aux auditions effectuées par l'Office des Étrangers, informations policières émanant de la BNG, etc.

Le CIAT utilisera en outre les informations provenant de différentes organisations internationales afin d'affiner ses analyses. Le CIAT comme les participants du CIAT peuvent prendre des contacts de ce type. Nous pensons aux analyses effectuées par des organisations policières comme Europol et Interpol. Les études réalisées par des organisations non policières, comme l'OIM, Ecpat, le HCR, constituent aussi, sans conteste, des sources d'informations pour le CIAT.

Le CIAT se met en place progressivement. Les conditions critiques de réussite sont évoquées au sein de la *Task Force*. À court terme, chaque département, service ou organisation a fourni un maximum d'efforts dans la limite de ses possibilités à la préparation de sa participation au CIAT.

Actuellement, les services suivants sont prêts à prendre part au CIAT : pour la police fédérale, l'unité « traite et trafic des êtres humains » qui fait office de carrefour central de collecte, traitement et analyse de renseignements, cette unité constitue le CIAT proprement dit ; les polices fédérale et locales réunies dans les carrefours d'information d'arrondissement, CIA-AIB ; le département des Affaires étrangères, y compris les ambassades ; l'inspection sociale ainsi que l'inspection des lois sociales ; l'Office des étrangers du ministère de l'Intérieur.

Le préparation du département de l'Intégration Sociale, qui a la responsabilité des centres fermés, est quasiment terminée.

voorgelegd.

De Task Force "Mensenhandel" zal niet enkel instaan voor de behandeling van specifieke problemen zoals de opvang van niet-begeleide minderjarigen, de opvangcapaciteit of de aanpassing van de rondzendbrief COL 12 van het college van procureurs-generaal, maar zal ook om de twee weken vergaderen om de ontwikkeling en de werking van het CIAM te evalueren.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Het verheugt mij dat het CIAM half februari operationeel zal zijn. Mijn vraag over de verwezenlijkingen van dit centrum is dus enigszins voorbarig. Sedert de verklaring van de eerste minister in december 2000 heeft men dus niets anders gedaan dan de werking van het centrum voorbereiden. Ik had begrepen dat het CIAM inmiddels al was samengesteld, ook al was het nog niet operationeel.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik wil nog iets zeggen over de technische uitvoering. Het instrument voor de verzameling en verwerking van gegevens is geen gegevensbank in de traditionele zin van het woord. Er zijn twee keuzemogelijkheden: een systeem voor een dataware house of een systeem dat de sleutelbegrippen herkent en ordent teneinde het opzoekingswerk te vergemakkelijken. Het systeem vergt geen bijkomende manuele ingreep. Er werd nog geen definitieve keuze gemaakt. Alles hangt af van de aard van de gegevens, de hoeveelheid en het middel dat elk departement zal kiezen om de gegevens over te brengen. Een CIAM behelst meer dan het ter beschikking stellen van een performant systeem. Niet het resultaat, maar de werking van het CIAM staat centraal. Er moet ook met andere elementen rekening worden gehouden: de studie over de wettelijkheid en de uitvoerbaarheid van de informatie-uitwisseling, de harmonisering van de gegevens binnen de verschillende organisaties, diensten en departementen, de voorstelling van de doelstellingen, de criteria voor de uitwisseling en het bepalen van de mogelijke productie voor elke deelnemer.*

Wat de timing betreft, moeten we wachten op het resultaat van de studies over de wettelijkheid van bepaalde gegevens. Alles zal geleidelijk op gang komen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik dank de minister voor deze toelichting. Het is normaal dat de*

Les données des centres privés, représentés dans la *Task force* par le Centre pour l'égalité des chances, ont été rassemblées par ce Centre.

Le calendrier de mise en place prévoit qu'à la mi-février, le CIAT doit être opérationnel.

Le concept sera présenté au Conseil des ministres pour approbation.

La *Task force* « Traite des êtres humains », outre la discussion sur les problèmes spécifiques, tels que l'accueil des mineurs non accompagnés, la capacité d'accueil, ou l'adaptation de la circulaire COL 12 du Collège des procureurs généraux, assurera lors de réunions bihebdomadaires le suivi du développement et du fonctionnement du CIAT.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je suis satisfaite de votre réponse, monsieur le vice-premier ministre, parce qu'apparemment, le CIAT sera opérationnel à partir de mi-février. Ma question sur ses réalisations est donc un peu prématurée. Depuis les déclarations du premier ministre de décembre 2000, soit depuis 13 mois, on n'a donc fait que mettre l'instrument sur pied. Je ne pensais pas que la déclaration du premier ministre de décembre 2000 mettrait tellement de temps à se réaliser. Il avait plutôt l'air de dire que le CIAT était déjà constitué même s'il n'était pas opérationnel dans l'immédiat.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je voudrais apporter une précision sur la mise en œuvre technique. L'application pour l'enrichissement et l'analyse des informations n'est pas une banque de données dans le sens traditionnel du mot. En fonction de l'option choisie, elle tend à évoluer vers une application pour une *dataware house* ou une application qui reconnaît les données clés de l'information et les indexe afin de simplifier le travail de recherche et d'analyse effectué ultérieurement. L'application n'entraîne pas de travail de saisie manuelle supplémentaire. Aucun choix définitif n'a jusqu'à présent été opéré en ce qui concerne une telle application. Le choix définitif est conditionné par la nature, la quantité et les vecteurs de l'information que chaque département ou partenaire utilisera dans le cadre de l'apport d'informations. Un tel choix constitue un pas dans l'ensemble du processus visant la mise en place d'un CIAT. Un CIAT suppose plus que la simple mise à disposition d'une application performante. Ce n'est pas le résultat ultime mais essentiellement la manière de fonctionner d'un CIAT qui s'avère primordiale. Quasi tout aussi importantes – et c'est ici que le problème du temps joue – sont les études relatives à la légalité et à la faisabilité de l'échange d'informations, l'harmonisation du flux des informations au sein des différentes organisations, services et départements, la présentation des objectifs, la mise au point des modalités d'échanges et la détermination de la production possible pour chaque partenaire.

Ce que je veux simplement dire c'est que, du point de vue timing, on est aussi tributaire d'études, notamment en ce qui concerne la légalité de certains actes d'information. Tout cela va se mettre progressivement en place. Mais le démarrage se passe comme je l'ai dit.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je remercie le vice-premier ministre de ces précisions. Je trouve assez

oprichting van een CIAM veel tijd in beslag neemt. Het CIAM wordt immers zeer ruim en er zijn vele verschillende instanties bij betrokken. Ik bedoelde enkel dat de eerste minister de indruk had gewekt dat het centrum sedert december 2000 al min of meer functioneerde.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik zal mevrouw Willame de technische nota bezorgen, die nog andere gegevens bevat.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in de Turkse gevangenissen» (nr. 2-665)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Ik vestig opnieuw de aandacht op een onderwerp dat mij om humanitaire redenen na aan het hart ligt. Mijnheer de vice-eerste minister, op 26 april en 29 november van vorig jaar ondervroeg ik u over de toestand in de Turkse gevangenissen, meer in het bijzonder over het overlijden van enkele gevangenen die in hongerstaking waren gegaan als protest tegen het afzonderingsbeleid waaraan zij onderworpen waren. Uit uw antwoord bleek uw bezorgdheid over het hoge aantal slachtoffers. U betreurde de afwezigheid van enige dialoog tussen de Turkse overheid en de hongerstakers. De hongerstaking duurt nog altijd voort en er zijn al vijftig doden te betreuren.

Ik spreek ook namens mijn collega Jean Cornil, die zich op dit ogenblik in Cuba bevindt.

Wij zijn naar Turkije gereisd om de situatie beter te kunnen beoordelen. Dankzij de efficiënte medewerking van de Belgische diplomatieke diensten ter plaatse kon er een ontmoeting met de Turkse minister van Justitie, de heer Sami Türk, worden geregeld.

Als voorzitter van de commissie voor de Justitie en in het kader van het onderzoek van het rapport-Dupont hadden wij zowel in Vlaanderen als in Wallonië verschillende gevangenissen kunnen bezoeken. Wij hadden dus wel enige kennis van zaken.

In Turkije hebben we de gevangenis van Izmit-Kandira, een gevangenis van het F-type, bezocht en er met enkele hongerstakers gesproken.

Tijdens onze missie voerden we gesprekken met vertegenwoordigers van de families van de stakers, met advocaten en vooral met de voorzitter van de Orde van Advocaten van Istanbul, meester Yucel Sayman. De gevangenissen van het F-type blijken effectief conform de Europese normen te zijn, zoals de minister ons in zijn antwoord van 29 november meedeelde. De afzondering van de politieke gevangenen, in individuele cellen of in groepjes van drie, blijft echter het grote probleem. De hongerstakers hebben de voorwaarden om de hongerstaking te beëindigen inmiddels aanzienlijk afgezwakt en staan open voor een compromis van de stafhouders van de vier belangrijkste

normal que la mise sur pied d'un CIAT soit difficile et lente puisque c'est très général et étant donné qu'une série d'instances différentes doivent être rassemblées. Je fais simplement remarquer que le premier ministre semblait dire que cela fonctionnait déjà ou à peu près en décembre 2000. Je suis donc assez contente de votre réponse, monsieur le vice-premier ministre.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je transmettrai la note technique à Mme Willame qui pourra y trouver des réponses à d'autres questions de cet ordre.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation dans les prisons turques» (n° 2-665)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je reviens sur un sujet qui me tient particulièrement à cœur pour des raisons qui ne sont pas politiques mais humanitaires. Par deux fois déjà, le 26 avril et le 29 novembre de l'année dernière, je vous ai interrogé sur la situation dans les prisons turques, en particulier sur le décès de prisonniers suite à la grève de la faim qu'ils menaient pour protester contre la politique d'isolement à laquelle ils étaient soumis. Dans vos réponses, monsieur le vice-premier ministre, vous nous aviez fait part de votre préoccupation eu égard au nombre élevé de victimes et regretté, je vous cite, «l'absence de dialogue des autorités turques avec les grévistes». Depuis lors, la grève se poursuit et de nouvelles victimes sont venues s'ajouter à la liste déjà longue de personnes décédées dans cet atroce bras de fer entre grévistes de la faim et autorités turques. Il y a plus de cinquante victimes à ce jour.

Je précise par ailleurs que je m'exprime également au nom de mon collègue Jean Cornil, qui se trouve pour l'instant à Cuba.

Nous avons donc décidé de nous rendre sur place en Turquie pour essayer de mieux comprendre la situation. Grâce à l'efficace collaboration des services diplomatiques belges sur place, que je tiens à féliciter pour la rapidité de leur intervention, j'ai pu rencontrer le ministre de la justice, M. Sami Türk.

En tant que président de la commission de la Justice et dans le cadre de l'examen du rapport Dupont, nous avons eu l'occasion de visiter plusieurs prisons d'une manière approfondie, tant en Flandre qu'en Wallonie. Je pense donc pouvoir dire que j'ai une certaine expérience de ce type d'établissement.

En Turquie, nous avons pu visiter la prison d'Izmit-Kandira, une prison de type F, et y rencontrer des grévistes de la faim.

Au cours de notre mission, nous avons aussi rencontré des représentants des familles de grévistes, des avocats et, surtout, le bâtonnier d'Istanbul, Maître Yucel Sayman. Il apparaît effectivement, comme vous le disiez dans votre réponse du 29 novembre dernier, que les prisons de type F sont conformes aux normes européennes. Le gros problème reste cependant l'isolement auquel sont soumis les détenus politiques, confinés dans des cellules individuelles ou

balies van het land, waaronder meester Yucel Sayman.

Door het compromis “drie sleutels, drie deuren” zouden negen gevangenen gedurende acht uur per dag met elkaar kunnen communiceren.

De Turkse pers heeft op dit voorstel positief gereageerd, maar de minister van Justitie weigert het uit te voeren omdat er technische en veiligheidsproblemen zouden zijn.

We hebben de situatie ter plaatse grondig onderzocht en menen te mogen besluiten dat deze argumenten geen steek houden. De weigering is bijgevolg van politieke aard. De extreem linkse groepen die de hongerstakers steunen, zouden deze toegeving van de regering beschouwen als een symbolische overwinning, wat de regering te allen prijze wil voorkomen. Door de koppige houding van de twee partijen zal het conflict dus aanhouden en zullen er op korte termijn nog meer slachtoffers vallen. Er zijn immers nog altijd 130 gevangenen in hongerstaking.

Het afzonderingsbeleid in de gevangnissen van het F-type wordt door de Raad van Europa beschouwd als een onaantvaardbare vorm van foltering omdat het zware psychologische en lichamelijke gevolgen veroorzaakt.

De gevangenen die ik ondervraagd heb, deden bovendien hun beklag over de slechte behandeling die hen in de eerste dagen na hun aanhouding te beurt viel. Ze gaven echter toe dat ze in de gevangenis die ik bezocht heb, niet mishandeld worden.

De procureur die mij in de gevangenis vergezeld, gaf ook toe dat de meeste gevangenen – 50% van hen heeft nog geen proces gekregen – vier jaar moet wachten alvorens voor de rechtbank te kunnen verschijnen. Volgens de Turkse minister van Justitie zijn 10.000 van de 55.000 personen die in de Turkse gevangnissen opgesloten zijn, politieke gevangenen die beschuldigd worden van terroristische activiteiten of van lidmaatschap van een illegale politieke organisatie of partij.

Dezelfde Turkse minister verklaarde dat Turkije zo spoedig mogelijk tot de Europese Unie wenst toe te treden. Kan de Turkse regering door de Belgische regering of de Europese Unie niet onder druk worden gezet om het compromis alsnog te aanvaarden? De Turkse overheid kan op die manier aantonen dat ze bereid is de beginselen van een democratische samenleving toe te passen.

Hoe kunnen we hen duidelijk maken dat het openen van enkele gevangenisdeuren een noodzakelijke stap is om tot de Europese Unie te kunnen toetreden?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Het rapport van de heer Dubié bevat enkele interessante gegevens die tot een beter begrip van dit*

regroupés par trois. Les grévistes de la faim ont considérablement abaissé leurs exigences pour mettre fin à leur grève et sont prêts à accepter un compromis avancé par les chefs des quatre principaux barreaux du pays, dont Maître Yucel Sayman.

Ce compromis, résumé sous la formule « Trois clefs, trois portes » permettrait aux détenus de trois cellules de trois détenus de communiquer entre eux huit heures par jour.

Cette proposition a été bien accueillie par la presse turque, mais le ministre de la Justice la refuse en invoquant des obstacles de nature technique et sécuritaire.

L'examen approfondi mené sur place, en prison, m'autorise à déclarer formellement que ces prétendus obstacles techniques et sécuritaires ne tiennent pas la route. Le refus du compromis de la part des autorités turques est donc uniquement de nature politique. Il s'agit de ne pas permettre aux groupuscules d'extrême gauche, qui soutiennent les grévistes de la faim, de se prévaloir d'un recul des autorités turques et donc, d'une victoire symbolique. L'entêtement des deux parties a donc comme conséquence tragique la poursuite du bras de fer et entraînera encore des décès à court terme puisque plus de 130 personnes poursuivent toujours une grève de la faim.

Il est important de rappeler que le système d'isolement appliqué dans les prisons de type F a été dénoncé par le Conseil de l'Europe comme une forme inacceptable de torture entraînant des conséquences psychologiques et physiologiques graves pour les détenus soumis à ce régime.

Les prisonniers que j'ai pu interroger se sont en outre plaints de mauvais traitements lors des premiers jours suivant leur arrestation, au moment de la garde à vue. Cependant, ceux que j'ai pu rencontrer ont reconnu que ces sévices – coups et tortures – n'existaient pas dans la prison que j'ai pu visiter.

Enfin, le procureur qui m'accompagnait en prison a reconnu que la plupart des détenus, dont 50% n'ont pas été jugés, attendent en général quatre ans avant de comparaître ! De l'aveu même du ministre de la Justice, M. Türk, quelque 10.000 des 55.000 détenus que compte la Turquie sont des détenus politiques accusés de terrorisme ou d'appartenance à un parti ou à une organisation politique illégaux.

Comme me l'a confirmé le ministre de la Justice turc lors de l'entretien qu'il m'a accordé, la Turquie est désireuse d'entrer au plus tôt dans l'Union européenne. Le gouvernement belge et, de manière plus large, les autorités européennes pourraient-elles faire pression sur les autorités turques pour qu'elles acceptent le compromis présenté par les bâtonniers des quatre plus grands barreaux du pays qui permettrait de mettre fin à la crise humanitaire actuellement en cours ? Le gouvernement turc montrerait ainsi qu'il est prêt à se conformer aux normes généralement admises par les sociétés démocratiques.

En quelque sorte, serait-il possible de faire comprendre aux autorités turques que l'ouverture, sans risques pour eux-mêmes, de quelques portes de leurs prisons, est une étape indispensable pour leur ouvrir, à terme, la porte de l'Union européenne à laquelle ils aspirent adhérer ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je remercie M. Dubié pour son rapport et pour sa prise de position, très claire mais néanmoins

tragische dossier kunnen bijdragen.

Hij heeft gesproken met de families van de hongerstakers en met het steuncomité. Hij heeft van de Turkse regering de toestemming gekregen om gevangenen van het F-type te bezoeken, er met de hongerstakers te spreken en om de Turkse minister van Justitie persoonlijk te ontmoeten. Ik apprecieer deze open houding van de Turkse regering, die een voorzichtig optimisme rechtvaardigt. Het is niet evident om daarvoor toestemming te krijgen.

Ook parlamentslid Laenens en een delegatie van het Europees parlement onder het voorzitterschap van Daniel Cohn-Bendit hebben de gevangenen bezocht.

Ik verwijs naar het gedetailleerde verslag van het Comité ter Preventie van Foltering van de Raad van Europa dat dezelfde conclusie trekt als de heer Dubié, namelijk dat er een wanverhouding bestaat tussen de inzet, het op het spel zetten van zoveel mensenlevens, en de doelstelling, een geleidelijke verbetering van het penitentiaire stelsel. De heer Dubié heeft gelijk wanneer hij zegt dat het hier eigenlijk om een politieke confrontatie gaat. De delegatie van het Europees Parlement verzocht de hongerstakers hun actie te beëindigen. Ik wijs erop dat een delegatie van het Turkse parlement in de zomer van 2001 gevangenen bezocht in België, Nederland en Duitsland. Daaruit bleek dat het niet de moeite loont de materiële uitrusting van de strafinrichting van Vorst na te volgen. Kort na het bezoek van de heer Dubié aan de Turkse gevangenen versoepelde de Turkse minister van Justitie zijn houding en stemde hij in met een regeling waarbij de gedetineerden van deze categorie gedurende vijf uur per week in groepjes van tien kunnen bijeenkomen. Hij stelt daarvoor niet langer als voorwaarde dat de gedetineerden hun hongerstaking beëindigen. Ze moeten alleen deelnemen aan de andere sociale activiteiten die in de gevangenis worden georganiseerd. De Turkse regering zoekt dus blijkbaar een oplossing voor het probleem. Deze hongerstaking is een initiatief van één extreem linkse organisatie die mensenlevens op het spel zet om politieke druk uit te oefenen.

U wijst terecht op het grote aantal gevangenen in Turkije die beschuldigd worden van lidmaatschap van illegale verenigingen of die er verboden overtuigingen op nahouden. Dat moeten we aan de kaak stellen. Ik hoop dat de geplande herziening van de grondwet, vooral inzake de uiting van meningen die gevaarlijk zijn voor de openbare orde, een fundamentele verbetering tot gevolg zal hebben. De Europese Unie heeft dit in ieder geval in haar eisenbundel opgenomen. De beperking van de incommunicado-detentie tot vier dagen, conform de Europese norm, is in de grondwet ingeschreven, waarschijnlijk als gevolg van de druk van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie. De Turkse minister van Buitenlandse Zaken had ons beloofd alles in het werk te stellen om deze anomalie te corrigeren. We steunen het Spaanse voorzitterschap om de druk op de Turkse regering aan te houden.

Sedert anderhalf jaar evolueert een en ander in gunstige zin, maar ik ben het met de heer Dubié eens dat er nog een lange weg af te leggen is.

De Turkse overheid begint blijkbaar in te zien dat Turkije niet tot de Europese Unie kan toetreden zolang deze problemen niet opgelost zijn. De Turken zien in dat een te trage evolutie

nuancée. Je pense que son rapport contient plusieurs éléments intéressants qui contribueront à une meilleure compréhension de ce dossier tragique. Il s'est rendu sur place et a parlé aux familles des grévistes de la faim ainsi qu'à leur comité de soutien. J'apprécie moi aussi au plus haut point que les autorités turques lui aient permis de visiter de manière approfondie les prisons de type F, de rencontrer les grévistes de la faim et d'avoir un entretien personnel avec le ministre turc de la justice, le professeur Sami Türk. L'ouverture dont font preuve les autorités turques sur cette question mérite toute notre appréciation et nourrit un optimisme prudent. Il n'est pas évident qu'un membre d'un parlement étranger puisse avoir accès, en si peu de temps, à ce niveau et avec cette qualité, à une prison et à des détenus. En mai 2001, notre collègue parlementaire Mme Laenens avait déjà reçu une telle autorisation. Quelques semaines plus tard, une délégation du Parlement européen dirigée par M. Daniel Cohn-Bendit a visité ces prisons. Je me réfère au rapport très détaillé du Comité de prévention de la torture du Conseil de l'Europe, qui a effectué une enquête approfondie sur la question. Leurs conclusions, comme celles de M. Dubié, portent toujours sur les mêmes points. Il y a une disproportion entre la mise en jeu de tant de vies humaines et l'objectif, qui semble être l'amélioration graduelle du régime pénitentiaire. L'enjeu réel est, comme le dit M. Dubié, une confrontation politique. La délégation du Parlement européen a d'ailleurs appelé les grévistes de la faim à mettre un terme à leur action. J'attire aussi l'attention sur le fait qu'une délégation de parlementaires turcs a visité des prisons en Belgique, aux Pays-Bas et en Allemagne au cours de l'été 2001. Il a été établi que l'équipement matériel de la prison visitée en Belgique, à savoir l'établissement pénitentiaire de Forest, ne méritait pas d'être suivi en Turquie. Peu après la visite de M. Dubié dans les prisons turques, le ministre turc de la justice a assoupli sa proposition de permettre aux détenus de cette catégorie de se réunir pendant cinq heures par semaine en petits groupes de dix. Il n'exige plus que la grève de la faim prenne fin préalablement. La seule condition qu'il semble poser est que ces détenus participent aux autres activités sociales offertes par la prison. J'apprécie cette nouvelle offre comme un signe que la question évolue et que les autorités turques cherchent une solution. Cette grève de la faim est organisée et semble limitée à un mouvement d'extrême gauche qui a mis en jeu des vies humaines comme moyen de pression politique. Je vous ai déjà fait part précédemment de ma très grande réserve en ce qui concerne cette organisation. En outre, vous posez avec raison la question du grand nombre de prisonniers que compte la Turquie accusés d'appartenir à des associations illégales ou de professer des opinions interdites. Je suis d'accord avec M. Dubié pour mettre cette situation en cause. J'espère vivement que les réformes constitutionnelles déjà décidées par la Turquie, en particulier en vue de réduire les délits d'opinion, seront suivies d'effets et conduiront à une amélioration fondamentale. C'est en tout cas ce que l'Union européenne a précisé dans ses exigences. La réduction de la détention *incommunicado* à quatre jours, conformément à la norme européenne, a été inscrite dans la Constitution. Je tiens d'ailleurs à dire que cette réforme encourageante résulte probablement de la pression exercée par la présidence belge de l'Union européenne puisque ce point figurait parmi ceux sur lesquels j'avais focalisé ma demande quand je me suis rendu en Turquie. J'avais obtenu à l'époque l'assurance du ministre des Affaires étrangères,

in positieve zin de toetreding kan bezwaren. Sommige kringen dringen aan op een versnelde vooruitgang.

De Turkse grondwet is al op heel wat punten gewijzigd, maar de weg is nog lang.

Ik stel voor dit thema achter gesloten deuren verder uit te diepen. De Turken hebben partnerschappen in de gehele wereld, waaruit ze soms redenen putten om traag te vorderen. Ik denk dat u weet wat ik met deze sibillijnse uitspraak bedoel.

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik heb u begrepen. Er staat altijd een grote broer achter de deur die gebruik en misbruik maakt van de situatie.*

Ook ik verheug mij over de openheid waarvan de Turkse regering in deze zaak blijk geeft en die haar siert. De Turkse minister van Justitie heeft mij op de hoogte gebracht van het tegenvoorstel dat hij heeft uitgewerkt.

De families van de gedetineerden hebben mij echter verzekerd dat de sociale activiteiten waaraan de stakers moeten deelnemen, eigenlijk hersenspoelingen zijn om hen hun politieke overtuiging te doen verloochenen.

Ik ben zeker geen voorstander van politieke partijen, extreem linkse en leninistische groeperingen die hongerstakingen ondersteunen en heb er hen toe aangespoord de actie stop te zetten. Dat belet echter niet dat er nog altijd 130 gevangenen in hongerstaking zijn en meer dan waarschijnlijk zullen sterven.

Ik vind het voorstel van de stafhouders waarbij 9 gedetineerden gedurende acht uur per dag met elkaar kunnen spreken, zeer redelijk en ik betreur de koppige houding van de Turkse regering.

M. Ismail Cem qu'il ferait tout ce qui était en son pouvoir pour corriger cette anomalie. Nous avons maintenu ces questions à l'ordre du jour de manière permanente sous la présidence belge. Nous continuerons à appuyer dans ce sens la présidence espagnole. Nous encouragerons la Turquie à poursuivre sur la voie des réformes. Nous traitons cette problématique avec intransigeance en ce qui concerne les droits de l'homme et avec une attitude objective et constructive. Je ne vais évidemment pas me réjouir de ce que la situation ait progressé dans le bon sens en Turquie. Je peux simplement dire que depuis un an et demi environ, de réels progrès ont été constatés. Je suis néanmoins parfaitement d'accord avec M. Dubié pour considérer que le chemin restant à parcourir est encore long. En ce qui nous concerne, nous continuons à suivre l'évolution pas à pas en exerçant les pressions que nous sommes en mesure d'exercer.

Je pense que les autorités turques commencent à comprendre que la Turquie ne pourra adhérer à l'Union européenne tant que toutes ces questions ne seront pas résolues. Les Turcs se rendent compte que s'ils tardent à apporter une réponse à ces questions, si le rythme de progression positive est trop lent, le principe même de cette adhésion sera hypothéqué. Certains milieux commencent à insister pour que les progrès soient plus rapides.

Il faut rappeler que la Turquie a déjà apporté plusieurs dizaines de modifications en sens positif à sa Constitution mais il est évident qu'il reste un long chemin à parcourir. Nous le savons.

Si nous n'étions pas en séance publique, je pourrais approfondir le sujet. Je vous propose de le faire lors d'une réunion à huis clos, si vous le souhaitez. Les Turcs ont des partenariats planétaires qui, dans une certaine mesure, leur donnent parfois des raisons d'aller lentement. J'ai été très sibyllin mais je pense que vous m'avez compris.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je vous ai parfaitement compris, monsieur le ministre. Il y a toujours un grand frère, très puissant derrière la porte, qui use et abuse de la situation.

Comme vous, monsieur le ministre, je me réjouis de la transparence que les autorités turques ont adoptée dans cette affaire. C'est tout à leur honneur. C'est aussi tout à leur avantage. Le ministre turc de la Justice, monsieur Hikmet Sami Türk, m'a informé de la contre-proposition qu'il a formulée visant à permettre à dix prisonniers de se réunir cinq heures par semaine, pour autant qu'ils acceptent de participer à certaines activités. Les familles de ces prisonniers m'ont affirmé que ces activités consistaient en fait en du lavage de cerveau. On voulait les amener à renoncer à leurs idées.

Comme vous, monsieur le ministre, je ne suis pas du tout un partisan des partis politiques, groupuscules d'extrême-gauche et léninistes, qui soutiennent les grévistes de la faim. Je les ai exhortés à mettre fin à ce mouvement. Il n'empêche que 130 personnes participent toujours à cette grève de la faim et qu'elles vont peut-être et même probablement mourir si rien n'est fait.

Il me semble toujours que la proposition de compromis formulée par les barreaux et visant à permettre à 9 prisonniers

Het feit dat 10.000 personen gevangen gehouden worden omdat hun mening de openbare orde in gevaar zou kunnen brengen, is in inderdaad in strijd met de grondbeginselen van de Europese constructie en het recht op vrije meningsuiting.

Ik hoop dat België en Europa de druk op de Turkse overheid zullen aanhouden, zodat dit land uiteindelijk een echte democratische samenleving wordt.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van de 50-plussers in ons land» (nr. 2-656)

De voorzitter. – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Zelfs wanneer een vraag om allerlei redenen wordt uitgesteld, verliest ze niet noodzakelijk haar actueel karakter. Wat meer is, ze kan nog actueler worden. Dat is het geval met deze vraag die ik geruime tijd geleden indiende. Heel de Europese pers heeft vandaag commentaar bij de studie die de Europese Commissie gisteren heeft gepubliceerd over de afschaffing van het brugpensioen.

Volgens die studie zal België de doelstellingen van Lissabon niet halen. Die komen erop neer dat tegen 2010 70 procent van alle volwassen Europeanen aan de slag moeten zijn. Volgens de Europese doelstellingen moet dan 60 procent van de vrouwen en 50 procent van de oudere werknemers een baan hebben.

Uit een studie van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening blijkt dat het aantal volledig werklozen van 50 jaar en ouder in België blijft stijgen, ofschoon het aantal werklozen de voorbije twee jaar algemeen gedaald is, met uitzondering van de twee laatste maanden.

In Europa bengelt België achteraan wat tewerkstelling van 55-plussers betreft. In België werkt slechts 25 procent van 55-plussers. In Zweden bijvoorbeeld werkt meer dan 60 procent van deze leeftijdscategorie.

Op een bevolking van 1.036.471 mensen tussen 55 en 64 hebben in België nog 255.005 mensen een job. Om de Europese doelstelling te bereiken moet België dat cijfer tegen 2010 verdubbelen. De RVA berekende dat in juni 2001 de beschikbare arbeidsreserve van de leeftijdscategorie tussen 55 en 64 jaar slechts uit 216.429 personen bestond. Van die

de discuter entre eux 8 heures par jour était raisonnable. Je regrette, comme vous, sincèrement que les autorités turques s'entêtent à refuser d'accorder une victoire symbolique à ces groupuscules et mettent en danger la vie de nombreuses personnes.

Quant aux délits d'opinion, je rappelle, comme vous l'avez fait vous-même, que 10.000 prisonniers d'opinion sont accusés de terrorisme ou de délit d'opinion. Cela met en cause des principes fondamentaux qui sont à la base même de la construction européenne, le droit d'opinion et la liberté d'expression.

J'espère que l'Europe et la Belgique continueront à faire pression sur les autorités turques pour que ce pays évolue vers des normes plus généralement admises dans les sociétés démocratiques.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «les mesures en vue de promouvoir l'emploi des plus de cinquante ans dans notre pays» (n° 2-656)

Mme la présidente. – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Une question ne perd pas nécessairement de son actualité parce qu'elle a été reportée. Parfois elle devient même plus actuelle encore. C'est le cas de cette question, déposée il y a pas mal de temps déjà.*

Toute la presse européenne parle de l'étude publiée par la Commission européenne sur la suppression des préretraites. Selon cette étude, la Belgique n'atteindra pas les objectifs de Lisbonne. D'ici 2010, 70% des adultes européens devraient être au travail. Les objectifs européens veulent que 60% des femmes et 50% des travailleurs âgés aient un emploi.

Or une étude indique qu'en Belgique, le nombre des chômeurs complets de plus de 50 ans continue d'augmenter alors que le nombre total de chômeurs a diminué ces deux dernières années, hormis les deux derniers mois.

La Belgique est la lanterne rouge de l'Europe en matière d'emploi chez les plus de 55 ans. En Suède par exemple, plus de 60% des personnes de cette tranche d'âge sont au travail.

Pour atteindre les objectifs européens, la Belgique doit doubler le nombre de personnes actives dans la catégorie d'âge des 55 à 64 ans. Or les statistiques montrent qu'il y a plus de préretraités parmi les plus de 55 ans que de chômeurs.

L'étude de la Commission européenne indique aussi que 32,9% de la population active belge ne veulent en aucun cas travailler. Si ce chiffre est exact, nous n'atteindrons pas l'objectif de 70%.

La Commission européenne dit également que pour atteindre

216.429 waren er 106.479 werklozen en 109.950 voltijds bruggepensioneerden. Boven de leeftijd van 55 jaar zijn er dus meer bruggepensioneerden dan werklozen.

Volgens de studie van de Europese Commissie verklaart ook 32,9 procent van de beroepsbevolking in België onder geen enkele voorwaarde te willen werken. Als dat cijfer klopt dan zullen we het streefdoel van 70 procent niet halen.

De Europese Commissie zegt ook dat de Belgische regering om de doelstellingen van Lissabon te halen haar inspanning specifiek moet richten op de 50-plussers.

Om die 50-plussers aan het werk te zetten, zullen we ze wel een aantrekkelijke baan moeten kunnen bieden, daarom niet noodzakelijk financieel aantrekkelijk.

Onze samenleving lijdt aan malthusianisme en sluit allerhande groepen uit, waaronder ook ouderen. Als ik zeg dat ik nog werk, krijg ik rare blikken, precies alsof de mensen zich afvragen wat iemand kan bezielen om op mijn leeftijd nog te werken. Het aanwervings- en uitstotingsbeleid is erop gericht een bepaald bevolkingsdeel te discrimineren. Studies tonen aan dat de grootste gediscrimineerde groep in ons land de oudere bevolking is.

De regering heeft de tewerkstelling van 50-plussers in haar prioriteiten opgenomen. Ik zou willen weten welke maatregelen de minister al genomen heeft om de tewerkstelling van de 50-plussers te verhogen.

Acht de minister het wenselijk bijkomende maatregelen te nemen om de Europese doelstelling te bereiken?

Acht de minister het noodzakelijk tot positieve discriminatie over te gaan om de arbeidsmarktparticipatie van de oudere werknemers te bevorderen?

Acht de minister het wenselijk op korte termijn een rondetafelconferentie te organiseren met de overheid en de werkgevers- en werknemersorganisaties om oplossingen te zoeken voor de lage tewerkstelling van de 50-plussers?

Welke concrete maatregelen zal de minister nemen om de "ouderdomsval" bij de tewerkstelling te bestrijden?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Op de top van Stockholm heeft de Europese Unie tegen het jaar 2010 een werkgelegenheidsgraad vooropgesteld van 50 procent voor de bevolking tussen 55 en 64 jaar. Welnu, in 2000 bedroeg de werkgelegenheidsgraad in België voor die groep 26,3 procent.

De RVA-nota blijkt inderdaad bijzonder pessimistisch over de haalbaarheid van de doelstelling. Het gaat echter om een gemiddelde doelstelling voor alle landen van de Unie, die de lidstaten ertoe moet aanzetten hun werkgelegenheidsgraad op te trekken. Afgezien van de Europese doelstelling en de eisen gesteld door de financiering van de sociale zekerheid, moet de problematiek van de activiteitsgraad van de 50-plussers ook meer individueel worden benaderd en moet ook de toegankelijkheid van de arbeidsmarkt, de kwaliteit van de banen en de waardering van de beroepservaring meer aandacht krijgen.

In het kader van de wet tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van werknemers en de wet betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit

les objectifs de Lisbonne, le gouvernement belge doit se concentrer sur les plus de 50 ans.

Pour mettre ces personnes au travail, il faut leur proposer un emploi attrayant, pas nécessairement au point de vue financier pour autant.

Notre société atteinte de malthusianisme exclut toutes sortes de groupes, dont les plus âgés. Quand je dis que je travaille encore, on me regarde de travers. La politique de recrutement vise à discriminer une certaine partie de la population. Les études montrent que le groupe discriminé le plus important est celui de la population âgée.

Le gouvernement a fait de la mise au travail des plus de 50 ans une priorité. Je voudrais savoir quelles mesures la ministre a déjà prises en ce sens. Estime-t-elle que des mesures supplémentaires sont souhaitables pour atteindre les objectifs européens ? Juge-t-elle qu'une discrimination positive s'impose ? Est-elle favorable à l'organisation d'une table ronde entre gouvernement, employeurs et représentants des travailleurs pour chercher des solutions ?

Quelles mesures envisage-t-elle pour lutter contre cette forme de discrimination à l'embauche ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – À l'occasion du Sommet de Stockholm, l'Union européenne a déterminé pour l'horizon 2010 un objectif de taux d'emploi de 50% pour la population entre 55 et 64 ans. Or, en 2000, ce taux s'élevait pour la Belgique à 26,3%. Par ailleurs, la note produite par l'ONem sur les statistiques des chômeurs de 50 ans et plus à laquelle vous faites référence se montre en effet particulièrement pessimiste quant au caractère réaliste et réalisable de cet objectif.

Il ne faut toutefois pas perdre de vue que, d'une part, il s'agit d'un objectif moyen, commun à tous les États membres de l'Union. Il joue dès lors un rôle important de stimulant visant à tirer vers le haut les résultats propres à chacun des États membres. D'autre part, à côté de ces exigences européennes mais aussi de celles relatives au financement de la sécurité sociale, cette question du taux d'emploi des personnes de plus de 50 ans se pose également en termes plus individuels : accès au marché du travail et donc, à un emploi de qualité, ainsi que valorisation de l'expérience et des compétences professionnelles.

van het leven werden actieve en ook preventieve maatregelen genomen.

Zo werd het stelsel van het tijdskrediet ingesteld, dat specifiek is gericht op 50-plussers. Ook werd het mentorschap ingesteld. Verder kwam er een fonds voor de verbetering van de arbeidsomstandigheden en wordt het werklozen van ouder dan 45 jaar mogelijk gemaakt om van een startbaanovereenkomst te genieten. Bovendien werden maatregelen genomen voor risicogroepen en inzake het integratieproces. Ook werd een recht geopend tot een procedure van herintegratie in het arbeidsproces bij ontslag van een werknemer van 45 jaar en ouder.

Het koninklijk besluit van 19 december 2001 voert maatregelen in voor de activering van werklozen vanaf 45 jaar en het wijzigt de stelsels voor de verlaging van de sociale lasten, zoals vervat in het voordeelbanenplan.

Ook werden beslissingen genomen over andere maatregelen, maar we moeten nog wachten op de noodzakelijke wettelijke of reglementaire aanpassingen.

Zo zullen werklozen van minstens 50 jaar zich tot hun 57 jaar als werkzoekende kunnen herinschrijven via voorlopige aanpassingsperiodes. De Raad van State moet binnen de maand een advies over dit voorstel uitbrengen.

Ook worden maatregelen genomen voor de handhaving van de voordelen bij werkhervatting. Onder deze voordelen verstaan we de toeslag van anciënniteit voor de oudere werklozen tot hun 58 jaar – dit ontwerp van koninklijk besluit wordt door de minister van Sociale Zaken voorbereid – en de aanvullende brugpensioenuitkering voor werknemers tot hun 56 jaar – de sociale partners bespreken deze wijziging van de CAO nr. 17 momenteel binnen de NAR.

Ook komt er een regeling voor outplacement door de werkgever bij ontslag van werknemers van 45 jaar en ouder. De NAR zal in dit verband een CAO goedkeuren om tegen midden februari de nadere regels te bepalen. Indien dat niet gebeurt, zal een koninklijk besluit worden uitgevaardigd.

Er komt ook een specifieke verlaging van de sociale lasten voor werknemers van 58 jaar en ouder. Die verlaging moet worden geïntegreerd in het proces van de vereenvoudiging van de verlagingen van de sociale lasten.

Er zal een heffing komen op de bijdragen per capita op de zogenaamde Canada-Dry-brugpensioenen. De minister van Sociale Zaken bereidt in dit verband een koninklijk besluit voor.

De effecten van die maatregelen zullen in de komende maanden moeten worden geëvalueerd. Sommige maatregelen, zoals de activering van de werklozen van 45 jaar en ouder, de verlaging van de sociale lasten of de maatregel die is gericht op personen van 58 jaar en ouder, zijn duidelijk positief discriminerend. Naargelang de resultaten zullen ze worden aangepast of zelfs versterkt.

We gaan echter verder en alle betrokken actoren worden hierbij betrokken. In het kader van de rondetafel over de sociale zekerheid houdt een werkgroep inzake de werkgelegenheidsgraad zich specifiek bezig met de problematiek van de eindeloopbanen.

Er worden ook concrete initiatieven genomen. Binnen het

Face à ce constat, toute une série de mesures actives ou préventives viennent d'être introduites depuis peu, notamment via la loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs ou celle relative à la conciliation entre vie privée et vie professionnelle. Il s'agit notamment du crédit temps spécifique pour les plus de 50 ans, du tutorat, de la création d'un Fonds pour l'amélioration des conditions de travail, de la possibilité de bénéficier de la convention de premier emploi pour les chômeurs âgés de plus de 45 ans, de mesures pour les groupes à risque et du parcours d'insertion, et enfin, de l'ouverture d'un droit à une procédure de reclassement professionnel en cas de licenciement d'un travailleur de 45 ans et plus.

L'arrêté royal du 19 décembre 2001 a quant à lui introduit une mesure d'activation des allocations de chômage pour les chômeurs de 45 ans et plus ainsi que la modification des dispositifs de réduction de charges sociales du plan « avantage à l'embauche ».

Par ailleurs, d'autres politiques ont déjà été clairement décidées mais les adaptations légales ou réglementaires nécessaires doivent encore être finalisées. On trouve ainsi la réinscription comme demandeurs d'emploi des chômeurs de 50 ans au moins et ce jusqu'à leurs 57 ans, via des périodes d'adaptation transitoires ; le maintien des avantages en cas de reprise du travail – il s'agit du complément d'ancienneté pour les chômeurs âgés jusqu'à leur 58 ans et de l'indemnité complémentaire de prépension jusqu'aux 56 ans des travailleurs – ; de l'outplacement accordé par l'employeur lors du licenciement des travailleurs de 45 ans plus ; de la réduction de charges sociales spécifique pour les travailleurs de 58 ans et plus et de la mesure de prélèvement de cotisations capitatives sur les prépensions Canada Dry.

Il s'agit donc là de diverses mesures dont les effets devront être évalués dans les mois à venir. Certaines sont clairement des discriminations positives, comme la mesure d'activation des allocations de chômage pour les demandeurs d'emploi de 45 ans et plus ainsi que les réductions de charges sociales qui les concernent, ou la mesure ciblée sur 58 ans et plus. En fonction des résultats obtenus, elle seront dès lors adaptées, voire renforcées.

Mais la réflexion ne s'arrête pas pour autant et tous les acteurs concernés y sont associés. Dans le cadre de la table ronde sur la sécurité sociale, un groupe de travail spécialement dédié à la question du taux d'emploi concentre une bonne partie de ses efforts sur le problème des fins de carrière.

De même, des initiatives concrètes continuent de voir le jour. Une Cellule de consolidation professionnelle vient d'être constituée au sein du ministère de l'Emploi et du Travail. Au terme d'une période d'analyse des besoins, elle permettra d'apporter des réponses individualisées aux travailleurs ainsi qu'aux entreprises confrontés à des difficultés de gestion de fin de carrière. Elle doit être opérationnelle pour des actions d'encadrement et de sensibilisation dès le début de l'année 2003.

Enfin, la note de priorités économiques et sociales 2002-2003 approuvée par le Conseil des ministres de ce vendredi 18 janvier reprend une série de dispositifs visant à augmenter le taux d'emploi des travailleurs plus âgés. Il s'agira

ministerie van Tewerkstelling en Arbeid werd onlangs een "Cel van beroepsconsolidatie" opgericht. Die cel zal een analyse van de behoeften maken en op basis daarvan zal ze werknemers en ondernemingen die met problemen inzake eindeloopbanen kampen, een geïndividualiseerde oplossing kunnen aanreiken. De cel moet vanaf 2003 operationeel zijn.

Ten slotte bevat de nota van economische en sociale prioriteiten voor de periode 2002-2003, die de Ministerraad op 18 januari heeft goedgekeurd, een reeks maatregelen om de werkgelegenheidsgraad van de oudere werknemers te verhogen.

Zo zullen ondernemingen in moeilijkheden of in herstructurering worden aangemoedigd om maatregelen te nemen inzake arbeidsherverdeling alvorens over te gaan tot de invoering van een stelsel van brugpensioenen. Ook wordt overwogen om de fiscale verlaging op de aanvullende conventionele brugpensioenuitkeringen of de Canada-Dry-brugpensioenen bij werkhervatting te handhaven.

Ten slotte wordt voor oudere werklozen vanaf 50 jaar en ouder een stelsel van sociale arbeidsovereenkomsten uitgewerkt. Dit moet het lokale actoren als vzw's of feitelijke verenigingen, die aan collectieve behoeften beantwoorden en deze categorie van personen tewerkstellen, mogelijk maken versterkte en voortdurende activeringsmaatregelen te genieten, zoals een vrijstelling van de sociale werkgeverslasten en een aanvullende activering van de werkloosheidsuitkeringen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De lijst van maatregelen die de vice-minister heeft opgesomd is indrukwekkend. Het zijn er meer dan 21.

De vraag is uiteraard welk effect ze op het terrein zullen hebben. De maatregelen sporen werknemers ertoe aan af te zien van het brugpensioen of zijn erop gericht bruggepensioneerden nog een zekere activiteit toe te staan. Natuurlijk zien we dat een meerderheid van de bruggepensioneerden ouder dan 55 jaar zich thans verheugt over het alternatief dat ze niet meer moeten gaan werken. Dat alternatief zal moeten worden afgebouwd.

Met mijn vraag om uitleg wou ik ook de aandacht vestigen op een andere dimensie van het probleem waar de minister niet op is ingegaan, wat ik begrijp. Ik denk hierbij aan het heersende beschavingsklimaat dat oudere bevolkingsgroepen uitsluit. Behavioristische maatregelen zullen niet volstaan om waardering te krijgen voor bepaalde bevolkingsgroepen, in casu de ouderen. Sommige landen hebben veel minder een probleem met oudere werknemers. In Zweden maakt de groep tewerkgestelden tussen 55 en 65 jaar 60 procent uit van het totaal. In ons land is dat maar 25 procent. Dat verschil kan niet alleen door het sociaal systeem worden verklaard, maar eveneens door de mentaliteit en de waardering die de samenleving heeft voor bepaalde bevolkingsgroepen. Dat aspect mogen we absoluut niet uit het oog verliezen, maar vanzelfsprekend overstijgt het de bevoegdheden van de minister van Werkgelegenheid.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De heer Vandenberghe wijst in verband met dit probleem terecht op een maatschappelijk fenomeen.

d'encourager les mesures de redistribution du travail préalablement à toute introduction d'un régime de prépension pour les entreprises en difficulté ou en restructuration ; d'envisager le maintien de la réduction fiscale sur les indemnités complémentaires de prépensions conventionnelles ou de « Canada Dry » en cas de reprise du travail ; d'élaborer pour les chômeurs de 50 ans et plus, un régime de « contrats de travail sociaux ». Il faut ainsi permettre à des acteurs locaux, tels que des asbl ou des associations de fait qui répondent à des besoins collectifs non satisfaits et qui engagent ces personnes, de bénéficier de mesures d'activations renforcées et permanentes – exonération des charges sociales patronales et activation complémentaire des allocations de chômage.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le vice-premier ministre nous a présenté une liste de plus de 21 mesures dont certaines visent à inciter les travailleurs à renoncer à la prépension ou à autoriser les prépensionnés à exercer encore certaines activités. Sachant que la majorité des prépensionnés de plus de 55 ans se réjouissent de ne plus devoir travailler, il faudra veiller à supprimer cette possibilité de manière progressive. Reste à voir, bien sûr, l'effet de ces mesures sur le terrain.*

Ma demande d'explications attirait également l'attention sur un autre aspect du problème que le ministre n'a pas approfondi, à savoir la tendance générale de la civilisation actuelle à exclure les personnes âgées. Des mesures behavioristes ne suffiront pas à rétablir l'estime à leur égard. Dans certains pays, les travailleurs plus âgés sont nettement plus appréciés qu'en Belgique. En Suède, les travailleurs âgés de 55 à 65 ans représentent 60% du total, contre 25% en Belgique. Outre le système social, la mentalité générale et la considération de la société pour certains groupes démographiques sont les causes d'une telle différence. Nous ne pouvons absolument pas négliger cet aspect du problème, qui dépasse d'ailleurs les compétences de la ministre de l'Emploi.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – La dernière réflexion de M. Vandenberghe est assez juste. Effectivement, ce problème comporte un aspect culturel. Personnellement, je pense qu'il est lié intimement à la manière dont certains pays, dont le

We dachten met gunstige uitstapmaatregelen voor oudere werknemers de tewerkstelling van jongeren te bevorderen. Dat is natuurlijk maar ten dele gelukt. We moeten hierover nadenken. Een samenleving die 50-plussers afstoot, ontzegt zich daarmee veel sereniteit, koelbloedigheid, creativiteit en vooral veel ervaring.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de numerus fixus voor de artsen» (nr. 2-650)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Het is niet de eerste keer dat ik de minister vragen stel over de numerus fixus en meestal ben ik het met het uitgangspunt van haar antwoorden eens.

Ik weet dat gezondheid en geneeskunde twee verschillende zaken zijn, dat te hoge kosten voor geneeskunde een gevaar kunnen inhouden voor de gezondheid en dat het aanbod aan artsen zeer zwaar weegt op de gezondheidsuitgaven.

Ik weet ook dat het aanbod het resultaat is van een subtiële mengeling is van verschillende factoren: het huidige artsenbestand, de huidige en toekomstige studenten, emigratie, immigratie, mortaliteit, pensioen, uitstap en de individuele productiviteit van elke arts.

Ik weet ook dat de individuele productiviteit van elke arts afhankelijk is van verschillende factoren zoals geslacht, leeftijd, het verschillend aantal werkuren van mannen en vrouwen, het vrijwillig deeltijds werken, de vermindering van de arbeidstijd naargelang men ouder wordt, de algemene vermindering van de arbeidstijd en de toenemende vervrouwelijking van het beroep.

Ik maak me zorgen over het toekomstige medisch aanbod en het lokale of specifieke tekort in bepaalde disciplines.

Ik volg de verslagen van de plancommissie met veel interesse.

Op 21 december jongstleden heeft deze commissie de artsenquota in elke gemeenschap vastgelegd voor de jaren 2009, 2010 en 2011. Volgens de pers stelt de commissie voor om het maximum aantal artsen dat jaarlijks wordt toegelaten voor heel België op 700 te behouden.

Volgens de Franstalige universiteiten is er behoefte aan minimum 800 artsen.

Dokter Derck, de voorzitter van de plancommissie, is zelf van mening dat het aantal had kunnen worden vastgelegd op 750 voor het ganse land, rekening houdend met “de stabilisering van de productiviteit, de veroudering en vervrouwelijking van het beroep en de vermindering van de arbeidstijd”.

Ook de verdeling tussen huisartsen en specialisten werd niet herzien. Zowel in Frankrijk als in België wordt de laatste dagen veel gesproken over de huisartsen. De discussie gaat

nôtre, ont abordé depuis des années la question de l'emploi en général. On a cru qu'en incitant les gens à quitter leur emploi plus vite, on allait créer des possibilités d'emploi pour les plus jeunes. Ce n'est évidemment que partiellement vrai. Cela vaudrait la peine d'avoir une réflexion approfondie sur cette question. Une société qui pousse hors du système dynamique des personnes ayant atteint la cinquantaine se prive évidemment de beaucoup de sérénité, de beaucoup de sang-froid, de beaucoup de créativité et, surtout, de beaucoup d'expérience.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le numerus clausus des médecins» (n° 2-650)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Ce n'est pas la première fois que j'interroge Mme la ministre sur le numerus clausus et je partage généralement les points de départ de ses réponses.

Je sais que santé et médecine ne se recouvrent pas complètement, qu'un excès de coûts médicaux peut être une menace pour la santé et que l'offre de médecins pèse lourdement sur les dépenses de santé.

Je sais également que l'offre médicale est le résultat d'un subtil mélange de différents facteurs : population médicale actuelle, inscription actuelle et future d'étudiants, émigration, immigration, mortalité, retraite, abandon de la profession et productivité individuelle de chaque médecin.

Je sais encore que la productivité de chaque médecin est liée à différents facteurs tels que le sexe ou l'âge, et à l'individu lui-même, notamment la différence d'heures de travail entre hommes et femmes, le travail volontaire à temps partiel, la diminution du temps de travail liée à l'âge, la diminution progressive du temps de travail et la féminisation de la profession, qui va croissant.

Cependant, je m'inquiète des besoins futurs en offre médicale et des pénuries locales ou spécifiques dans certains disciplines.

J'ai lu avec beaucoup d'intérêt les rapports de la commission de planification. Je les suis régulièrement.

Le 21 décembre dernier, cette commission a défini les quotas de médecins pour chaque communauté pour les années 2009, 2010 et 2011. D'après ce que nous avons pu en lire dans la presse, la commission propose de maintenir à 700, pour l'ensemble du pays, le nombre maximum de médecins admis chaque année.

Ce nombre est manifestement inférieur au nombre espéré par les universités francophones, qui estimaient à 800 le nombre minimum de médecins nécessaire pour répondre aux besoins.

Le président de la commission de planification, le docteur Derck, dont j'ai lu les rapports, estime lui-même que tenant compte de « la stabilisation de la force de travail, du vieillissement et de la féminisation de la profession et de la diminution du temps de travail », le nombre aurait pu être fixé

over de toekomst van de huisarts en over de noodzaak om opnieuw na te denken over het beroep.

De plancommissie stelt trouwens voor om de quota van 600 en 650 voor de jaren 2005 en 2006 te verhogen tot 700 teneinde de overtallige studenten te regulariseren.

Deze nieuwe programmering voldoet de Franstalige universiteiten niet. Zij menen dat de noden in de verschillende disciplines niet behoorlijk kunnen worden opgevuld door de organisatie van het artsenaanbod.

Ik heb vaak gehoord dat er in de psychiatrie, en vooral in de kinderpsychiatrie, een duidelijk tekort aan artsen zal zijn.

Hoe zal de minister de aanbevelingen van de plancommissie in haar beleid omzetten? Hoe zal ze tegemoetkomen aan de specifieke noden van de Franse Gemeenschap inzake het artsenaanbod? Ik stel vast dat er van Nederlandstalige kant weinig of geen reactie komt. Ik neem aan dat de situatie daar voldoende schenkt, maar heb dit niet onderzocht.

Zullen de quota voor 2005 en 2006 worden herzien, zoals de plancommissie aanbeveelt?

Ik kom niet terug op het algemeen probleem van de numerus fixus. Toch blijf ik erop hameren dat het systeem dat nu in de Franse Gemeenschap wordt gevolgd, onmenselijk is. Dit standpunt vindt steeds meer weerklank, niet alleen bij studenten, maar ook bij gezinnen, ouders en artsen.

Ik weet dat de organisatie van het onderwijs aan de faculteiten voor geneeskunde in de Franse Gemeenschap geen bevoegdheid van de minister is, maar ik ben er zeker van dat ze contacten heeft met haar collega in de Franse Gemeenschap, mevrouw Dupuis.

De selectie na drie jaren kandidatuur is onmenselijk. Zij richt psychologische schade aan, met name bij de studenten die na het derde jaar worden geschrapt. Mijn vraag ging echter over de werkzaamheden van de plancommissie.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik zal enkel een antwoord geven op de vragen waarvoor ik bevoegd ben.*

De plancommissie heeft op 6 en op 21 december vergaderd. We hebben nog geen officieel verslag ontvangen, maar

à 750 pour l'ensemble du pays.

De même, la répartition entre médecins généralistes et spécialistes n'a pas été revue. On parle beaucoup ces jours-ci des médecins généralistes, tant en Belgique qu'en France. Je suis frappée de constater que dans les deux pays les discussions portent sur l'avenir de la médecine générale et qu'il y a une prise de conscience de la nécessité de repenser la profession.

Par ailleurs, la commission de planification propose d'augmenter les quotas pour les années 2005 et 2006 et de les porter à 700 personnes, alors qu'actuellement les nombres planifiés sont respectivement de 600 et 650 médecins, et cela afin de régulariser les étudiants « tolérés » au-delà du quota.

Cette nouvelle programmation ne satisfait manifestement pas les universités francophones, qui estiment que les besoins dans les différentes disciplines ne pourront être convenablement couverts au regard de l'organisation de l'offre médicale.

J'entends souvent dire que dans le domaine de la psychiatrie, en particulier la pédopsychiatrie, le manque prévisible de médecins est flagrant.

J'aimerais savoir comment la ministre mettra en application les recommandations de la commission de planification et comment elle compte répondre aux besoins spécifiques de la Communauté française en matière d'offre médicale. Je suis sensible à la Communauté française étant donné mon appartenance à celle-ci. Je constate effectivement que du côté néerlandophone, il y a peu ou pas de réactions. Je présume que la situation est satisfaisante, mais je n'ai pas enquêté en la matière.

Par ailleurs, j'aimerais également savoir si les quotas pour les années 2005 et 2006 seront revus, comme le recommande la commission de planification.

Je ne reviendrai pas sur le problème général du numerus clausus que nous avons déjà évoqué. Cependant, je voudrais tout de même profiter de cette tribune pour dire que je persiste à croire que le système tel qu'il est organisé en Communauté française est inhumain. Cette opinion est de plus en plus largement partagée, non seulement par les étudiants, mais aussi par les familles, les parents, les médecins...

Je sais que l'organisation de l'enseignement dans les facultés de médecine de la Communauté française ne relève pas de votre compétence mais vous avez, je n'en doute pas, des contacts avec votre homologue à la Communauté française, Mme Dupuis.

J'insiste donc sur le caractère inhumain de cette sélection après trois ans de candidatures, qui provoque de nombreux dégâts psychologiques graves, notamment pour les étudiants écartés en fin de troisième. Bien entendu, ce n'est pas l'objet de nos travaux d'aujourd'hui. En l'occurrence, je voudrais vous entendre sur les travaux de la commission de planification.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Bien entendu, comme vous l'avez indiqué vous-même, je répondrai uniquement aux questions qui relèvent de ma compétence.

beschikken wel over teksten op basis waarvan we ons een beeld kunnen vormen. De uitslag van sommige stemmingen heeft mij verbaasd.

Ik ben voor deze aangelegenheid samen bevoegd met mijn collega van Sociale Zaken, de heer Vandembroucke. We zullen de verslagen bestuderen en samen beslissingen nemen want we moeten een voorstel doen aan de Ministerraad. We zullen zeker overleg plegen met de betrokkenen.

Ik was vooral verbaasd over een stemming over de psychiatrie. Een voorstel om kinderpsychiatrie buiten het contingent te plaatsen, haalde geen meerderheid.

Het probleem van de psychiatrie houdt vooral verband met onze nomenclatuur. De inkomsten van psychiaters zijn niet te vergelijken met die van andere specialisten die ook veel tijd moeten besteden aan hun patiënten. Dit speelt een rol bij de keuze.

We zullen de situatie grondig analyseren. Ik wil niet op het resultaat vooruitlopen of de indruk wekken dat ik in een bepaalde richting wil gaan. De vraag komt iets te vroeg. Als ik me niet vergis, werd het laatste voorstel uit 2000 begin juni op de ministerraad besproken. We hebben dus nog tijd om voorstellen te doen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Het verheugt me dat de minister de voorstellen niet op korte termijn zal bekrachtigen. Ik heb begrepen dat de regering er waarschijnlijk over zal debatteren. De minister zal met name over de psychiatrie nadenken. De wijze waarop prestaties in de psychiatrie worden vergoed, kan inderdaad moeilijk worden vergeleken met het traditionele systeem voor de vergoeding van medische handelingen. Psychiaters doen geen concrete ingrepen, maar stellen daden op lange termijn. Hun evaluatiesysteem is totaal verschillend van dat van artsen. Ik wens de nadruk te leggen op het menselijk contact.*

Ik waarschuw ook voor de lokale verschillen die een te rigide programmering met zich mee kan brengen, en voor de verschillen tussen de diverse specialismen. Zo zou de voorgestelde verdeling ertoe kunnen leiden dat het aantal huisartsen vermindert op plaatsen waar ze nodig zijn. Er bestaan enorme verschillen.

In het Brussels Gewest ligt het gemiddeld aantal medische handelingen van huisartsen laag, maar het is altijd moeilijk om algemene maatregelen te nemen als men uitgaat van gemiddelden en niet van de parameters die in aanmerking moeten worden genomen bij de uitwerking van een dergelijke programmering.

De jongeren die een medische opleiding volgen, zijn gemotiveerde mensen. Ik hoop dat dit zo blijft. In de Franse Gemeenschap althans begint een zekere zwaarmoedigheid te ontstaan.

La commission de planification s'est réunie les 6 et 21 décembre. Nous n'avons pas encore reçu son rapport officiel mais nous disposons de textes nous permettant de nous faire une idée. Je dois vous dire que le résultat de certains votes m'interpelle.

Comme vous le savez, je partage cette compétence avec mon collègue, M. Vandembroucke, en charge des Affaires sociales, et nous allons étudier les rapports et prendre nos décisions ensemble puisqu'il nous incombe de proposer une décision au Conseil des ministres. Nous aurons certainement des contacts avec plusieurs acteurs de terrain.

Je vous dirai que j'ai été particulièrement étonnée d'un vote relatif au secteur de la psychiatrie. En effet, une proposition avait été faite qui visait à soustraire la pédopsychiatrie du contingent mais elle n'a pas obtenu de majorité.

Cela dit, je crois que le problème de la psychiatrie est sans doute surtout lié à notre système de nomenclature. En effet, si l'on compare la psychiatrie à d'autres professions spécialisées nécessitant un investissement en temps et en contacts avec les personnes, on constate qu'il n'y a pas de commune mesure entre les possibilités de revenus dans cette spécialisation et les autres ! Cela pèse aussi sur le choix des gens.

Nous analyserons la situation de manière approfondie ; je ne veux pas préjuger des résultats ni vous donner l'impression que je vais dans un sens ou dans l'autre. Votre question vient en fait encore un peu tôt. Si je ne me trompe, la dernière proposition faite en 2000 avait été présentée au Conseil des ministres début juin et nous disposons donc encore d'un peu de temps pour formuler des propositions.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je vous remercie de votre réponse. Je me réjouis du délai. Ce n'est en effet pas dans le court terme que vous allez entériner les propositions qui vous sont soumises. Je prends note du fait qu'un débat va probablement s'instaurer au sein du gouvernement. Vous allez notamment réfléchir à la psychiatrie. Il est tout à fait exact que la manière dont on « rémunère » – excusez le terme – les prestations des psychiatres est difficilement comparable au système traditionnel de rémunération des actes médicaux. Les actes posés par les psychiatres ne sont en effet pas des actes matériels. Ils se font au contraire dans la durée. Or, leur système d'évaluation diffère totalement de celui des médecins.

Je me permets d'insister sur les rapports humains. Je mets aussi en garde contre les disparités locales que des systèmes de programmation trop rigides pourraient engendrer et contre les disparités au niveau des différentes spécialités, en particulier les répartitions que l'on envisage et qui auront éventuellement pour effet de diminuer le nombre de généralistes là où ils sont nécessaires. Il existe en effet d'énormes disparités.

En Région bruxelloise, par exemple, la moyenne des actes médicaux accomplis par les médecins généralistes est faible, mais il est toujours difficile de prendre des mesures globales lorsqu'on tient compte de moyennes et non des paramètres qui doivent être pris en compte pour élaborer ce genre de programmation.

Les jeunes générations qui se préparent à cette formation de médecin sont des gens motivés. Je souhaite qu'ils puissent le

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de toekomst van het Instituut Pasteur van Brussel» (nr. 2-660)

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Het Instituut Pasteur van Brussel, dat vorig jaar zijn honderdste verjaardag heeft gevierd, is een onvervangbaar instrument voor onderzoek en toepassingen in de bestrijding van infectieziekten. Alle activiteiten van dit instituut, waarvan Jules Bordet de eerste directeur was, zijn gericht op de ontwikkeling van nieuwe geneesmiddelen, vaccins of laboratoriumtechnieken die het toezicht op en de preventie en behandeling van virale, bacteriële en parasitaire ziektes kunnen verbeteren.

Op administratief gebied hing het Instituut Pasteur af van de provincie Brabant, tot die op 1 januari 1995 gesplitst werd. Sedertdien is het een federale instelling die, merkwaardig genoeg, afhangt van het ministerie van Volksgezondheid. Aangezien het Instituut Pasteur onderzoek verricht, vind ik het logischer dat het aan het ministerie van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek wordt toegevoegd.

Thans wordt gedacht aan een fusie met het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (WIV), dat zich trouwens onrechtmatig de familienaam van Louis Pasteur heeft toegeëigend.

Als gevolg daarvan is in het Instituut Pasteur sedert 1995 geen enkele promotie of vervanging van personeel meer gebeurd. Aangezien de personeelsformatie met een derde is verminderd, moesten verschillende diensten worden gesloten: het aids-referentielaboratorium, de dienst elektronische microscopie en het laboratorium celbiologie. Dat betekent een ongelooflijke verspilling en een onvervangbaar verlies van knowhow.

Enkele maanden geleden besliste de minister 20 personen in dienst te nemen: 12 voor het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid – Louis Pasteur – en 8 voor het Instituut Pasteur van Brussel. Als gevolg van een administratieve vergissing, wellicht te wijten aan het feit dat beide instellingen dezelfde naam gebruiken, werden de 20 personen toegekend aan het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, zogenaamd Louis Pasteur. Kan die vergissing worden rechtgezet?

Ik verneem dat de minister een ontwerp van koninklijk besluit zou voorbereiden om de naam Louis Pasteur uit de benaming van het WIV te schrappen. Dat is een wijze voorzorgsmaatregel, want die benaming werd toegeëigend zonder toestemming van het Instituut Pasteur van Parijs.

Overigens zou de minister een fusie van het WIV en het Instituut Pasteur van Brussel voorbereiden. Het Instituut Pasteur zou slechts een departement van het WIV worden. Met het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en

rester. Une certaine mélancolie est en effet en train de s'installer, du moins en Communauté française.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'avenir de l'Institut Pasteur de Bruxelles» (n° 2-660)

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Il y a comme un rituel lors de ces séances vespérales : Petit à petit, l'hémicycle se vide de ses occupants et le ton que l'on utilise à cette tribune ou du banc des ministres devient celui de la conversation. Je trouve que c'est une atmosphère finalement assez agréable pour ceux qui sont restés jusqu'au bout.

L'Institut Pasteur de Bruxelles, qui a fêté l'an dernier son centième anniversaire, est, depuis sa création, un irremplaçable instrument de recherche et d'application dans la lutte contre les maladies infectieuses, un domaine important et toujours d'actualité. Toutes les activités entreprises dans cet Institut dont Jules Bordet fut le premier directeur, ont pour objectif de développer de nouveaux médicaments, de nouveaux vaccins ou de nouvelles techniques de laboratoire susceptibles d'améliorer la surveillance, la prévention et le traitement des maladies virales, bactériennes et parasitaires.

Au plan administratif, l'Institut Pasteur a dépendu de la Province de Brabant jusqu'à la scission de cette dernière, le 1^{er} janvier 1995. Depuis cette date, l'Institut est un établissement fédéral, dépendant – assez étrangement – du ministère de la Santé publique, plus singulièrement d'un service appelé « cellule d'accueil ». Si je dis « assez étrangement », c'est qu'il apparaîtrait plus logique et cohérent, étant donné l'activité de recherche de l'Institut Pasteur, que celui-ci se trouvât rattaché au ministère de l'Économie et de la Recherche scientifique. C'est d'ailleurs un souhait légitime, tant de l'Institut que du ministre que je viens de citer, et j'y reviendrai plus loin.

Pour l'heure, c'est visiblement une autre solution qui est envisagée et qui consiste en une fusion avec l'Institut Scientifique de la Santé Publique (ISSP), lequel s'est par ailleurs arrogé indûment le patronyme de Louis Pasteur.

Conséquence encore une fois étrange de cette fusion annoncée : l'Institut Pasteur – le vrai, dois-je préciser ? – n'a connu aucune promotion ni aucun remplacement de personnel depuis 1995, d'où, compte tenu de cette réduction d'un tiers de son effectif, la fermeture de plusieurs services, dont notamment le laboratoire de référence SIDA, le service de microscopie électronique et le laboratoire de biologie cellulaire. La fermeture de ces laboratoires représente un gaspillage incroyable et une perte irremplaçable d'un savoir-faire patiemment constitué depuis plus d'un siècle.

Un exemple révélateur de la façon dont l'IPB est traité par son autorité de tutelle au niveau du personnel est le suivant : il y a quelques mois, vous avez décidé de permettre l'engagement de 20 personnes dont 12 pour l'Institut Scientifique de la Santé Publique Louis Pasteur et 8 pour

Agrochemie (CODA) daarentegen zou een partnerschapsovereenkomst worden gesloten. Het feit dat de leidend ambtenaar van het Instituut Pasteur Franstalig is, terwijl die van het CODA en van het WIV beide Nederlandstalig zijn, doet vragen rijzen. Bovendien zou de fundamentele onderzoeksopdracht van het Instituut Pasteur in het niet verzingen bij een eventuele integratie in het WIV.

Volgens mij wil men een belangrijk instrument ontmantelen dat al zeer verzwakt was door jarenlange beperkingen en besluiteloosheid. De fusie is slechts de eerste stap in dit weldoordachte plan om eerst voorrang en vervolgens exclusiviteit te geven aan de opdrachten van het WIV, ten koste van het Instituut Pasteur van Brussel. Als het niet de bedoeling is het IPB te ontmantelen om de infrastructuur, de gebouwen en het personeel in te palmen voor het WIV, waarom weigert de minister dan het IPB af te staan aan het ministerie van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, dat de toezicht over het instituut wil overnemen om de activiteiten ervan te steunen en aan te moedigen?

Het behoud van het Instituut Pasteur van Brussel, van zijn personeelsformatie en zijn opdrachten zou bij koninklijk besluit worden geregeld.

Toch blijf ik bijzonder argwanend zolang het instituut niet wordt toevertrouwd aan het ministerie van Wetenschappelijk Onderzoek, waar het hoort. De indeling van het instituut bij het departement van de minister berust louter op communautaire gronden en zorgt voor conflicten tussen twee instituten, waarvan het ene het andere wil opsloppen in de plaats van de complementariteit ervan te aanvaarden.

Onlangs heeft de minister-president van het Brussels Gewest zich uitgesproken voor de indeling van het Instituut Pasteur van Brussel bij het ministerie van Wetenschappelijk Onderzoek. Hij heeft zich ook bereid verklaard, als de federale regering het daarover eens wordt, te onderhandelen over een samenwerkingsakkoord om bepaalde onderzoeken van het Instituut financieel te steunen in het kader van onderzoek op Europees niveau. Zodoende wil hij het Instituut Pasteur opnieuw mogelijkheden geven om internationaal onderzoek op hoog niveau te verrichten.

Ik wens hoe dan ook dat het Instituut Pasteur van Brussel menselijke en financiële middelen krijgt om autonoom wetenschappelijke referentieactiviteiten en wetenschappelijk onderzoek te verrichten en dat het een eigen personeelsformatie krijgt om de continuïteit van zijn activiteiten te verzekeren.

l'Institut Pasteur de Bruxelles. À la suite d'une erreur administrative, vraisemblablement favorisée par l'homonymie des deux établissements, les 20 personnes ont été affectées à l'Institut Scientifique de la Santé Publique soi-disant Louis Pasteur. Y a-t-il moyen de rectifier cette regrettable erreur ?

Mais, me direz-vous, nous n'en sommes plus là. En effet, j'apprends que vous prépareriez un projet d'arrêté royal visant à supprimer de la dénomination de l'ISSP, le prénom et le nom du grand citoyen natif de Dole, dans le Jura. Si c'est le cas, et vous me le confirmerez, il s'agit d'une sage mesure de précaution car, vous le savez, ce patronyme de Louis Pasteur a été approprié sans autorisation de l'Institut Pasteur à Paris, à l'inverse de l'Institut Pasteur du Brabant.

Par ailleurs, et plus fondamentalement, vous seriez en train de préparer une fusion de l'ISSP et de l'Institut Pasteur de Bruxelles qui se réaliserait, d'après ce que j'en ai appris, au détriment de l'Institut Pasteur puisqu'il ne constituerait qu'un département de l'ISSP à la différence du CERVA, l'Institut de Recherche vétérinaire qui, lui, se situerait dans le cadre d'un accord de partenariat. J'ajoute que le fait que le fonctionnaire dirigeant de l'Institut Pasteur soit francophone alors que, tant celui du CERVA que de l'ISSP sont néerlandophones, a de quoi interpellier. En outre, la mission fondamentale de recherche de l'Institut Pasteur serait réduite à une peau de chagrin dans le contexte de son intégration éventuelle au sein de l'ISSP.

De tout ceci il ressort, à mon sens, une volonté, que je ne m'explique pas, de démanteler un outil de premier plan déjà très affaibli par des années de restrictions et d'indécisions. La fusion n'est qu'une première étape dans ce plan longuement mûri par l'administration de votre département qui vise à donner la prééminence puis l'exclusivité des tâches et des missions à l'ISSP actuel, au détriment de l'Institut Pasteur de Bruxelles. Si ce n'est le souci de démanteler l'IPB pour récupérer son infrastructure, ses bâtiments et son personnel au profit de l'ISSP, comment expliquer votre refus constant de céder l'IPB au ministère de l'Économie et de la Recherche scientifique qui souhaite en reprendre la tutelle pour soutenir et encourager ses activités ?

Des garanties de maintien de l'Institut Pasteur de Bruxelles, de son cadre et de ses missions ont toutefois été annoncées, m'a-t-on dit, et se présenteraient sous forme d'arrêté ministériel. Mais vous savez, madame la ministre, ce qu'on dit des arrêtés ministériels : ils vivent le temps d'un ministre !

J'avoue qu'en examinant le dossier de l'Institut Pasteur de Bruxelles, je reste particulièrement suspicieux, dois-je le dire, dans la mesure où cet Institut n'est pas rattaché au ministère de la Politique scientifique. Car, tant d'un point de vue de logique administrative que de cohérence, telle est sa place. La logique du rattachement à votre département est essentiellement d'ordre communautaire, et nécessairement d'ordre conflictuel entre deux instituts dont l'un veut absorber l'autre au lieu d'en accueillir la complémentarité.

Tout récemment, le ministre-président de la Région de Bruxelles s'est exprimé en faveur du rattachement de l'Institut Pasteur de Bruxelles au ministère de la Politique scientifique, et s'est déclaré disposé, au cas où le gouvernement fédéral dégagerait un accord en ce sens, à négocier un accord de coopération pour soutenir

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De beslissing om het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid te fuseren met het Instituut Pasteur is in 1995 door mijn voorganger Colla genomen om de wetenschappelijke krachten te bundelen na de splitsing van de provincie Brabant.*

Het Instituut verricht niet alleen wetenschappelijk onderzoek, maar vervult ook opdrachten die bij wet zijn voorgeschreven, zoals de controle op de hondsdolheid. De drie instituten vervullen thans wettelijk opgelegde opdrachten en internationale verplichtingen, bijvoorbeeld voor de Wereldgezondheidsorganisatie. Ze verlenen ook diensten aan het ministerie van Volksgezondheid en doen ook onderzoek dat niet verplicht is, maar van essentieel belang om de kwaliteit van het werk van andere diensten in stand te houden en bij te dragen tot de ontplooiing van het wetenschappelijk onderzoek. Het is dus niet merkwaardig dat het Instituut Pasteur onder de bevoegdheid van het ministerie van Volksgezondheid valt en niet onder die van Wetenschappelijk Onderzoek.

Het fusiedossier heeft lang geduurd als gevolg van moeilijkheden die gerezen zijn bij de omzetting van de graden van het personeel van het Instituut Pasteur. Na dertien opeenvolgende versies is het dossier afgerond en heeft het de instemming gekregen van alle partijen, ook van de personeelsleden van het Instituut Pasteur die aan de laatste onderhandeling hebben deelgenomen. De koninklijke besluiten tot regeling van de definitieve overdracht van het Instituut Pasteur aan het WIV volgen de administratieve weg: advies van de interministeriële commissie wetenschapsbeleid, advies van SELOR, advies van de inspectie van Financiën, instemming van de minister van Begroting, instemming van de minister van Ambtenarenzaken, vakbondsoverleg, beraadslaging in de Ministerraad, advies van de Raad van State, ondertekening door de minister, ondertekening door de Koning en uiteindelijk bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Volgens het principe dat aan de fusie ten grondslag ligt, is overigens beslist, op verzoek van de twee leidend ambtenaren, de benaming van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid – Louis Pasteur te veranderen in Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid en in dat instituut een vierde departement op te richten, genaamd “Louis

financieërment certaines recherches de l’Institut dans le cadre de recherches en partenariat au niveau européen. Cet engagement bienvenu s’inscrit dans le cadre d’une restauration des potentialités en matière de recherche internationale de haut niveau de l’Institut Pasteur, et c’est cet objectif qui devrait tous nous motiver.

En tout état de cause, je souhaite que l’Institut Pasteur de Bruxelles dispose des moyens humains et budgétaires lui permettant de mener en toute autonomie ses activités scientifiques de référence et de recherche, et qu’il dispose d’un cadre organique propre afin d’assurer la continuité de ses activités.

Je vous remercie de bien vouloir répondre précisément et complètement à cette demande d’explications motivée sur le plan scientifique et social, sans négliger la composante communautaire qui, je le crains, a pollué en partie le débat.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement. – Je ne mets pas en doute une seule seconde votre honnêteté, mais j’ai l’impression que vous avez été informé d’une façon partielle. À vous d’en juger à la lumière de ma réponse.

La fusion entre l’Institut scientifique de santé publique et l’Institut Pasteur a été décidée en 1995 par mon prédécesseur M. Colla dans le but de rassembler les forces scientifiques suite à l’héritage de la Province de Brabant.

Les missions de l’institut ne consistent pas seulement à faire de la recherche scientifique mais aussi à remplir des missions prescrites par la loi, notamment la surveillance de la rage. Les trois instituts assument actuellement des tâches obligatoires découlant de la loi ou des obligations internationales, par exemple pour l’OMS, rendent des services au ministère de la Santé publique et exercent enfin des activités de recherche qui n’ont rien d’obligatoires mais sont essentielles pour maintenir la qualité du travail fourni par ailleurs et contribuer à l’épanouissement de la recherche publique. Il n’est donc nullement étrange que l’Institut Pasteur relève de l’autorité du ministère de la Santé publique plutôt que celle du ministère de la Recherche scientifique.

Le dossier de la fusion a essentiellement traîné à cause des difficultés soulevées par la conversion des grades du personnel de l’Institut Pasteur. Après treize versions successives, le dossier est finalisé et a obtenu l’accord de toutes les parties, y compris celui des participants de l’Institut Pasteur à la dernière négociation. Le projet d’arrêté royal, ainsi que les autres projets d’arrêté qui régleront le transfert définitif de Pasteur à l’ISSP, poursuivent leur trajet administratif : avis de la commission interministérielle de la politique scientifique, avis de SELOR, avis de l’inspection des Finances, accord du ministre du Budget, accord du ministre de la Fonction publique, négociation syndicale, délibération au Conseil des ministres, avis du Conseil d’État, signature ministérielle, signature royale et enfin publication au *Moniteur belge*.

De plus, selon le principe qui préside à la fusion, il est prévu de changer, à la demande des deux fonctionnaires dirigeants, le nom de l’Institut scientifique de santé publique – Louis Pasteur en Institut scientifique de santé publique et de créer en son sein un quatrième département appelé « Institut Pasteur ». C’est donc à leur demande que ce changement va

Pasteur". Daardoor kan dit departement gebruik maken de belangrijkste voordelen van het Instituut Pasteur, namelijk de juridische benaming, de mogelijkheid om zijn laboratoria te laten accrediteren, enzovoort.

Een werkgroep samengesteld uit leden van de drie instituten buigt zich thans over de overeenstemming tussen de uitgevoerde taken en de noden inzake volksgezondheid. Ze onderzoekt ook de mogelijke complementariteit van bepaalde taken en de afschaffing van overtollige taken waarvoor een rationalisering van de middelen nodig zou zijn. De voorbereidende werkzaamheden van de groep zijn opmerkelijk en de sfeer is zeer constructief.

Het partnerschap met CODA-CERVA past in een logisch gezondheidsbeleid, waarbij een instelling die zich bezighoudt met de gezondheid van dieren samenwerkt met een instelling die zich bezighoudt met de gezondheid van de mens.

Wat het personeel van het Instituut betreft, geldt inderdaad een moratorium inzake werving en promotie sedert het bij het ministerie is gevoegd op 1 januari 1995. Dat is vooral te wijten aan het feit dat de graden van Pasteur niet overeenstemden met die van het personeel van de wetenschappelijke instituten.

Dat moratorium duurt normaal gezien tot de bekendmaking van de besluiten tot omzetting van de graden van het Instituut Pasteur en de instelling van de gefuseerde personeelsformatie. We hebben de financiële middelen gekregen om dezelfde regels toe te passen als voor de hervorming van de loopbaan bij de ministeries: vervanging van personeelsleden die vertrokken zijn sinds 1 januari 1995 voor de niveaus 1, 2+ en 2, en sinds 1 januari 1998 voor de niveaus 3 en 4.

Wat de indienstneming van 20 personeelsleden betreft, verwijst de heer Roelants du Vivier waarschijnlijk naar het bijzonder en tijdelijk personeel voor 2001. In dat kader zijn tien vacante betrekkingen toegekend aan het WIV-Louis Pasteur, zoals het sedert 1995 genoemd werd: zeven voor het WIV en drie voor het Instituut Pasteur.

Voor 2001 mocht minder personeel in dienst worden genomen als gevolg van een bezuinigingsbeslissing van het begrotingsconclaaf. Zes betrekkingen werden toegekend aan het WIV en drie aan het Instituut Pasteur. Het WIV verliest dus een betrekking.

Ik ben het niet eens met de bewering dat het Instituut Pasteur aan mijn departement is toegevoegd om communautaire redenen. Het WIV wordt al meer dan tien jaar geleid door een Nederlandstalige directeur in een tweetalig kader. CODA-CERVA wordt geleid door een Nederlandstalige directeur die benoemd werd toen het Instituut nog tot het ministerie van Landbouw behoorde.

Het Instituut Pasteur wordt geleid door een Franstalig waarnemend directeur. Ik ben daar dus niet verantwoordelijk voor.

Mijn partij koestert helemaal niet de partijpolitieke bedoelingen die mij worden toegedicht. Ik zal ervoor zorgen dat de leidinggevende ambten van de wetenschappelijke instellingen van het Rijk worden toegekend aan tweetaligen, ongeacht hun moedertaal en in overeenstemming met de

être opéré. Cela permettra à ce dernier département de profiter des principaux avantages de l'ISP, à savoir un patrimoine juridique, la possibilité de faire accrediter ses laboratoires, etc.

Un groupe de travail composé de membres des trois instituts se penche actuellement sur la correspondance entre les tâches accomplies et les besoins de la santé publique. Il examine aussi la complémentarité possible de certaines tâches et la suppression de tâches redondantes pour lesquelles une rationalisation des ressources serait nécessaire. Le travail préliminaire de ce groupe est remarquable et l'état d'esprit y est très constructif.

En ce qui concerne le partenariat avec le CODA-CERVA, il s'inscrit dans une logique de santé publique en associant un établissement travaillant pour la santé animale et un établissement travaillant pour la santé humaine.

En ce qui concerne le personnel de l'institut, il est vrai qu'il existe un moratoire pour le recrutement et la promotion depuis l'annexion au cadre du ministère en date du 1^{er} janvier 1995. Cela s'explique notamment par le fait que les grades existants à Pasteur ne correspondaient pas à ceux du personnel des instituts scientifiques.

Ce moratoire durera normalement jusqu'à la publication des arrêtés de conversion des grades de l'Institut Pasteur et des créations du cadre fusionné. Il convient toutefois de souligner que nous avons obtenu le budget pour appliquer les mêmes règles que pour la réforme des carrières des ministères, à savoir le remplacement des départs intervenus depuis le 1^{er} janvier 1995 pour les niveaux 1, 2+ et 2 et, depuis le 1^{er} janvier 1998, pour les niveaux 3 et 4. Ces recrutements seront d'application et interviendront dans les carrières des établissements scientifiques.

En ce qui concerne l'engagement de 20 personnes, vous faites probablement référence au recrutement du personnel exceptionnel et temporaire de l'année 2001. Dans ce cadre, dix postes vacants ont été accordés à l'ISSP-Louis Pasteur tel qu'il était appelé depuis 1995, soit sept pour l'ISSP et trois pour l'Institut Pasteur.

Pour l'année 2001, la possibilité de recrutement a été réduite à la suite de la décision du conclave budgétaire de réaliser des économies. Six postes ont été attribués à l'ISSP et trois à l'Institut Pasteur. En fait, l'ISSP perd un poste.

Je ne suis donc pas votre raisonnement partisan sur l'aspect communautaire du rattachement de l'Institut Pasteur. L'ISSP est dirigé depuis plus de dix ans par un directeur néerlandophone dans un cadre bilingue. Le CODA – CERVA est dirigé par un directeur flamand qui a été nommé quand l'institut appartenait au département de l'Agriculture, lequel relève à présent en grande partie des compétences de la nouvelle SPS, Santé publique, sécurité de la chaîne alimentaire et environnement.

Quant à l'Institut Pasteur, je vous rappelle qu'il est dirigé par un directeur francophone faisant fonction, donc non nommé. C'est un héritage dont je ne peux en aucun cas être considérée comme responsable.

Les intentions partisans que vous me prêtez ne font pas partie des préoccupations du parti que je représente au gouvernement. Je m'attacherai à ce que les fonctions

geldende taalwetten.

Kort na mijn ambtsaanvaarding heb ik uitgebreid contact gehad met de verantwoordelijken van het Instituut Pasteur. Ze hebben mij gevraagd de beslissing van 1995 ongedaan te maken, zodat ze opnieuw de autonomie zouden krijgen die ze hadden in het kader van de provincie Brabant. Ik heb toen niet geantwoord maar een grondige analyse gevraagd van de voor- en nadelen van een integratie van het Instituut Pasteur in het WIV, enerzijds, en de hernieuwde autonomie van het Instituut, anderzijds.

Na drie of vier maanden is gebleken dat er meer argumenten in het voordeel van de in 1995 geplande fusie pleitten. Die beslissing is dan besproken. Eerst was er verzet tegen de integratie in het WIV.

Ik ben zeer verbaasd over het verzoek van het wetenschappelijk onderzoek. In de federale regering heeft niemand die zaak ooit ter sprake gebracht.

Na al het werk dat ik heb gedaan en het akkoord dat we hebben bereikt, verzet ik mij absoluut tegen dit manoeuvre.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Ik dicht de minister helemaal geen partijpolitieke bedoelingen toe. Ik wil alleen dat de zaken duidelijk zijn.*

Volgens mij was de bereikte oplossing communautair geïnspireerd. Het CODA heeft immers een bijzonder statuut ten opzichte van het Instituut Pasteur van Brussel en behoudt wel zijn autonomie en personeelsformatie.

Ik heb de nadruk gelegd op het wetenschappelijk onderzoek omdat dit de enige aantrekkingspool is voor jonge vorsers die een wetenschappelijke loopbaan willen uitbouwen in een openbare onderzoeksinstelling, waar de financiële voordelen ver beneden die van de particuliere sector liggen. Ik denk overigens dat het Instituut Pasteur van Brussel een gevestigde reputatie heeft.

De minister zegt dat het Instituut Pasteur van Brussel een afzonderlijk departement zal vormen in het WIV, onder de benaming "Instituut Pasteur". Wordt die belofte vastgelegd in een koninklijk besluit? Dat is belangrijk voor de toekomst van het Instituut Pasteur van Brussel. Ik hoop dat de minister het personeel van het Instituut Pasteur de nodige middelen zal geven om hun internationaal bekende onderzoeks- en referentieactiviteiten te verrichten. De erkenning door het Instituut Pasteur van Parijs is in dat opzicht heel belangrijk.

dirigeantes des établissements scientifiques de l'État soient confiées à des personnes bilingues, quelle que soit leur langue maternelle, et dans le respect des lois linguistiques en vigueur.

Au début de mon entrée en fonction, j'ai eu des contacts approfondis avec les responsables de l'Institut Pasteur ; ils m'ont demandé de casser la décision de 1995 pour retrouver l'autonomie qu'ils avaient dans le cadre de la province de Brabant. À ce moment-là, je n'ai donné aucune réponse et j'ai demandé à une personne qui avait travaillé dans l'ancien cabinet et à un membre de mon cabinet d'effectuer une analyse en profondeur sur les avantages et les inconvénients d'une intégration de l'Institut Pasteur dans l'ISSP, d'une part, et d'une nouvelle autonomie de l'Institut Pasteur, d'autre part.

Ces démarches ont pris trois ou quatre mois pour finalement constater qu'il y avait davantage d'arguments pour mener à terme la fusion décidée en 1995. On a ensuite discuté de cette décision. Comme je l'ai dit, il y a d'abord eu une opposition à l'intégration à l'ISSP.

Aujourd'hui, je suis très étonnée de la demande de la recherche scientifique. Au niveau du gouvernement fédéral, cela n'a jamais été mentionné par qui que ce soit.

Après tout le travail qui a été réalisé et après l'accord auquel nous sommes arrivés, je serai absolument opposée à cette manoeuvre de dernière minute.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Que les choses soient claires, je ne vous prête aucune intention partisane et je n'ai d'ailleurs pas dit cela dans ma demande d'explications.

Selon moi, la solution qui avait été dérogée me paraissait comporter une composante communautaire. J'en veux pour preuve le fait que le CERVA, dont le directeur est néerlandophone, a un statut particulier par rapport à l'Institut Pasteur de Bruxelles dont le directeur est francophone, et qu'il conserve une autonomie et un cadre organique.

Si j'insistais sur la recherche scientifique, c'est parce que la recherche forme le seul pôle d'attraction pour des jeunes chercheurs qui veulent s'investir dans une carrière scientifique, dans un institut public de recherche, où les avantages pécuniaires sont largement inférieurs à ceux du secteur privé. En outre, je pense que l'Institut Pasteur de Bruxelles a une réputation bien établie.

Je rappelle d'autre part que, contrairement à l'Institut Pasteur de Bruxelles qui a perdu 39% de ses effectifs statutaires en sept ans, l'ISSP connaît une croissance de ses effectifs tant statutaires que contractuels. Cette situation a aggravé au fil des ans le déséquilibre entre les deux instituts.

Vous me dites que l'Institut Pasteur de Bruxelles va devenir un département appelé « Institut Pasteur » dans l'ISSP. Cette promesse sera-t-elle garantie par arrêté royal ? Ce point est important pour l'avenir de l'Institut Pasteur de Bruxelles et je souhaiterais que vous puissiez permettre au personnel de l'Institut Pasteur de Bruxelles, qui s'appellera peut-être l'Institut Pasteur, d'avoir les moyens humains et budgétaires qui leur permettent de mener leurs activités de recherche et de référence qui sont connues sur le plan international. En effet, la reconnaissance de l'Institut Pasteur de Paris n'est pas négligeable et contribue à maintenir assez haut le niveau de

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik bevestig wat ik juist heb gezegd.*

Wij hebben ons ertoe verbonden binnen het WIV een departement te creëren onder de benaming Instituut Pasteur. Daarover is een akkoord bereikt met de twee huidige leidend ambtenaren en ik heb de gewoonte mijn beloften na te komen.

Wat het personeel betreft, hebben wij de nodige financiële middelen gekregen om dezelfde regels toe te passen als voor de hervorming van de loopbanen bij de ministeries, namelijk de vervanging van de personeelsleden die sedert 1 januari 1995 vertrokken zijn. Omdat de onderhandelingen zo lang geduurd hebben, kon nog niet tot nieuwe benoemingen worden overgegaan.

Daarover ben ik formeel. Alle sleutelposten, namelijk de betrekkingen van de niveaus 1, 2+ en 2, die sinds 1995 vacant geworden zijn, worden toegevoegd. Dat geldt ook voor de betrekkingen van de niveaus 3 en 4 die vacant zijn sinds 1 januari 1998.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Financiën over «de fiscale behandeling van de werkzaamheden van Aquafin» (nr. 2-662)

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Een mens kan niet lang zonder water, maximum 3 dagen. Omdat wij het water vervuilen, moet het worden gezuiverd. Waterzuiveringsbedrijven vervullen dus een essentiële rol in de samenleving.

Bij het invoeren van de BTW werd beslist op voor de mensen noodzakelijke goederen en diensten, zoals drinkwater, 6% BTW te heffen. Vlaanderen besliste in 1991 de waterzuivering in het Vlaams Gewest toe te vertrouwen aan Aquafin. Als privé-bedrijf is Aquafin wel BTW-plichtig. Vermits het echter diensten levert die verbonden zijn met het leveren van drinkwater, gold het lage BTW-tarief van 6%. In 1993 werd het koninklijk besluit op de BTW-tarieven gewijzigd en werd de BTW voor (drink)water dat door commerciële maatschappijen aan consumenten wordt verkocht, opgetrokken naar 21%. Dat is mijn interpretatie althans. Volgens mij is dat gewijzigde BTW-tarief echter niet van toepassing op de waterzuivering. Ook de BTW-administratie maakte nooit gewag van een BTW-wijziging voor Aquafin en ging al die jaren akkoord met een tarief van 6%.

Nu beweert regeringscommissaris Zenner plots dat de wijziging van 1993 van het koninklijk besluit verkeerd werd geïnterpreteerd en dat er op waterzuivering 21% BTW moet worden geheven.

In Vlaanderen althans. In Wallonië heeft men immers constructies waardoor de waterzuiveringsbedrijven niet BTW-plichtig zijn.

Vanochtend las ik bovendien in een artikel van hoofdredacteur Luc Van der Kelen van *Het Laatste Nieuws*

compétence et de référence de l'Institut Pasteur de Bruxelles.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je confirme ce que je viens de dire.

Nous nous sommes engagés à créer un département à l'intérieur de l'ISSP qui s'appellera l'Institut Pasteur. Cela a été convenu avec les deux fonctionnaires dirigeants actuels et j'ai l'habitude de tenir mes promesses.

Par ailleurs, je vais vous relire la phrase qui concerne le personnel : « Il convient de souligner que nous avons obtenu le budget pour utiliser les mêmes règles que dans la réforme des carrières des ministères, à savoir le remplacement des départs intervenus depuis le 1^{er} janvier 1995 ». C'est à cause de la longueur des négociations que l'on n'a pas pu procéder à de nouvelles nominations.

Sur ce point, je suis formelle. Tous les postes clés, à savoir les niveaux 1, 2+ et 2 depuis 1995 seront ajoutés. Cela vaut aussi pour les niveaux 3 et 4 à partir du 1^{er} janvier 1998.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au ministre des Finances sur «le traitement fiscal des activités d'Aquafin» (n° 2-662)

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Les entreprises d'épuration des eaux jouent un rôle essentiel dans la société.*

Lors de l'instauration de la TVA, il fut décidé d'appliquer un taux de 6% aux biens et services de première nécessité. En 1991, l'épuration des eaux en Région flamande fut confiée à Aquafin, une entreprise privée et donc assujettie à la TVA. Les services fournis par Aquafin étant liés à la distribution d'eau potable, il fut décidé de lui appliquer le taux de 6% de TVA. En 1993, l'arrêté royal relatif aux taux de TVA fut modifié et il fut décidé de relever à 21% le taux de TVA applicable à la fourniture d'eau par des sociétés commerciales. J'estime que ce taux modifié n'est pas applicable à l'épuration des eaux. L'administration de la TVA n'a d'ailleurs jamais fait mention d'une modification du taux de TVA pour Aquafin et, pendant toutes ces années, elle a marqué son accord sur celui de 6%.

Voilà que, soudainement, le commissaire Zenner prétend que la modification de l'arrêté royal intervenue en 1993 a été mal interprétée et qu'il y a lieu d'appliquer le taux de 21% à l'épuration des eaux.

Cette mesure vise la Flandre, puisque la Wallonie a prévu un système dans lequel les entreprises d'épuration des eaux ne sont pas assujetties à la TVA.

Ce matin, j'ai pris connaissance d'un article du rédacteur en chef du quotidien Het Laatste Nieuws, selon lequel l'administration des contributions proposerait de renoncer au recouvrement de la TVA impayée.

Je demande donc au ministre de répondre aux questions suivantes. Partage-t-il mon interprétation, qui diverge de

dat de belastingdiensten voorstellen de terugvorderingen te laten vallen.

Daarom wil ik van de minister graag antwoord op volgende vragen.

Volgt hij mijn interpretatie, die afwijkt van die van commissaris Zenner? Anders gezegd, is hij het met mij eens dat de wijziging van het koninklijk besluit van 1993 geen invloed heeft op de investeringen voor waterzuivering en dat die investeringen dus niet vallen onder de 21%-voet?

Indien niet, is hij dan bereid de belastingadministratie te volgen en de terugvordering van de nog niet verjaarde sommen te laten vallen, ook al geldt vanaf nu het BTW-tarief van 21%?

Indien de minister wel tot terugvordering wil overgaan, is hij dan bereid ook de situatie in Wallonië onder de loep te nemen? Vindt hij ook niet dat als waterzuivering in Vlaanderen tegen 21% wordt belast, het gebruikmaken van intercommunales om BTW te ontlopen moet worden beschouwd als belastingontwijking? Is hij dan bereid terugvorderingen te eisen van waterzuiveringsmaatschappijen in het Waalse landsgedeelte?

Indien de minister niet akkoord gaat met een heffing van 6%, is hij dan bereid het koninklijk besluit van 1993 te wijzigen en ervoor te zorgen dat een heffing van 6% in de toekomst wel mogelijk wordt?

Als de minister geen terugvorderingen wil eisen in Wallonië of Brussel, acht hij het dan niet redelijk dat er wettelijke of reglementaire maatregelen komen om ook daar op investeringen in waterzuivering 21% BTW te heffen?

Als de minister op al deze vragen ontkennend antwoordt, kan hij dan zeggen welke maatregel of beslissing ten gunste van Wallonië hij vraagt in ruil voor een positief antwoord op de redelijke vragen van het Vlaams Gewest?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ten eerste is de uiteenzetting van de heer Caluwé een interessant pleidooi voor één bepaalde belastingplichtige. Ten tweede wil ik doen opmerken dat hier het beroepsgeheim geldt. Er is een contradictie tussen een pleidooi om de fiscale achterstand te recupereren in het algemeen en een pleidooi om in een welbepaald geval niets te recupereren.

In de sector van de waterzuivering geldt sinds 1 januari 1993 het BTW-tarief van 21%. Er is geen discriminatie tussen de gewesten. De overheid kan kiezen om al dan niet met een vennootschap en het daaraan verbonden BTW-stelsel te werken. In het BTW-stelsel is het ook mogelijk om terugbetalingen te krijgen. Vorig jaar vroegen meerdere parlementsleden en de regering om een onderzoek te starten in verband met BTW-terugbetalingen. Verschillende vennootschappen worden momenteel doorgelicht.

Het ligt niet in mijn bedoeling een onderzoek van mijn administratie stop te zetten. Ik wil niet tussenbeide komen in een bepaald onderzoek van de AIF, zoals ik ook niet tussenbeide kom in een onderzoek van de BBI. Ik heb trouwens gevraagd ook een onderzoek in te stellen naar een lek in de pers in verband met de schending van het beroepsgeheim.

In de toekomst kan voor de waterzuivering wellicht een

celle du commissaire Zenner ? Considère-t-il, comme moi, que la modification de l'arrêté royal de 1993 n'a aucune influence sur les investissements en matière d'épuration des eaux et donc que le taux de 21% ne leur est pas applicable ?

Dans la négative, le ministre est-il disposé à suivre son administration qui propose de renoncer à recouvrer les montants non encore prescrits, nonobstant le fait que le taux de 21% doive désormais être appliqué ?

Dans l'éventualité où le ministre déciderait de procéder au recouvrement, serait-il disposé à étudier de près la question en Wallonie ? Le fait de confier l'épuration des eaux à des intercommunales ne revient-il pas à éluder l'impôt ? Le ministre envisagerait-il d'exiger le recouvrement de la TVA auprès des entreprises d'épuration des eaux en Wallonie ?

Au cas où le ministre refuserait de marquer son accord sur l'application du taux de 6%, accepterait-il de modifier l'arrêté royal de 1993 afin qu'à l'avenir, ce taux de 6% puisse être appliqué ?

Dans l'éventualité où le ministre renoncerait à exiger le recouvrement en Wallonie et à Bruxelles, n'estimerait-il pas équitable de prévoir des mesures légales ou réglementaires visant à appliquer également dans ces régions un taux de 21% aux investissements en matière d'épuration des eaux ?

Dans l'hypothèse où le ministre répondrait par la négative à toutes ces questions, quel type de mesure ou de décision favorable à la Wallonie demanderait-il en échange d'une réponse positive à ces demandes raisonnables de la Région flamande ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – L'exposé de M. Caluwé est un plaidoyer en faveur d'un contribuable déterminé. Je tiens à faire remarquer que, dans ce cas, le secret professionnel devrait être respecté. En outre, il existe une contradiction entre un plaidoyer en faveur du recouvrement de l'arriéré fiscal en général et un plaidoyer visant à défendre le non-recouvrement dans un cas bien précis.

Depuis le 1^{er} janvier 1993, le taux de TVA de 21% est applicable au secteur de l'épuration des eaux. Il n'y a aucune discrimination entre les régions. Les autorités peuvent décider de travailler ou non avec une société assujettie au système de la TVA qui prévoit d'ailleurs la possibilité de remboursements. L'année dernière, plusieurs parlementaires ainsi que le gouvernement m'ont demandé d'ouvrir une enquête concernant le remboursement de la TVA. Actuellement, plusieurs sociétés sont contrôlées.

Je n'ai pas l'intention de mettre fin à une investigation menée par mon administration. Je refuse d'intervenir dans une enquête, qu'elle soit menée par l'AFER ou par l'ISI. D'ailleurs, j'ai demandé d'ouvrir une enquête concernant une fuite dans la presse pour non-respect du secret professionnel.

Il n'est pas impossible qu'à l'avenir, un taux réduit de 6% soit instauré pour l'épuration des eaux, comme pour la

verlaagd tarief van 6% worden ingevoerd zoals dit mogelijk is voor mobiliteit, voor duurzame ontwikkeling, voor schoolgebouwen, voor verkeersveiligheid, enzovoort. Dat is evenwel niet de bedoeling van de federale regering. Dit maakt geen deel uit van de nieuwe prioriteitennota.

Het pleidooi van de heer Caluwé voor één belastingplichtige is opmerkelijk. Iedereen moet de verschuldigde belastingen betalen.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Het antwoord van de minister doet niet ter zake. De minister spreekt over één belastingplichtige, maar hij weet ook dat een eventuele vordering van de BTW zal worden betaald door alle Vlaamse belastingbetalers, en enkel de Vlaamse, niet de andere Belgische belastingplichtigen. Er is dus een scheef trekking in de inning van de BTW-inkomsten. In het noorden van het land moet 21% BTW worden betaald op investeringen voor de waterzuivering, terwijl dat in het zuiden van het land 0% is.

Ik vind het erg dat de heer Zenner Aquafin als hoofdpunt van de bestrijding van de fiscale fraude naar voren schuift, daar waar op andere manieren, via carrouzels die volledig privé verlopen, honderden miljarden BTW wegvloeien. Een betwistbare interpretatie van een wijziging in de BTW-reglementering is nu het hoofdpunt van de bestrijding van de belastingfraude.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Eerst en vooral heeft een vorige regering beslist om het BTW-tarief op 21% te brengen met ingang van 1 januari 1993. Na een onderzoek van de AIF, wordt er nu gevraagd deze belasting te betalen. Dat is normaal, ik zal die procedure in geen geval stopzetten. Zoals ik reeds zei is er geen sprake van discriminatie tussen de gewesten. Het gaat hier om een vordering ten aanzien van een BTW-belastingplichtige. Ik zal niets preciseren over het betreffende onderzoek.

Eenzijds vraagt de heer Caluwé mijn aandacht voor één precieze belastingplichtige zonder hem aan een controle te onderwerpen. Anderzijds wordt mij vandaag gevraagd om andere belastingplichtigen meer te controleren. Mijn principe is dat iedereen belastingen moet betalen en iedereen aan controles kan worden onderworpen. Dit principe geldt zowel voor de vennootschappen als voor de particulieren zonder enige discriminatie tussen de gewesten.

Het gaat hier niet om een initiatief van de minister maar om een onderzoek van de AIF die tot een zeer precies besluit is gekomen. Wij moeten in dezelfde richting verder werken voor alle belastingplichtigen.

– **Het incident is gesloten.**

mobilité, le développement durable, les bâtiments scolaires, la sécurité routière, etc. Cela ne fait toutefois pas partie des priorités du gouvernement fédéral.

Le plaidoyer de M. Caluwé en faveur d'un contribuable précis est remarquable mais il n'en demeure pas moins que chaque contribuable doit payer les impôts dont il est redevable.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Le ministre a beau parler d'un contribuable déterminé, il est certainement conscient du fait que le recouvrement éventuel de la TVA sera supporté par l'ensemble des contribuables flamands, et uniquement par eux. Le système de perception de la TVA est faussé en Belgique, puisque dans le Nord du pays, il faut payer 21% de TVA sur les investissements en matière d'épuration des eaux, contre 0% dans le Sud du pays.*

Je déplore que, dans sa lutte contre la fraude fiscale, M. Zenner focalise son attention sur Aquafin, alors que les carrouzels à la TVA entraînent la perte de centaines de milliards. Une interprétation contestable d'une modification de la réglementation de la TVA constitue désormais le point capital de la lutte contre la fraude fiscale.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *La décision de porter le taux de TVA à 21% a été prise par un gouvernement antérieur. À la suite d'une enquête de l'AFER, le paiement de cette taxe est maintenant exigé. C'est normal et en aucun cas, je ne mettrai fin à cette procédure. Il n'y a aucune discrimination entre les régions. Il s'agit ici du recouvrement de la TVA auprès d'un contribuable. Je ne fournirai aucune précision concernant l'enquête.*

D'une part, M. Caluwé attire mon attention sur le cas d'un contribuable déterminé sans qu'il soit soumis à un contrôle. D'autre part, on m'a demandé aujourd'hui de contrôler davantage d'autres contribuables. Je pars du principe que tout le monde doit payer des impôts et que n'importe qui peut être soumis à des contrôles. Ce principe vaut pour les sociétés comme pour les particuliers, sans aucune discrimination entre les régions.

Je souligne qu'il ne s'agit pas ici d'une initiative du ministre mais d'une enquête de l'AFER qui a débouché sur une conclusion précise. Nous devons poursuivre dans la même voie, pour tous les contribuables.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de financiële benadeling van zelfstandigen voor wat betreft het vervroegd pensioen» (nr. 2-663)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Deze regering is in juli 1999 met grootse ambities van start gegaan. Grootse beloften werden gedaan, maar het is voor de bevolking hoe langer hoe minder duidelijk waar de grens ligt tussen belofte en werkelijkheid, onder andere op het terrein van het sociaal statuut van de zelfstandigen.

De voorganger van minister Daems, de heer Gabriëls, heeft spoedig na zijn aantreden de indruk gewekt dat de financiële benadeling van zelfstandigen die met vervroegd pensioen gaan, zeer snel zou worden afgeschaft. Het is namelijk zo dat een zelfstandige die vervroegd met pensioen gaat, 5% op zijn pensioen als zelfstandige moet laten vallen per jaar dat hij of zij jonger is dan de normale pensioenleeftijd. Iemand die op zijn zestigste met pensioen gaat, verliest dus een kwart van zijn pensioen als zelfstandige, en dit gedurende de volledige periode van de pensionering.

Een voorbeeld om het effect van deze vermindering te illustreren: een man die van zijn twintigste aangesloten is als zelfstandige en altijd gemiddelde bijdragen betaald heeft, gaat op zijn zestigste met pensioen. Hij heeft dan een loopbaan van 40/45 en ontvangt een pensioen van 15.493 frank of 384 euro als alleenstaande of 20.657 frank of 510 euro als gezinspensioen. Zonder toepassing van de vermindering wegens vervroeging zou het pensioen 20.657 frank of 510 euro, respectievelijk 27.542 frank of 683 euro bedragen.

In het stelsel der loontrekkers is deze vermindering wegens vervroeging reeds sinds 1991 afgeschaft. Misschien daarom dat minister Gabriëls destijds ook aankondigde de vermindering te zullen afschaffen met terugwerkende kracht tot 1991 om zo de discriminatie ten overstaan van de loontrekkers op te heffen.

Het was heel lang stil rond deze plannen, tot ook minister Daems in zijn actieplan middenstand-kleinbedrijf van 5 september 2001 de indruk gewekt heeft dat deze vermindering wegens vervroeging zou kunnen worden afgeschaft voor wie op de ingangsdatum van het vervroegd pensioen minstens 40 loopbaanjaren kon aantonen. In een persbericht van 11 januari 2002 herhaalde hij dat voornemen, maar nu enkel voor diegenen die op datum van hun vervroegde pensionering een volledige loopbaan, 45 jaren voor mannen en voor vrouwen momenteel 42 jaren, voor het pensioen hebben bijgedragen, dit als eerste stap naar de volledige afschaffing van de financiële benadeling. We zouden dus in twee stappen naar de afschaffing van de financiële benadeling gaan: in een eerste fase onder bepaalde

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le traitement financier défavorable des indépendants en ce qui concerne la pension anticipée» (n° 2-663)

Le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répond au nom de M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Ce gouvernement a démarré, en juillet 1999, avec de grandes ambitions et de grandes promesses.*

Dès son entrée en fonction, le prédécesseur du ministre Daems, M. Gabriëls, avait donné l'impression que le traitement discriminatoire des indépendants qui prennent leur pension anticipée serait très rapidement supprimé. En effet, un indépendant qui prend sa pension anticipée doit laisser tomber 5% par an de sa pension, s'il ou elle n'a pas atteint l'âge normal de la pension à cette date. Une personne qui prend sa pension à 60 ans perd donc un quart de sa pension d'indépendant et cela pendant toute la durée de sa mise à la retraite.

Dans le régime des salariés, cette diminution pour pension anticipée est supprimée depuis 1991. C'est sans doute pour cette raison que le ministre Gabriëls avait également annoncé, à l'époque, vouloir la supprimer avec effet rétroactif jusqu'en 1991 pour mettre fin à cette discrimination.

Durant de longues années, ces projets sont restés lettre morte jusqu'à ce que le ministre Daems donne l'impression, dans son plan d'action pour les PME du 5 septembre 2001, que cette diminution pourrait être supprimée pour ceux qui pouvaient justifier 40 ans de carrière à la date de début de la pension anticipée. Dans un communiqué de presse du 11 janvier 2002, il réitérait cette intention mais seulement pour ceux qui, à la date de leur prépension, ont cotisé pour leur pension pendant une carrière complète : 45 ans pour les hommes et, à l'heure actuelle, 42 ans pour les femmes, cela constituant un premier pas vers la suppression totale du traitement discriminatoire. Celle-ci devrait donc se faire en deux étapes : sous certaines conditions dans un premier temps, notamment le nombre d'années de carrière, et, sans aucune condition dans un second temps.

La note fixant les priorités du gouvernement, présentée le 18 janvier 2002, prévoit de nouveau une diminution en cas de pension anticipée pour les indépendants ayant travaillé au moins 40 ans. Toutefois, il n'est plus question de suppression mais bien d'atténuation.

Qu'en est-il concrètement de ces projets ? La population souhaite plus de clarté dans ce domaine. Par conséquent, quelles sont les intentions du gouvernement en la matière ? Que faut-il entendre par « atténuer » ?

À quelle date cette disposition sera-t-elle appliquée ? Aura-t-

voorwaarden, met name het aantal loopbaanjaren, en in een tweede fase zonder enige voorwaarde.

De prioriteitennota van de regering, voorgesteld op 18 januari 2002, voorziet weerom in een regeling voor de vermindering bij vervroegd pensioen van de zelfstandigen die minstens 40 jaar hebben gewerkt. Er is echter niet langer sprake van afschaffen, maar wel van temperen.

Al deze beloften hebben bij de zelfstandigen heel wat verwarring veroorzaakt. Hoe zit het nu concreet met deze plannen? De bevolking vraagt duidelijkheid. Mag ik daarom aan de minister vragen of de regering zinnens is in de pensioenregeling van de zelfstandigen de vermindering wegens vervroeging af te schaffen, zoals dat reeds in 1991 voor de werknemerspensioenen is gebeurd, dan wel of die vermindering niet wordt afgeschaft maar getemperd? Wat moeten wij dan onder temperen verstaan?

Wanneer denkt de minister dat deze maatregel zou ingaan? Zal hij eventueel terugwerkende kracht hebben tot 1 januari 1991, zoals minister Gabriëls destijds heeft beloofd? Wordt de maatregel in één maal genomen of zal hij gefaseerd verlopen? Welke voorwaarden zullen in voorkomend geval in de zogenaamde eerste fase worden gesteld? Kan de vermindering wegens vervroeging afgeschaft worden voor iedereen die met vervroegd pensioen gaat, of enkel voor wie 40 jaar loopbaan kan aantonen, of enkel voor diegenen die al een volledige loopbaan hebben op het ogenblik van het vervroegd pensioen?

Hoeveel gerechtigden zouden in de eerste of in de tweede fase voor deze maatregel in aanmerking komen? Welke timing zal worden gehanteerd voor de overgang naar de tweede fase? Weet de minister al hoeveel die maatregel zal kosten en hoe hij die zal financieren?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Het is te betreuren dat de maatregel van 1991, die het pensioenverlies bij vervroegd pensioen voor werknemers afschafte en de zogenaamde flexibele pensioenleeftijd invoerde, tegelijkertijd niet werd toegepast op het sociaal statuut van zelfstandigen. Alle concrete denkrichtingen die u aanhaalt, betreffen persoonlijke voorstellen die minister Daems heeft geformuleerd in het raam van zijn actieplan voor middenstand en kleinbedrijf. Hij heeft dit plan begin september 2001 aan de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO's voorgelegd met de bedoeling de Hoge Raad om een mening en een prioriteitenrangorde te vragen omtrent een groot aantal voorstellen waarvan ik heb gezegd dat zij niet allemaal in de loop van een regeerperiode kunnen worden gerealiseerd.

Een volledige afschaffing van het pensioenverlies bij vervroegd pensioen van zelfstandigen zou een zeer zware budgettaire kostprijs betekenen die het financieel evenwicht van het stelsel in gevaar kan brengen. Bovendien heeft de regering deze maatregel niet goedgekeurd omdat zij in de actieve welvaartsstaat iedereen wil aanmoedigen om langer aan het werk te blijven.

Dit neemt niet weg dat de regering in het raam van de prioriteitennota die ze op 18 januari 2002 heeft aangenomen, besloten heeft om tijdens de nog resterende regeringsperiode een meerjarenplan te laten uitwerken door een afzonderlijke rondetafelconferentie voor het sociaal statuut van zelfstandigen. Er werd onder meer beslist het pensioenverlies

elle éventuellement un effet rétroactif au 1^{er} janvier 1991 comme l'avait promis, en son temps, le ministre Gabriëls ? Sera-t-elle mise en œuvre en une fois ou par étapes ? Le cas échéant, quelles conditions seront imposées dans la première phase ? La diminution pour pension anticipée pourra-t-elle être supprimée pour tous ceux qui prennent une pension anticipée, ou seulement pour ceux qui peuvent justifier 40 ans de carrière, ou seulement pour ceux qui ont une carrière complète au moment où ils prennent leur pension anticipée ?

Combien de personnes pourraient bénéficier cette mesure dans la première ou dans la deuxième phase ? Quel sera le timing du passage à la seconde phase ? Le ministre connaît-il déjà le coût de cette mesure et la manière dont elle sera financée ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Il est regrettable que la disposition de 1991 qui supprimait la perte de pension en cas de pension anticipée des salariés n'ait pas été appliquée au statut social des indépendants.*

Toutes les idées concrètes que vous lancez concernent les propositions formulées par le ministre Daems dans le cadre de son plan d'action pour les PME qu'il a soumis, début septembre, pour avis au Conseil supérieur des indépendants et des PME.

Une suppression complète de la perte de pension en cas de pension anticipée des indépendants représenterait une très lourde charge budgétaire qui pourrait mettre en péril l'équilibre financier du système. En outre, le gouvernement n'a pas approuvé cette mesure parce qu'il veut encourager tout le monde à travailler le plus longtemps possible.

Il n'empêche que le gouvernement a décidé de charger une table ronde d'élaborer, avant la fin de la législature, un plan pluriannuel relatif au statut social des indépendants. Il a notamment été décidé d'atténuer la perte de pension en cas de pension anticipée pour les indépendants qui ont plus de 40 ans de carrière.

Je ne veux et ne peux préjuger de la mission de cette table ronde chargée de présenter des mesures concrètes tendant à améliorer le statut social des indépendants.

L'organisation de cette table ronde constitue une avancée

bij vervroegd pensioen te temperen voor de zelfstandigen die op het ogenblik van hun vervroegde oppensioenstelling meer dan 40 jaar hebben gewerkt.

Ik wil en ik kan uiteraard niet vooruitlopen op de opdracht van deze conferentie, die erin zal bestaan concrete regels voor te stellen voor deze en andere maatregelen tot verbetering van het sociaal statuut van zelfstandigen.

Het is een belangrijke vooruitgang dat nu, net als voor de loon- en weddetrekkenden, ook voor de zelfstandigen een rondetafelconferentie omtrent het sociaal statuut wordt georganiseerd. Het is wel te vroeg om de budgettaire weerslag van deze maatregelen te voorspellen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik stel vast dat er inderdaad geen sprake meer is van afschaffing maar van tempering van de penalisatie bij vervroegd pensioen en dat de nieuwe beloften inzake de beperking van het pensioenverlies van zelfstandigen die meer dan 40 jaar hebben gewerkt, de vroegere beloften vervangen. Voorts zal er tijdens een rondetafelconferentie een meerjarenplan worden uitgewerkt. We mogen de toepassing van deze maatregelen bijgevolg zeker niet in de nabije toekomst verwachten.

En dus blijft er een belangrijke discriminatie bestaan ten nadele van de groep van zelfstandigen die met vervroegd pensioen gaan (op dit ogenblik ongeveer 20.000) en willen gaan en tot 25% pensioenverlies zullen lijden. Hoewel wij beseffen dat het beleid erop gericht is de activiteitsgraad van de ouderen te verhogen, is deze discriminatie ongeoorloofd.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats woensdag 30 januari 2002 om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.15 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw De Roeck en de heren Barbeaux, Destexhe en D'Hooghe, in het buitenland, en mevrouw Nagy, wegens ambtsplichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

considérable. Il est cependant trop tôt pour évaluer l'impact budgétaire de ces mesures.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je constate qu'il n'est effectivement plus question de suppression mais d'atténuation de la pénalisation en cas de pension anticipée, et que les nouvelles promesses concernant la diminution de la perte de pension des indépendants qui ont travaillé pendant plus de 40 ans se substituent aux anciennes promesses. En outre, une table ronde élaborera un plan pluriannuel. Par conséquent, nous ne devons pas espérer ces mesures soient appliquées dans un proche avenir.*

Il subsiste donc une importante discrimination au préjudice des indépendants qui prennent leur pension anticipée – actuellement environ 20.000 – et ceux qui veulent la prendre et qui subiront une perte de pension pouvant aller jusqu'à 25%.

– **L'incident est clos.**

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le mercredi 30 janvier 2002 à 15 h.

(La séance est levée à 20 h 15.)

Excusés

Mme De Roeck ainsi que MM. Barbeaux, Destexhe et D'Hooghe, à l'étranger, et Mme Nagy, pour devoirs de sa charge, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

Wetsvoorstel

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven (van de heer Jean-Pierre Malmendier; Stuk **2-1017/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot opheffing van diverse bepalingen inzake de adel (van de heren Vincent Van Quickenborne en Jean-Marie Dedecker; Stuk **2-1009/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven (van de heer Jean-Pierre Malmendier; Stuk **2-1017/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de afschaffing van de Raad van Adel en de Consultatieve Commissie voor het toekennen van adellijke gunsten (van de heren Vincent Van Quickenborne en Jean-Marie Dedecker; Stuk **2-1010/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie

Voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie belast met een onderzoek naar het beleid ten aanzien van de overheidsondernemingen (van de heren Jacques D'Hooghe en Luc Van den Brande; Stuk **2-1014/1**).

– Verzonden naar het Bureau.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

Annexe

Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

Proposition de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée (de M. Jean-Pierre Malmendier ; Doc. **2-1017/1**).

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi abrogeant diverses dispositions concernant la noblesse (de MM. Vincent Van Quickenborne et Jean-Marie Dedecker ; Doc. **2-1009/1**).

– Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée (de M. Jean-Pierre Malmendier ; Doc. **2-1017/1**).

– Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la suppression du Conseil de noblesse et de la Commission d'avis sur les concessions de faveurs nobiliaires (de MM. Vincent Van Quickenborne et Jean-Marie Dedecker ; Doc. **2-1010/1**).

– Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.

Proposition visant à instituer une commission d'enquête

Proposition visant à instaurer une commission d'enquête chargée d'enquêter sur la politique relative aux entreprises publiques (de MM. Jacques D'Hooghe et Luc Van den Brande ; Doc. **2-1014/1**).

– Envoi au Bureau.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de opvang van de slachtoffers van geweld binnen het gezin door de politiediensten*” (nr. 2-669)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de sluiting van de Belgische ambassade in Sarajevo*” (nr. 2-676)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de ratificatie van het facultatief protocol inzake kindsoldaten bij het Verdrag inzake de rechten van het kind*” (nr. 2-677)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de ratificatie van het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie inzake de ergste vormen van kinderarbeid*” (nr. 2-678)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 21 januari 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp inzake de consulaire bevolkingsregisters en identiteitskaarten (Stuk **2-990/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Non-evocaties

Bij boodschappen van 22 januari 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende het vrijwillig in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen in dienst bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland (Stuk **2-991/1**).

Wetsontwerp tot uitbreiding van de kosteloze geneeskundige verzorging tot alle oud-strijders en oorlogsslachtoffers die een oorlogsrente van tenminste 3 semesters genieten (Stuk **2-992/1**).

Wetsontwerp tot wijziging, wat de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling betreft, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (Stuk **2-993/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het arrest nr. 11/2002, uitgesproken op 16 januari 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 444 van het Wetboek van Koophandel (wet van 18 april 1851 op het faillissement, de bankbreuk en de opschorting van betaling), gesteld door de Rechtbank van Koophandel te

de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur « *l'accueil des victimes de la violence conjugale par les services de police* » (n° 2-669)

de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la suppression de l'ambassade de Belgique à Sarajevo* » (n° 2-676)

de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la ratification du protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, sur les enfants soldats* » (n° 2-677)

de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la ratification de la Convention de l'Organisation internationale du travail sur les pires formes du travail des enfants* » (n° 2-678)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 21 janvier 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relatif aux registres consulaires de la population et aux cartes d'identité (Doc. **2-990/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Non-évocations

Par messages du 22 janvier 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relative à la mise en disponibilité volontaire de certains militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne (Doc. **2-991/1**).

Projet de loi étendant la gratuité des soins de santé pour tous les anciens combattants et victimes de guerre qui bénéficient d'une rente de guerre de 3 semestres au moins (Doc. **2-992/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en ce qui concerne la déclaration immédiate de l'emploi (Doc. **2-993/1**).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– l'arrêt n° 11/2002, rendu le 16 janvier 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 444 du Code de commerce (loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis), posée par le Tribunal de commerce

Charleroi (rolnummer 2065);

- het arrest nr. 12/2002, uitgesproken op 16 januari 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 5, §6, 2°, van de wet van 22 april 1999 betreffende de beroepstucht voor accountants en belastingconsulenten, gesteld door de bij artikel 7 van dezelfde wet opgerichte Commissie van beroep (rolnummer 2093);
- het arrest nr. 13/2002, uitgesproken op 16 januari 2002, inzake de beroepen tot vernietiging van:
 - de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 20 juli 2000 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 13 april 1999 tussen de federale Staat en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake de begeleiding en de behandeling van daders van seksueel misbruik,
 - de wet van 12 maart 2000 betreffende de instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franstalige Gemeenschapscommissie en de Federale Staat inzake de begeleiding en behandeling van daders van seksueel misbruik,

ingesteld door de VZW “Centre de recherche-action et de consultations en sexo-criminologie” (CRASC) (rolnummers 2119 en 2120, samengevoegde zaken);

- het arrest nr. 14/2002, uitgesproken op 17 januari 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Kortrijk, door de Arbeidsrechtbank te Gent en door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummers 2054, 2058, 2069, 2075, 2081, 2083, 2084 en 2100, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 15/2002, uitgesproken op 17 januari 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Kortrijk, het Arbeidshof te Gent en het Hof van Cassatie (rolnummers 2130, 2140, 2163, 2170 en 2245, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 31, 1° *in fine*, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 2250).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

de Charleroi (numéro du rôle 2065) ;

- l’arrêt n° 12/2002, rendu le 16 janvier 2002, en cause les questions préjudicielles concernant l’article 5, §6, 2°, de la loi du 22 avril 1999 relative à la discipline professionnelle des experts-comptables et des conseils fiscaux, posées par la Commission d’appel instaurée par l’article 7 de la même loi (numéro du rôle 2093) ;
- l’arrêt n° 13/2002, rendu le 16 janvier 2002, en cause les recours en annulation de :
 - l’ordonnance de la Commission communautaire commune du 20 juillet 2000 portant approbation de l’Accord de coopération du 13 avril 1999 entre l’État fédéral et la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française concernant la guidance et le traitement d’auteurs d’infractions à caractère sexuel,
 - la loi du 12 mars 2000 portant assentiment de l’accord de coopération entre la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et l’État fédéral relatif à la guidance et au traitement d’auteurs d’infractions à caractère sexuel,

introduits par l’ASBL Centre de recherche-action et de consultations en sexo-criminologie (CRASC) (numéros du rôle 2119 et 2120, affaires jointes) ;

- l’arrêt n° 14/2002, rendu le 17 janvier 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l’article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d’aide sociale, tel qu’il a été modifié par l’article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posées par le Tribunal du travail de Courtrai, par le Tribunal du travail de Gand et par la Cour du travail d’Anvers (numéros du rôle 2054, 2058, 2069, 2075, 2081, 2083, 2084 et 2100, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 15/2002, rendu le 17 janvier 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l’article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d’aide sociale, tel qu’il a été modifié par l’article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posées par le Tribunal du travail de Courtrai, la Cour du travail de Gand et la Cour de cassation (numéros du rôle 2130, 2140, 2163, 2170 et 2245, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

Cour d’arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l’article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l’article 31, 1° *in fine*, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d’appel d’Anvers (numéro du rôle 2250).
- **Pris pour notification.**